

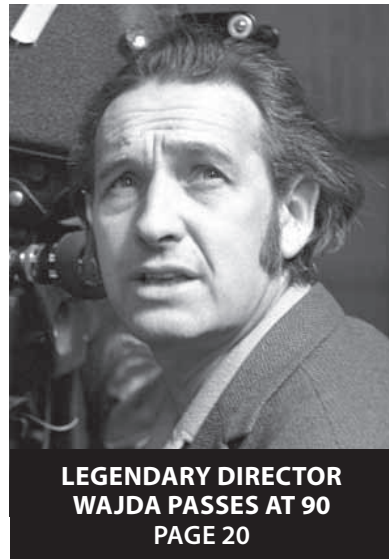
POLISH AMERICAN JOURNAL

DEDICATED TO THE PROMOTION AND CONTINUANCE OF POLISH AMERICAN CULTURE

ESTABLISHED 1911

NOVEMBER 2016 • VOL. 105, NO. 11 | \$2.00

www.polamjournal.com



LEGENDARY DIRECTOR
WAJDA PASSES AT 90
PAGE 20

PERIODICAL POSTAGE PAID AT BOSTON, NEW YORK
AND ADDITIONAL ENTRY OFFICES

**TRUMP, CLINTON, AND WHAT'S BEST FOR POLAND AND POLISH AMERICANS • KRISTOF WINS SPIRIT OF KARSKI AWARD
CHOIR PROGRAM OFFERS SCHOLARSHIPS • NOW IS THE TIME TO PLAN YOUR WIGILIA MEAL • TRACING POLISH HEROES
POLAND'S ORTHODOX SAINTS • MARTIN'S CRAFT SHINES IN HIS LATEST NOVEL • PIEROGI ON BROADWAY**

Newsmark

POLAND NUMBER 2 IN FREE SPEECH. In the latest ranking of countries based on their levels of freedom of speech and expression, Poland took second place, just behind the United States. The report prepared by the Pew Research Center is based on data from 2015.

The Center is an independent organization that studies respect for fundamental civil rights around the world. In its latest ranking, Poland took second place in the ranking measuring freedom of speech and expression. The United States came in first. Germany, Italy and France performed substantially worse than Poland.

Poland received 5.66 points on a scale of 8 in the so-called "Free Expression Index," the indicator of freedom of expression. This was only 0.07 points less than the United States, which came out on top. The findings of the research centre show that the United States does the most to support freedom of speech, independent media as well as the lack of censorship on the part of the political leadership. (Wprost)

ON THE AVENUE. Senate Speaker Stanislaw Karzewski and a group of Polish politicians took part in the annual Pulaski Day Parade on New York's Fifth Avenue, Oct. 2.

Karzewski praised the annual event, calling it "an excellent form of promoting Polish identity, expatriate Poles and Poland."

Joining Karzewski as honorary grandmarshal was Senator Anna Maria Anders. Other participants from Poland included a group representing Poland's national air carrier LOT, and Anita Wlodarczyk, who holds the women's hammer throw world record.

The Pulaski Day Parade has been held since 1936. This year's theme was "Celebrating Polish-American Youth in Honor of World Youth Day in Krakow."

BULLET-PROOF. A historical marker was unveiled in Pittsburgh to honor the late Stephanie Kwolek, a chemist who invented the synthetic fiber Kevlar, while working at DuPont in the 1960s.

Kwolek excelled during a time when it was atypical to find women working in science, but she came from humble roots, growing up in what was then a tight-knit Polish neighborhood on Seventh Street.

Kwolek said she intended to work at DuPont only long enough to earn the money for medical school, but she grew to love chemistry and the discoveries she made. She worked at DuPont until her retirement in 1986.

"She saved more human lives (by inventing Kevlar) than she ever could have done as a medical doctor," said Rita Vasta, a coworker, who called Kwolek a mentor.

MPS THROW OUT ABORTION BAN BID. Polish deputies threw out a controversial bid to ban abortion that had triggered street protests and criticism in the European Parliament. In total, 352 deputies voted to reject a bill which would have made women who terminate pregnancies liable to jail sentences. 58 voted against throwing out the proposal and 18 abstained.

The bid to tighten staunchly Catholic Poland's already-restrictive abortion laws cleared a key hurdle in the Polish parliament, but a parliamentary committee rejected the bill.

Poland already has one of the strictest laws on abortion in Europe, adopted in 1993 and allowing terminations only in the case of rape or incest, when the pregnancy endangers the mother, or the fetus is severely deformed.

HOCHUL RESIGNS AS U.S. ATTORNEY. William J. Hochul Jr. resigned as U.S. attorney, Western District of New York, leaving behind a six-year legacy of fighting street gangs, terrorism, and heroin addiction. Nominated by President Barack Obama, he served as U.S. attorney for six years, but his career as prosecutor began decades earlier.

Hochul, 57, was the lead prosecutor in the Lackawanna Six case, a federal prosecution of several people accused of training with terrorists in Afghanistan.

Trump, Albright for Clinton, Visit PAC

by Geraldine Balut Coleman

CHICAGO — As much as a secret can be kept, the Polish American Congress (PAC) held an early morning invitation-only breakfast meeting with Republican presidential nominee, Donald Trump. Former New York City mayor, Rudy Giuliani, tagged along to support Trump. The September 28 meeting, hosted by PAC's national officers and directors, was held at the Polish National Alliance (PNA) headquarters on Chicago's Northwest Side.

Charlie Komosa, National Secretary of the PNA, noted that "approximately 25 Polish American leaders, from finance to social to cultural areas, will have a question and answer session about immigration and security concerns in Poland." These concerns were probably a result of Trump's oft-repeated admiration for Russian President Vladimir Putin, who poses the single greatest threat to Poland's autonomy.

Trump complimented the PNA about the cleanliness of its building, that he had many "loyal" Polish friends, and that he appreciated the fact that Poland had paid its bills as a member of the North Atlantic Treaty Organization (NATO). Unfamiliar with the U.S. Visa Waiver Program, Trump expressed his "concern that Poland is not a member of the Program." He continued



Trump addresses Polish American Congress officers and members at the Polish National Alliance headquarters.

to say "I promise that within weeks of my administration being sworn into office, I will see the approval of Poland in the Visa Waiver Program." However, Trump fails to realize that it is Congress that must approve Poland's entry into the Program, not the president, and apparently others did not know this either.

He never mentioned Chicago as he did a couple of days earlier — likening it to a "war-torn country." After reading from prepared texts and mentioning his opinion on Hillary Clinton's incompetency, he went on to boast that he would be "the greatest president for jobs that God ever created."

Outside the PNA, those not invited stood on the sidewalk across the street, See "Election ...," page 4

Russian Missiles on Poland's Border

Putin's saber-rattling and muscle-flexing or a cause for concern?

by Robert Strybel

WARSAW — Polish Foreign Minister Witold Waszczykowski has called Russia's move to install nuclear-capable missiles in the Kaliningrad enclave bordering Poland "an inappropriate response to NATO's activities in the region."

From Estonian officials, who closely monitor Moscow's movements in the sensitive Baltic region, first came word that Russia appeared to be moving powerful Iskander missiles into Kaliningrad, an extra-territorial Russian province wedged in between Poland and Lithuania. With a range of over 300 miles, the missiles could strike nearly any target on Polish territory.

The Kaliningrad situation is but a part of a wider problem of Vladimir Putin's Russia trying to regain its former neo-imperial status as a major world power. To repeated criticism in the Western media of

See "Missiles," page 4

PIONEERS OF POLISH CULTURE / Staś Kmieć

Ada Dziewanowska — "Born to Dance"

As preparations begin in Milwaukee to celebrate the "Sto Lat" birthday of a pioneer of Polish culture, I had the opportunity to reminisce and reflect with a strong woman of Poland who showed little signs of slowing down.

To many she is known simply as "Pani Ada," but on her life's journey, she has had many names, many roles, many experiences, and many adventures.

One of three sisters, Władysława (Ada) Karczewska was born on January 19, 1917 to Józef and Maria (Stan) and spent her early childhood in the rural countryside of Pomorze. She was close to her fraternal twin Maria (Maka) and 1½ year younger sister Alexandra (Ola), but her passion and character distinguished her and ultimately would separate her from them.

She grew up in Wielkołąka, part of the Kujawsko-Pomorskie voivodship — northeast of Toruń. Her father, the last of 13 children, the property administrator and agronomist of an estate, lived comfortably with his family in a manor home. As a child, Ada experienced the traditions and customs of the local peasants. She danced her first *polka* with them at the *potancówka* (dance party) prior to the village *Dożynki* harvest fes-

tival.

The Good Friday tradition of *Boże Rany* (God's Wounds), and Easter Monday's *Śmigus Dyngus* were just some of the other regional folk culture that she absorbed. In contrast, Ada quickly learned the new dance, "The Charleston," from her father, who remarked that she displayed true potential as a dancer.

Based on what she was experiencing, she would look at her reflection in the armoire mirror and make up her own dances.

With the death of her father when Ada was 11

years old, the family moved to the city of Poznań to be closer to their maternal relatives. New opportunities emerged, and the three sisters transformed from country girls into town girls.

Each Tuesday, at the *Gymnasium im. Dąbrówki* (Queen Dąbrówka Girls' High School), as part of physical education, Ada and Maka took part in Polish Dance classes. Ada loved the dances, and learned *Krakowiak* and *Mazur*. The instructor, "Pani Zosia" acknowledging Ada's adeptness to dance, called her "moja mała tańcerka" (my little dancer).

Ada wanted to go to Warsaw to study physical education, but her mother said there was little value in being a teacher. The sisters took a typewriting course, a skill which would prove to be a constant asset in the years to come.

In Poznań, the family was able to experience the joys of city life. In a long dress in her favorite color of powder blue, Ada attended her first formal ball — an experience See "Born to Dance," page 5

PHOTO: GOSIA'S HEART PHOTOGRAPHY



Ornaments



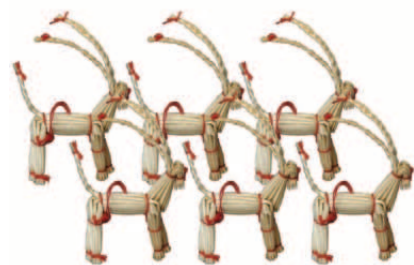
7.8 inch Cracovian Crèche Hand Blown Glass Ornament
Hand-blown and hand decorated in exquisite detail by Polish artisans.

Every ornament is a collector's item inspired by Cracow's architecture and traditions.

#570501 - \$139.95



Set of 20 pieces & Wicker Basket
Ornaments measure approx: 2.4". Wicker Basket measures 7.9" L x 7.9" W x 1.6" H
#660127 - \$22.95



4 inch Lowicz Folk Art Hand Blown Glass Ball Ornament

This gorgeous design is inspired by the art of Wycinanki (Polish Paper Cutting), where vibrantly colored paper is cut to create masterful motifs of the imagination.

#570520 - \$29.95

Set of 6 Straw Reindeer
Ornaments measure approx: 2.4" Tall. Based on traditional Polish folk designs.

#660126 - \$14.95

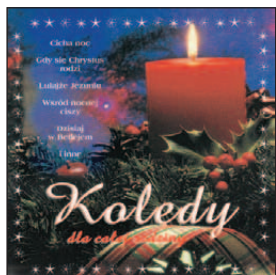


2017 Poland Wall Calendar

This calendar includes some of the most beautiful, scenic photographs of Poland we've ever seen. And, at a full 12" x 12", you can truly appreciate Poland's sights from home. Other calendar features include: Weekdays & Months in Polish & English, Polish and US Holidays, and Male & Female Polish Name Days (called imieniny in Polish). Quantities are Limited, so order your's today!

#CP17 - \$14.95

Christmas Music on CD



Carols for the Entire Family

16 traditional carols performed by the Merlin Studio Singers. 58 minutes, 15 seconds.

#GMBR019 - \$19.95



The Only Night Like That Carols

14 carols performed by contemporary Polish soloist artists: Urszula Sipińska, Krzysztof Krawczyk, & more!

#GM5550032 - \$19.95



Carols Close to the Heart

16 traditional carols performed by Jerzy Polomski and Irena Santor

#GM5550052 - \$19.95



Białe Świąta - White Snow Christmas

15 traditional carols performed by the musical group "The White Snow"

#GMBR019 - \$19.95

Christmas Shirts



"Wesołych Świąt" in Red
#9283USS Small - XLarge \$19.95
2XL \$21.95
3XL \$22.95

"Cracovian Crèche" in Navy
#9255USS Small - XLarge \$19.95
2XL \$21.95
3XL \$22.95

"Lullaby Jesus" in White
#9284USS Small - XLarge \$19.95
2XL \$21.95
3XL \$22.95

Butter Molds



Foldable Christmas Square

This beautiful mold features popular Christmas motifs on each side: a Christmas tree, a shooting star, a candle with holly, and a fish.

Measures 2.7" L x 2.7" W x 2.8" H
#KOR110 - \$49.95



Osełka Butter Mold

Measures 5.0" L x 3.0" W x 1.25" H
#KOR109 - \$29.95

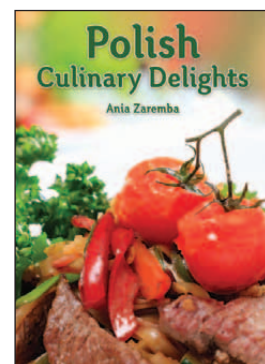
Books



Treasured Polish Recipes for Americans, 25th Edition

First published in 1948, this was the first ever complete book of Polish cookery in the English language. A *Must Own* for any lover of Polish cuisine! Hardcover. 5.7" x 8.8, 170 pages. English.

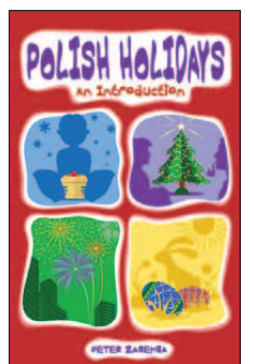
#BK2364 - \$19.95



Polish Culinary Delights

This traditional cookbook includes more than 175 recipes, everything from soups, appetizers, entrees and side dishes to desserts. Easy-to-follow instructions with helpful tips make it simple to prepare favorite Polish dishes. SoftCover. 6.5" x 9.25", 224 pages. English.

#BK2572 - \$24.95



Polish Holidays: An Introduction

This handy introductory guide to Polish holidays provides factual information in an easy to digest packet. Contained within is information, recipes, and/or songs for many Polish Holidays. SoftCover. 8.5" x 5.5", 28 pages. English.

#BK2573 - \$9.95



Poland: Proud History, Great Future

This bilingual Polish/English book presents Polish history and information about contemporary Poland, accompanied by an enormous wealth of pictures, which are both typical and topical for Poland. They also show the dynamic energy and spirit of entrepreneurship displayed in building the new Poland - a country so often and so severely tested with the events of the past, but that still looks with optimism toward the future. With 300 full color pictures this hardcover volume will be a great information source and coffee table decoration.

Publishing House: SIGMA International Ltd,

Warsaw 1996, 2nd Edition

Hardcover book measuring approx. 10.25" x 14" x 1.0"

272 pages, 300 color photographs

Bilingual Polish / English Language Version

BK2185 - \$39.95



Christmas Greeting Cards

Each set of cards displays a Polish sentiment on the inside. Designs vary, so you may not get exactly what is shown. Envelopes included.



Cards with 3-D pop-up pictures, Set of 4

#PCS703 - \$14.95

Religious Christmas Cards, Set of 5

Cards Measure: 4.7" x 6.5"

#PCS722 - \$13.95

POLISH AMERICAN JOURNAL

Dedicated to the Promotion and Continuation of Polish American Culture

ESTABLISHED 1911

IGNATIUS HAJDUK • Founder 1911-1920
JOHN DENDE • Publisher 1920-1944
HENRY J. DENDE • Publisher 1944-1983

USPS 437-220 / ISSN 0032-2792

Published monthly in for editions (Buffalo, Polish Beneficial Association, National, and Digital editions) by:

PANAGRAPHICS, INC.

P.O. BOX 271

N. BOSTON, NY 14110-0271

(800) 422-1275

(716) 312-8088

info@polamjournal.com

www.polamjournal.com

PERIODICAL POSTAGE PAID AT BOSTON, N.Y. AND ADDITIONAL ENTRY OFFICES

POSTMASTER:

Send address changes to:

POLISH AMERICAN JOURNAL

P.O. BOX 198

BOWMANVILLE, NY 14026-0198

Editor in Chief Mark A. Kohan

editor@polamjournal.com

Associate Editors Benjamin Fiore, S.J., Mary E. Lanham, Michael Pietruszka, Stas Kmiec, Steve Litwin, Thomas Tarapacki

Contributing Editors John J. Bukowczyk, Thad Cooke, John Grondelski, Sophie Hodorowicz-Knab, James Pula, John Radzilowski

BUREAUS. Binghamton Steve Litwin; Chicago Geraldine Balut Coleman, Toledo Margaret Zolkiewicz-Dramczyk; Warsaw Robert Strybel; Washington Richard Poremski

Columnists Mary Ann Marko, Regina McIntyre, Martin Nowak, Jennifer Pijanowski, Ed Poniewaz, Stephen Szabados, Greg Witul, John Ziobrowski

Newscleppers Mr. & Mrs. Jacob Dvornicky, Anthony Guyda, C. Kanabrodzki, Henry J. Kensicki, Walter Piatek, John Yesh

Agents Robert Czubakowski

Proofreader Larry Trojak

Circulation Manager Kathy Bruno

Advertising Kathy Bruno

TO ADVERTISE IN THE PAJ CALL

1 (800) 422-1275

Regular rate:

\$12.50 per column inch

Non-profit rate:

\$10.00 per column inch

The Polish American Journal does not assume responsibility for advertisements beyond the cost of the advertisement itself. We are responsible only for the first incorrect insertion of an advertisement. Advertisers are advised to check their advertisement immediately upon publication and report at once any errors. Claims for error adjustment must be made immediately after an advertisement is published.

SUBSCRIPTIONS

	Regular Mail	First Class
UNITED STATES		
1-year	\$22.00	\$35.00
2-year	\$41.00	\$67.00
3-year	\$57.00	\$96.00
FOREIGN (except Canada)		
1-year	\$28.00	\$46.00
2-year	\$52.00	\$89.00
3-year	\$75.00	\$132.00
CANADA		
1-year	NA	\$46.00
2-year	NA	\$89.00
3-year	NA	\$132.00

DIGITAL SUBSCRIPTION. Same rate as "United States Regular Mail Rate." E-mailed on mailing date.

DISCOUNTS. For non-profit and organization subscription discounts, call 1 (800) 422-1275.

FREE DIGITAL SUBSCRIPTIONS FOR CLERGY, ELECTED OFFICIALS. To keep elected officials abreast of issues affecting the Polish American community, the Polish American Journal will provide free PDF editions of the newspaper to state- and nationally-elected officials and government agencies representing Polish American communities. To have your representative placed on this list, please send his or her name, address, and email address to info@polamjournal.com.

The diocesan offices of Roman Catholic, Polish National Catholic, and other faiths within Polish American communities may also request a free PDF subscription at the above email address.

REFUNDS and CANCELLATIONS. Request for subscription cancellations must be made by calling (800) 422-1275. Refunds will be prorated based on one-half of the remaining subscription balance plus a \$5.00 cancellation fee. There is no charge for transferring remaining subscription balances to new or existing accounts.

FORUM / Election 2016

Trump, Clinton, and What's Best for Poland and Polish Americans

Clinton is the Better Candidate

by Sarah Kendzior

Onet.pl

Edited for brevity

The Polish news outlet Onet.pl did a long Q&A with me about the election, its relevance for Poland, and its relevance for Polish Americans.

Hillary Clinton is the better candidate, mostly because Donald Trump is the worst major party candidate of my lifetime. He is an open racist who has called for mass deportation, a U.S. database of Muslims, indiscriminate bombings of foreign countries, and torture. He has no legislative experience and a history of corrupt business ventures and is being investigated for fraud. He is backed by white supremacist groups like the KKK, and his rhetoric has empowered them and led to physical attacks on non-white American citizens.

That said, the one thing Trump does convey more compellingly than any other candidate is the dismal reality of the U.S. economy. Trump could not have won the nomination if the United States were not already a broken country. We have had fifteen years of war and eight years of a decimated economy, decades of partisan gridlock, and constant racial strife. We are a wounded nation.

If Clinton wins, we will likely have a continuation of the Obama administration, which is preferable to Trump but still doesn't adequately address the economic problems the U.S. faces.

The social problems created and exacerbated by Trump's rise will not disappear with a Democratic win.

Donald Trump is an interesting figure when it comes to the treatment of Poles and Polish Americans. He hired hundreds of undocumented Polish laborers to build his real estate properties in 1979 and 1980, and many of these Polish workers said they were treated terribly and exploited. Some Poles were never paid for their work. This eventually led to a lawsuit in which Trump had to pay millions of dollars.

When my family immigrated to the United States 100 years ago, they were treated like Mexicans and Muslim immigrants are today. Poles weren't considered "white" — they were deemed suspicious because of their Catholic religion, and they were viewed as potential terrorists because of Leon Czolgosz, who assassinated President McKinley. Polish American newspapers had to write op-eds begging U.S. citizens not to judge all Poles based on Czolgosz's actions. The way politicians and journalists talked about Poles in the early 20th century resembles the terrible way Trump discusses Mexicans and Muslims now. It was wrong then, and it is wrong now. As a Polish American, I think we are obligated to stand up for ethnic and religious groups who are being persecuted.

Trump and the right-wing elements of the Polish government would probably get along well, but I think that their relationship would be damaging for both Polish and American people. They would likely agree on many things, such as the erosion of free media, the disparagement of Muslims, and how to manipulate the legal system to maintain power. This sort of collaboration is not good for anyone.

One factor that would complicate U.S.-Polish relations under Trump

their aid in the future.

Earlier in the event, Trump adviser and former New York City Mayor Rudy Giuliani also sought to reassure the audience of about 100 people that Trump understands what "his solemn obligation" to NATO would be.

"If you elect Donald Trump, you will find a man who understands that Poland — unlike some of the countries he's pushing a little for a little money — pays its bills to NATO," Giuliani said. "He'll defend the NATO treaty. It's a solemn obligation of the United States, but he will push some of the people that aren't paying their fair share to pay more. But that doesn't mean he doesn't understand his solemn obligation, which is, if any member of the NATO alliance, all 20 of them, if any one of them is attacked we all come to each other's defense."

Trump's indignation with some U.S. allies is a regular theme of his stump speeches.

"We defend Japan, we defend Germany, we defend South Korea, we defend Saudi Arabia, we defend countries. They do not pay us. But they should be paying us, because we are providing tremendous service and we're losing a fortune," Trump said Monday in his first debate with Democratic opponent Hillary Clinton. "All I said was, they may have to defend themselves or they have to help us out."

Clinton has used Trump's comments as a cudgel, saying they're an example of the risk he poses with his freewheeling style.

"Words matter when you run for president, and they really matter when you are president, and I want to reassure our allies in Japan and South Korea and elsewhere that we have mutual defense treaties and we will honor them," Clinton said at the debate. "It is essential that America's word be good."

Giuliani also told the Chicago audience that Trump could effectively handle Russia. Giuliani said Russian President Vladimir Putin is a "bully" and that Trump would negotiate with him from a position of military strength. Trump's praise of the Russian he has called a stronger leader than U.S. President Barack Obama has also drawn Democratic attacks.

Trump told the audience he owns "a lot of great property in Europe" and said Clinton was "grossly incompetent." He lambasted Clinton's husband, former President Bill Clinton, for saying in May that "Poland and Hungary, two countries that would not have been free but for the United States and the long Cold War, have now decided this democracy is too much trouble."

Before Trump's public remarks, he met with 20 Polish American leaders, including Polish American Congress President Frank Spula. Journalists were allowed brief access, during which a man was heard reminding Trump that Poland was a victim of "cruel and merciless totalitarian aggression" during World War II. Journalists were ushered out before hearing Trump's response.



is Trump's cozy relationship with Vladimir Putin and Russia. Putin and Trump are mutual fans.

Bill Clinton said that some people in Poland (and Hungary) favor democracy more in Vladimir Putin's style (than in Western style). He was harshly criticized in Poland for those words. Bill Clinton said a deeply stupid thing. His comments led to protests among Polish Americans in Chicago and understandable anger. I think it is fair to critique the political direction Poland is going, but to say that Poland aspires to be like Putin's Russia is a slap in the face to any Pole who endured Russian oppression. I don't think the Clinton campaign addressed Bill's comments adequately, in part because they don't consider Polish Americans to be an important voting bloc.

Trump is an interesting guy when it comes to Eastern European immigration — he rails against foreigners, but two of his wives are from Eastern Europe. However, I don't think that necessarily means he'll be open to easing visa restrictions for foreigners who do not intend to marry Donald Trump. I doubt that Trump even understands how the visa system works, and his rhetoric is very isolationist.

Trump Tells Polish-Americans He's Committed to Poland's Strength

by Jennifer Jacobs

Bloomberg.com / Politics

Edited for brevity

Republican presidential nominee Donald Trump told a group of Polish Americans that the European nation would have a reliable ally in the United States if he wins the November election.

Trump, at Chicago's Polish National Alliance, credited Poland with staying "up to date" on its payments to the North Atlantic Treaty Organization. He has accused other U.S. allies of not paying their fair share of defense costs, raising the prospect the U.S. might not come to

ALMANAC



Follow us on Facebook, and on the web, too, at: www.polamjournal.com

November Listopad

"We'd better send for God. He will remember and tell us all." — Adam Mickiewicz, from Part three, scene seven of "Forefather's Eve," ("The Prisoner's Return").

- ALL SAINTS DAY**
It was believed that during the days of Zaduszki, the spirits of deceased relatives visited their old homes by gathering near the windows or on the left side of the main doorway.
1777. Casimir Pulaski joins U.S. forces.
- ALL SOUL'S DAY**
Dzien Zaduszny or *Zaduszki*. A national holiday in Poland to memorialize the deceased.
1944. Nazis begin gassing inmates at Auschwitz in Occupied Poland.
1930. First regular broadcast of the *Fr. Justin Rosary Hour*.
1860. Birth of **Ignacy Jan Paderewski**, pianist, statesman and prime minister, in Kurylowce, Poland (d. 1941).
1949. Communists appoint Soviet Marshal Konstantin Rokossovsky minister of defense and commander-in-chief of Poland's army.
1867. Birth of chemist and physicist **Marie Skłodowska Curie**.
1632. Election of **Władysław IV Vasa**.
1444. Death at Battle of Varna of **King Władysław III** (b. Oct. 31, 1424), also known as Władysław of Varna.
- ST. MARTIN**
1918. Independence of Poland is reestablished by the Central Powers during World War I.
- ST. JOSEPHAT**
1892. Birth of **Stefan Paweł Mierzwa**, founder of the Kosciuszko Foundation.
- ST. STANISLAUS KOSTKA**
1989. Polish labor leader **Lech Wałęsa** received the Medal of Freedom from President Bush.
1990. Signing of **German-Polish Border Treaty**
1954. Birth of Polish president (1995-2005) **Aleksander Kwasniewski**.
1655. Swedes besiege the **Jasna Góra** monastery.
1942. **Bruno Schulz** (b.1892), Polish writer and graphic artist, killed by a German officer.
1980. Eighteen Communist Party secretaries in 49 provinces were ousted in Poland.
1933. Birth of composer **Krzysztof Penderecki**, in Debica.
- ST. CATHERINE**
1914. German Field Marshal Fredrich von Hindenburg called off **Lodz Offensive**, 40 miles from Warsaw. The Russians lost 90,000 to the Germans' 35,000 in two weeks of fighting.
1855. Death of Polish poet and author **Adam Mickiewicz** in Constantinople (b. 1798).
1958. Death of **Artur Rodzinski** (b. 1892), Polish conductor and composer.
1058. Death of **Kazimierz I Restaurator** (b.1015), grand duke of Poland (1034-58).
- ST. ANDREW'S EVE**
Andrzejki brings a fortune telling for mostly unmarried young ladies. Rituals predict which female will get married next.
1830. **November Uprising**, also known as the Cadet Revolution, an armed rebellion in partitioned Poland against the Russian Empire.
- ST. ANDREW**
1926. Birth in Wilno, Poland of **Andrew Schally**, winner of 1977 Nobel Prize in Medicine.

This paper mailed on or before **October 28, 2016**. The December edition will be mailed on or before **December 1, 2016**

Election 2016: Albright Meets with Polish Americans While Fundraising for Clinton in Chicago

continued from cover

holding signs that read “Stop Donald Trump” and “Pay Your Taxes — We Do.”

Earlier that morning, the front of the PNA building was spray-painted with graffiti directed specifically toward Trump. However, the graffiti was painstakingly removed prior to his arrival.

Before his speech, Trump met with Frank Spula, PAC President, and other selected members of the Polish American community. He pledged, if elected, to be a “true friend to Poland and all Polish Americans,” and that he would support a “strong Poland and strong Eastern Europe as a bulwark for security and liberty.”

On the other hand, Conrad Nowak, attorney and the former chairman of the Polish American Association, stated, “What I expect — the only thing I expect — from him today, here, is an apology for his anti-immigrant rhetoric and explanations on what he means by dismantling NATO and, furthermore, his bizarre affinity for Vladimir Putin.” Trump never mentioned his relationship with Putin during the meeting.



PHOTO: JACK BOGZARSKI

Former Secretary of State Madeleine Albright at the PAC.

Following the meeting with a select group of Polish American leadership, Trump spoke to an almost additional 200 who gathered in the PNA's lower level meeting facility.

Prior to leaving, Trump waved briefly to the protesters standing on the street before his motorcade left. His entourage sped off to jeers and cheers from the rain-drenched crowd.

The PAC also reached out to Hillary Clinton's campaign with a similar invitation to meet the Polish American leadership. As of this publication, Mrs. Clinton's campaign has not responded. The PAC wanted to make it clear that it does

not endorse candidates. Its hope is to inform them on issues facing Polish Americans and Poland. After Trump completed his speech, Frank Spula thanked Mr. Trump for coming to the PAC, “taking time to meet with us, sharing your words of wisdom.” Spula ended his appreciation by stating, “Hopefully, you will be our next president.”

Madeleine Albright Visits PAC

On October 10, 2016, former Secretary of State **Madeleine Albright** was in Chicago to headline a fundraiser for Hilary Clinton, along with Rick Bayless, at his famed Frontera Grill. Prior to this fundraiser, Albright met with Polish American Congress (PAC) and Polish National Alliance (PNA) representatives, a few members of Polish organizations, and members of the Polish-language press at the PNA's national headquarters on Chicago's Northwest Side.

Secretary Albright explained Clinton's views on issues of importance to Polish Americans and Poland, specifically, the critical need for a strong NATO engagement in

Poland in the region of Central and Eastern Europe (CEE), as well as Poland's entry into the U.S. Visa Waiver Program (VWP).

Albright reiterated former Secretary of State Clinton's strong support for both Poland and the CEE region. She cited Poland's inclusion into the NATO Alliance in 1999 during President Bill Clinton's Administration. Albright reaffirmed Secretary Clinton's support for Poland and NATO adding, “I am very troubled by the statements made by Mr. Trump. Anyone who gives credence to Russia's Vladimir Putin doesn't understand the seriousness of the situation in Eastern Europe.”

Regarding Poland's inclusion in the VWP, which the PAC has been advocating for years, Albright said, “There is no question that something needs to be done. One of the solutions is verification of who is asking to enter our country. This has gotten to be very complicated. The Republican candidate (Trump) said he could do this in two weeks. He doesn't understand how complex this issue is. It is not something that can be done in two weeks. It shows a lack of understanding of the process.” She repeatedly stressed the

historical and crucial role of Poland in the democratization process in Europe and the need for a strong U.S.–Poland alliance.

The meeting lasted more than an hour and offered ample time to address in depth not only the topics of NATO and inclusion of Poland into the VWP, but also other matters raised by PAC hosts, including the deployment of U.S. troops on Polish territory, the issue of restitution of Jewish property in Poland, and the ongoing investigation of the Smolensk plane crash, as well as the growing concern about negative publicity that Poland's newly-elected government has been receiving in recent months in Europe and worldwide.

Secretary Albright ended the meeting by expressing her appreciation for the opportunity to share her views on behalf of presidential hopeful Hillary Clinton. She specifically stated that Secretary Clinton has great admiration for the Polish American community and Poland.

“I really do believe that Hillary Clinton will be an incredible President,” said Albright. “She is so well-prepared.”

Kristof to be Presented with Spirit of Karski Award

JUPITER, Fla. — Nicholas Kristof, *New York Times* columnist, two-time Pulitzer Prize winner, and an influential voice drawing public attention to humanitarian issues around the world, such as human trafficking and war crimes, will be honored with the Spirit of Karski award.

Kristof's coverage of Tiananmen Square protests and the Darfur genocide, as well as his reports about the violations of human

rights across the globe have raised awareness about the humanitarian crisis the world faces today.

Kristof was *The New York Times*'s first blogger and currently has more than 1.4 million followers on Twitter.

The award is given by the Jan Karski Educational Foundation to distinguished individuals who have demonstrated the principles represented by Jan Karski through their actions.

The presentation will be held Nov. 1 at 6:30 p.m. at John L. Tishman Auditorium, University Center, The New School, 63 Fifth Ave., New York. Kristof will speak about Karski, a heroic eyewitness to Nazi atrocities: “Imagine Karski in the 21st Century: What Should We Fight for Today?”

The event is free and open to the public, but registration is required. Space is limited. Register at www.jankarski.net.

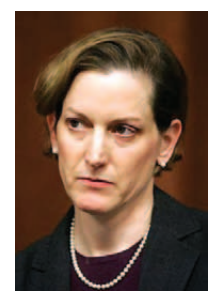
Polish Journalists Association Addresses Washington Post

WASHINGTON, D.C. — The Polish Journalists Association (PJA) penned an open letter to the editor and the readers of *The Washington Post* over a recent article by U.S. journalist Anne Applebaum.

The letter, not published in the Post, was written by Krzysztof Skowroński, president of the PJA. In it, Skowroński said Applebaum presented some facts in a way which reflects the point of view of the Poland's radical opposition party — Platforma Obywatelska (The Civic Platform).

“While we do not call into question Anne Applebaum's competence as a journalist, we infer from the available evidence that her opinions may have been biased by the fact that she is the wife of Radosław Sikorski, a prominent politician of the aforementioned party (The Civic Platform), said Skowroński.

At the heart of the PJA's complaint was Applebaum's account of the Smolensk disaster, specifically,



Applebaum

cally, the Polish government's collaboration with the film *Smoleńsk*, which was — in fact — financed by private sponsors and supported by money collection held both in the country

and in the Polish diaspora abroad.

“We have decided to make our point because Anne Applebaum is not telling the truth,” said Skowroński. “Her article is misleading and it, therefore, misinforms American and world-wide readers of *The Washington Post* on important matters. In addition, Applebaum's allegations are unfair and they wrong not only the casualties and their families, but also all the people who regard the Smolensk air-crash as a tragic and painful affair in Polish history.”

Missiles: Threat to Poland Will Be Lessened in 2017

continued from cover

Russia's illegal 2014 annexation of Crimea, Putin reacted by ordering spectacular maneuvers on the peninsula. News footage showed warplanes zooming across the sky and dropping bombs that burst into balls of flame. The war games involved 12,500 troops, fighter jets, and anti-aircraft missiles. The message was clear: if anybody considers attacking Crimea, “Russians will be ready and waiting!” And an amazing forty million Russians recently took part in a country-wide civil defense exercise — a throwback to the cold-war arms-race era.

“Rapid-reaction forces are being installed in Poland and the Baltic states and arsenals of offensive weapons are being replenished,” Putin remarked recently. But he added: “Russia knows how to react. There will be no Russian weakness, because Russia will always manage to defend itself.”

The average Russian supports Putin and believes the United States is trying to surround their country with “hostile” military bases. That was the nearly unanimous view of

most Russians queried by Polish Television's Barbara Włodarczyk, who regularly interviews people of the former Soviet Republics. Poland may not be a global player, but in Europe Warsaw has vigorously lobbied to keep anti-Russian sanctions in force and to beef up NATO's presence along the alliance's eastern flank.

Polish defense chief Antoni Macierewicz has openly stated that Russia poses the greatest threat to world security. The threat to Poland will be lessened when a U.S. armored brigade sets up shop there in early 2017 and is joined a short while later by a NATO battalion. The Kremlin views such defensive moves as deliberate anti-Russian provocations.

The chief of staff of the Estonian Defense Forces, Lt. Gen. Riho Terras said he sees the move as part of a larger Russian attempt to dominate the Baltic Sea.

“In the long term, Russia's wish is to bring the Baltic Sea and the passages leading to it more and more under its control ... much like it does the Black Sea,” Terras said.

HELP US KEEP ALIVE OUR TRADITIONS! BE PART OF OUR ...

CHRISTMAS 2016 EDITION

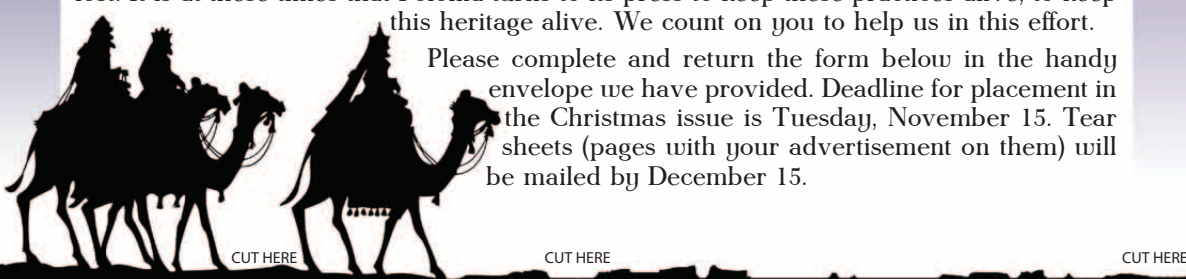
Dear Fellow Polish American:

It is at this time of the year that we call upon our loyal friends and supporters to participate in the Christmas editions of the Polish American Journal.

Your patronage shows your support for the Journal's mission—to preserve our treasured Polish traditions and customs. It also demonstrates your solidarity with fellow Polish Americans from coast to coast. Your contribution helps us to produce a paper worthy of Polonia's support, and allows us to publish the paper throughout the year.

With the passing of each generation, with jobs that take loved ones out of state, and with the closing or merging of our Polish parishes, some of our Polish traditions may become lost. It is at these times that Polonia turns to its press to keep these practices alive, to keep this heritage alive. We count on you to help us in this effort.

Please complete and return the form below in the handy envelope we have provided. Deadline for placement in the Christmas issue is Tuesday, November 15. Tear sheets (pages with your advertisement on them) will be mailed by December 15.



Please Return Today!

Cut at the dotted line and mail by out office by **November 15, 2016** to guarantee your place in our special Heritage Month Edition.

For Your Records

DATE _____

AMOUNT _____

CHECK NO. _____

YES! I wish to participate in the **CHRISTMAS 2016 EDITION** of the **POLISH AMERICAN JOURNAL**. Enclosed, please find a contribution in the amount of:

PLEASE CHECK:

\$10 \$20 \$25 \$50

\$75 \$100 \$250

\$500 Other

Print address in advertisement?

Yes No

Print telephone number in advertisement? Yes No

Telephone () _____

YOUR MESSAGE (Use additional sheet if necessary)

MAIL BY **POLISH AMERICAN JOURNAL**
NOVEMBER 15 to: **CHRISTMAS 2016 EDITION**
P.O. BOX 271, N. BOSTON, NY 14110

Ada Dziewanowska — “Born to Dance”

continued from cover

with her sisters that is her fondest memory. She danced the communal Grand March — *Polonez*, led by Princess Czartoryska, and was exposed to the etiquette, ambiance, and atmosphere of Old-World Polish society.

On September 1, 1939, her life as she knew it, would take a dramatic change. As Nazi planes invaded overhead, Ada was in a car with friends leaving Łódź in the direction of the eastern border to escape the war. When they encountered the onslaught of Russian tanks, the course was shifted to the north. Alongside the border, the group slept in a barn overnight before crossing the frontier to Lithuania. From there they boarded a boat to Sweden, where Ada had relatives.

With her acquired skills, she got a job typing at the Polish Consulate in Stockholm, which enabled her with finances and the independence to get her own apartment. She had some Swedish admirers, but cultural differences got in the way — Swedish men wait for the woman to initiate interest, while Polish women wait for the man to make the “first move.” Three years passed before Ada took her next step to be closer to fellow Poles, the Government of Poland-in-exile and the Allied Forces.

In a war-time plane with blacked out windows to prevent enemy attack, Ada embarked on a life in London. At the Ministry of Interior-in-exile, Ada found work typing. At the Roehampton tennis club near the pool, she met the “love of her life” — a former Polish cavalry officer, journalist, member of the Allied Forces, and BBC news commentator Marian Kamil Dziewanowski. Known as “Mańcio” to his friends, Ada addressed him only as “Kamil.” The name stuck. They were married on October 4, 1946 and traveled to the United States, where Kamil was awarded a Polish Veterans’ scholarship to Harvard University.

In Cambridge, Massachusetts, the couple adapted to a new lifestyle. Kamil earned one of the first post-war doctorates in Russian and East European history. In 1948, their daughter Basia was born. When a scholarship opportunity to Stanford University was presented, the family traveled to California — cross-country camping in a station-wagon. With family responsibilities, Ada took on typing assignments she could do from home. When they returned to Boston, initially Kamil taught at Boston College, followed by a professorship at Boston University. The family became four with the birth of their son, Jaś, in

1956. Ada took dance classes at Boston Conservatory of Music, and taught Polish conversation classes at Harvard University in the capacity of a native speaker. She taught exercise classes “in a dance style” to music, at the Cambridge Adult Center, and became a member of the *Krakowiak Dancers of Boston*.

Upon the retirement of director Felicia Kuten, in 1963 Ada took over the leadership as choreographer. Both Basia and Jaś danced under her tutelage. *Krakowiak* attended the first *Festival of Polish Artistic Ensembles* held in Rzeszów



in 1969. Just as Neil Armstrong was taking “one giant leap for mankind” on the moon, *Krakowiak* took the stage in Poland — coming away with first-place honors in various categories of distinction.

In 1972, Ada left with Kamil for his teaching assignments in Belgium and Berlin. Upon their return, a new choreographer was in place at *Krakowiak*, and Ada needed to find an outlet for her folk dance energy. She shifted her focus to the international recreational dance community and began promoting Polish culture to a non-Polish audience. With her son Jaś as her demonstrating partner, Ada forged new ground with workshops and event appearances at folk dance camps and festivals throughout the United States and later the world. They collaborated on several LP recordings and audio cassettes of Polish dance music, accompanied by typewritten syllabi of dance instruction and descriptions.

To the tune “Na wierzbowym listku,” Ada’s Kujawi-



Ada’s 100th birthday will be celebrated next February in Milwaukee. (See story, right).

ak #1 remains on the 100 top folk dances for recreational dance circles throughout the world. It consists of only two repeated sections, and its basic structure makes it easy for even a novice to follow.

As Kamil reached the mandatory retirement age of 65, a Polish Studies program was created at the University of Wisconsin-Milwaukee. The couple relocated and he taught Polish history in that program until the mandatory retirement at age 70. By then Professor M.K. Dziewanowski was a well-known prolific author. Ada typed (at least twice) most of his 19 publications. The move enabled Ada to return to a Polish folk dance group setting. The *Syrena Polish Folk Dance Ensemble* welcomed her as their choreographer; and she retains the role of their artistic director.

In 1979, Ada completed her studies and received certification in Polish dance from the Marie Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland. Hippocrene Books published *Polish Folk Dances and Songs: A Step-by-Step Guide* by Ada Dziewanowska, with Basia Dziewanowska, Jaś Dziewanowski, Staś Kmieć, and Jacek Marek in 1997. This work contains in-depth descriptions of more than 90 of Poland’s dances, including the national dances, as well as selected regional dances from the five ethnographic areas of Poland. The manuscripts submitted to the editor in New York were typewritten.

After 58 years together, Kamil passed away at the age of 92. Ada enjoys living in an apartment at the Milwaukee Catholic Home. In addition to *Syrena* rehearsals, she keeps active with her own daily regimen of exercises, lots of walking, and a daily glass of red wine. Ada reads at Holy Masses at the on-site St. Anne’s Chapel, and serves as a sacristan and Eucharistic minister. She also sells items at the Center’s “Emporium” boutique each Tuesday.

In addition to Polish and English, Ada is fluent in French, and speaks some Swedish. She has been honored with many awards including: “Golden Badge of Merit” - Polonia Society, Warsaw, 1986; “Chivalry Cross - Order of Merit of the Republic of Poland,” signed by President Lech Wałęsa, 1994; and “Meritorious for Polish Culture” award of the Minister of Culture and Art of the Polish Republic, 1997.

Born to dance, Ada has tasted the elixir of longevity through dance’s three elements: of mind, heart, and physique. From the countryside, to society balls, across the globe with typewriter in hand, “Pani Ada” has forged a legacy and more than a lifetime in Polish culture.

Source material: Interviews with Ada Dziewanowska and her daughter Basia

BAL MASKOWY 2017

Ada Dziewanowska’s “Sto Lat” Event

Saturday, February 11, 2017 • 5:00-10:00 p.m.

Special presentation honoring Ada’s life, achievements, and legacy will highlight the evening

MILWAUKEE — The Syrena Polish Folk Dance Ensemble’s 2017 “Bal Maskowy” (Masked Ball) will honor their director Ada Dziewanowska with a once-in-a-lifetime “Sto Lat” event in celebration of her 100th birthday.

On Saturday, February 11, 2017 from 5:00-10:00 p.m., in the Grand Ballroom of the Wisconsin Club, this formal affair will bring the tradition and charm of “Old Warsaw.” A four-course dinner will be followed by the traditional Polonaise performed by Syrena and then communally danced. Dancing is to the music of the Anthony Kawalkowski Orchestra from Chicago, a fixture at the most prominent Polish balls across the country. Throughout the evening there will be waltz mixers, recreational dance and more.

A special presentation honoring Ada’s life, achievements, and legacy, prepared for Syrena by New York director-choreographer Staś Kmieć, will highlight the evening. An artistic journey through the life of Ada Dziewanowska will be told in brief highlights within three acts.

Using multi-media projection, in addition to the “on stage” presentation, the story will follow Ada through her childhood exposure to folk dance to her first society ball. The world of late-1930s Poland will unfold through a gramophone and the imagination of a young girl in the centerpiece



Lynn and Neil Dziadulewicz will portray Cabaret and Film artists Hanka Ordonówna and Eugeniusz Bodo.

ret.

The elegant bohemian era produced artists such as Hanka Ordonówna (Ordonka), Eugeniusz Bodo and pianist Władysław Szpilman. “Tango Milonga” was a staple on the dance floor, as well as the foxtrot and the partnered Charleston.

The concluding segment will focus on Ada’s life outside of Poland with a “Biały Mazur” finale.

Polonia dance groups and friends can wish Ada “Happy Birthday” in the souvenir book. Anyone who has known or worked with Ada, should make the effort to attend this not-to-be-missed event, which is expected to sell out quickly.

Contact nancyjmonfre@yahoo.com or (414) 225-9440 for ticket details. An online ticket link is available at: www.syrenadancers.com.

PAJ SUBSCRIPTION FORM

NEW SUBSCRIBER

Fill out form. If **gift subscription**, please fill out address of recipient.

RENEWAL

Please include address label from paper

ADDRESS CHANGE

Enter new address below. Please include address label from paper.

KEEP OUR POLISH HERITAGE ALIVE!
SUBSCRIBE TO THE PAJ TODAY!

1 YEAR—\$22.00
 2 YEARS—\$41.00
 3 YEARS—\$57.00

PAYMENT ENCLOSED

PLEASE BILL ME Your subscription will not begin until your check clears.

CHARGE TO MY: VISA AMEX
 MASTERCARD DISCOVER

FOREIGN and CANADIAN RATES:
See prices printed on page 2. For library, institution, and bulk rates, please call 1 (800) 422-1275

CARD NO.

EXP. DATE

CS CODE

NAME

NO. STREET

APT. NO.

CITY, STATE, ZIP

DIGITAL EDITION. To receive the PAJ as an Adobe PDF file, please initial here _____. Print your e-mail address below. This replaces your print edition.

E-MAIL ADDRESS

MOVING? Please note the Post Office will NOT FORWARD SECOND-CLASS MAIL. If you move, you must notify our office.

THREE EASY WAYS TO SUBSCRIBE!

**MAIL TO: PAJ SUBSCRIPTION DEPARTMENT
P.O. BOX 198, BOWMANVILLE, NY 14026-0198**

**CALL: 1 (800) 422-1275 or (716) 312-8088
M-F 9:00 a.m.-3:00 p.m. EST**

**ON LINE: www.polamjournal.com
SECURE SERVER (Amex, Disc., MC, Visa, and PayPal)**

BOOKS IN BRIEF / Mary Lanham

Martin's Craft Shines in his Latest Novel

THE BOY WHO WANTED WINGS

By James Conroyd Martin

Hussar Quill Press, 2016, 358 pps.

Just in time for Christmas, James Conroyd Martin, has delivered for us his newest book, *The Boy Who Wanted Wings*. With this text, Martin, most famous for the Poland Trilogy, returns to his strong suit in this perfectly executed piece of historical fiction. Delving into an important era of Polish history, Martin's words humanize and personalize the 1683 Battle of Vienna.

Aleksy, a young Tatar who was adopted by peasants, longs to be hussar and fight for Poland. By chance, he glimpses a member of the szlachta, Countess Krystyna, and he is taken by her beauty and falls in love. Krystyna soon

returns his love, but an arranged marriage, class difference, and war stand in their way.

A skilled archer, Aleksy soon finds himself on the front lines fighting in the Battle of Vienna for Poland against the Ottoman Empire. Krystyna back home must fight her own battle with her family's expectations for following the tradition of arranged marriage.

Martin's methodical historical research shines forth in his vivid descriptions as shown in the excerpt below in his portrayal of the Ottoman soldiers.

"They were also armed with sabre and shield and a good many carried a bow case and the Mongolian recurve bow. Head gear was a mix of caps and turbans. Long coats or vests were worn over loosely draped pants which fit

into boots or soft leather shoes with upturned toes. These were uniforms they wore ... but colors depended upon battalion and rank so that the field was a stationary rainbow, baited and waiting to go into a dancing prism of motion."

This tale of forlorn love and forced marriage, with characters that include a fortune teller and false priest, truly is a breath of fresh air in the genre of Polish historical fiction. Martin reminds us that there are intriguing stories to be told in the 1,050 years of Polish history outside of the Second World War. As he has proven before with the Poland Trilogy, *The Boy Who Wanted Wings* shows he is a true master of his craft. This book is deserving of one of the rarest commodities: space on your

bookshelf. It can be purchased from the Polish American Journal Bookstore. (See ad on page 14).

About the author. James Conroyd Martin is best known as an award-winning author of the Poland Trilogy comprised of *Push Not the River*, *Against a Crimson Sky*, and *The Warsaw Conspiracy* which take place in the late 18th and early 19th century. He received a gold medal from American Institute of Polish Culture in 2007. He has earned degrees from Saint Ambrose University and DePaul University and chaired the English Department at Marian Catholic High School in his native Chicago, Illinois. Upon his retirement he moved to Portland, Oregon where he writes.

BOOK REVIEW / Maja Trochimczyk

A Look at Schenectady's Maska Dramatic Circle

THE MASKA DRAMATIC CIRCLE

by Phyllis Zych Budka

ISBN 978-0-9963981-4-5

(paperback), \$30, x plus 254 pages

ISBN 978-0-9963981-5-2 (eBook

- PDF format), \$10 download

Moonrise Press

English. 264 pp.; Perfect-bound pb.

Moonrise Press announces a new publication in the series dedicated to Polish and Polish American culture:

The Maska Dramatic Circle: Polish American Theater in Schenectady, New York (1933-1943) by Phyllis Zych Budka appeared in May 2016 in a large format (8-1/2 by 11 in), to accommodate its many facsimiles of hitherto unknown historical documents. Instead of an E-pub format, the e-book is issued as a PDF, due to the large number of scans and examples.

Designed initially as a family history and based on documents found in an attic, the

book was inspired by the involvement of the author's parents Stanley Zych and Sophie Korycinski Zych in the Maska Dramatic Circle in the 1930s and 1940s. While researching this project, Budka realized that:

"No one has told the story of the Maska Dramatic Circle, this unique group of young people, mostly first generation Polish Americans, who contributed so much to the cultural life of their community in Schenectady, New York, between 1933 and 1942. The Maska members were multitalented, hardworking and full of fun. Their world was completely bilingual, with plays in Polish, a newsletter in both English and Polish, and newspaper articles in both the local English newspapers as well as the Polish ones."

In nine years they staged at least 51 plays, complete with costumes, stage settings, music and dancing. The book documents these performances on the basis of a scrapbook of photos, *Maska Buletyns* and press clippings, and thus fills in an enormous gap in the his-

tory of one of the Polish immigrant communities in America.

Budka explains further: "While I've approached the Maska book as a family memoir and a local history, I am coming to realize that it is very relevant to current concerns in the wider community about the disappearance of the Polish American immigrant experience. I am also very proud of the writing and pictures in our 'Project To Discover Schenectady County's Eastern European Roots' newsletter. Pascucci's Ph.D. thesis on the Italian and Polish immigrants in Schenectady in 1880-1920 (1989), is the only project that comes close to an in-depth analysis of the local population, filled with statistical data, but lacking the personal touch."

About the author. Phyllis Rita Zych Budka was born in Schenectady, N.Y., and lives in nearby Niskayuna. All her grandparents came to Schenectady in the early 20th century. She attended St. Adalbert's Parochial

School, McKinley Junior High and Mont Pleasant High School. After graduating from the University of Rochester with a Bachelor of Arts in Russian Language, she married Alfred J. Budka. They are the parents of Kenneth, Thomas, and Christine and grandparents of seven.

With Al's encouragement, Phyllis returned to school and received a master's degree in mechanical engineering from Union College. During her years at Union, she developed an interest in nickel iron and stony iron meteorites, and has published many articles on the results of her research.

Phyllis worked as a metallurgical engineer, retiring in 2007. As retirement neared, her interest in genealogy and local family history grew. Many trips to Poland and Lithuania have helped to discover ancestral history and build connections and friendships with living cousins, which continue with the help of the internet.

POLONIA PLACES

GREGORY L. WITUL

Holy Trinity
PNC Church68 Lake Street
Webster, Massachusetts
Status: Open

The leaves are falling off the trees, the smell of burning wood is in the air, and the first flurries have touched the ground; winter is almost upon New England. With the end of autumn near, we will look at one last parish from the Polish National Catholic Church's Eastern Diocese, Holy Trinity in Webster, Massachusetts.

The seeds that would blossom into Holy Trinity church were planted by Bishop Francis Hodur in an address he gave to the Poles of Webster in September of 1900. His words of

a church "for the Poles by the Poles" touched the hearts of some of those in the audience, and an effort to start a parish began. Through the work of Felix Brilowski, J. Janieszek, Martin Kasierski, and Walter Nawrocki, enough families had joined them, and on October 9, 1903 Holy Trinity Church was formally established.

The Reverend Charles Papon was sent to help and guide the new parish as its first pastor. By the end of 1903 two lots at the corner of New and Lake Streets were purchased, excavated, and the masonry work for the church was underway. In early January of the next year the parish secured four acres of land in Chaseville, not far from the Connecticut border, to be used as a cemetery. Later in the month, Father Papon established a school for the parish by renting out the Kosciuszko Hall on Dresser Street. Mr. P. J. Piechocki was hired for the dual roles of school teacher and organist. In the first month of the tenure, Piechocki organized the parish's first choir, the St. Cecelia Singing Society.

Memorial Day, 1904 saw the culmination of the parishioners' work over the four previous years. At a morning ceremony, Bishop Francis Hodur, with assistance from Polish National priests from around the region, celebrated Mass and formally laid the cornerstone of Holy Trinity church. Later in the day, everyone made their way to Chaseville, where the bishop oversaw the



The church as it looked in the late 1970s.

dedication of Holy Trinity's cemetery. Holy Trinity would take two months to finish, with the completed church being dedicated on July 4, 1904.

Of the many priests who served Holy Trinity, one of the longest tenures belonged to Father John F. Swantek. Administering the parish from 1958 to 1985, Father Swantek could have had little idea that in less than 20 years he would be leading the entire religion as the



The interior of Holy Trinity during the time of its diamond jubilee.

Fifth Prime Bishop of the Polish National Catholic Church.

Today Holy Trinity has gone from being a steady sized parish to a growing one under the guidance of Rev. Robert Fredrickson. Besides the 10:00 a.m. Sunday Mass, the parish hosts a community breakfast the last Saturday of every month, an occasional family movie night, a Lenten baked fish dinner and an annual blessing of the animals in October.

DID YOU KNOW? Poland has four Catholic churches: The Roman Catholic Church, commanding the allegiance of more than 90% of Poles, the tiny Polish-Catholic Church, offshoot of the Scranton-based Polish National Catholic Church, and the even smaller Old Catholic Church of the Mariavites, and the Catholic Mariavite Church, the latter having woman priests and bishops.

The body of Fryderyk Chopin, the great Polish composer, lies buried at Père-Lachaise cemetery in Paris, but his heart is

enshrined at Warsaw's Holy Cross Church across the road from Warsaw University.

Poland's most popular last names are (in this order): Nowak, Kowalski, Wiśniewski Wójcik, Kowalczyk, Kamiński, Lewandowski, Zieliński, and Szymański.

"Sto Lat" is sung by many Polish-American families at birthday parties together with "Happy Birthday." "Sto lat," which means "may you live to be a hundred" is also a general song of well-wishing like our American "For he's a jolly good fellow."



Holy Trinity parish in the first half of the 20th Century.

SPOTLIGHT ON LONG ISLAND

Museum Hosts Author of World War II Novel

by Barbara Szydłowski

PORT WASHINGTON, Long Island, N.Y. — Recently at the Polish American Museum, author Mark Palasek, author of “Letters from My Uncles,” discussed his first novel featuring a Long Island family during World War II.

The book is based on letters and photos of the servicemen in various branches of the military. The museum has an autographed copy of the book and those in attendance were able to purchase a copy.

Currently on display are uniforms of the Blue Army of World War I, plus medals, citations and uniforms of World War II.

The museum is staffed by volunteers only and doors are open to the public on Wednesday, Thursday and Friday from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. and weekends by appointment. For additional information call (516) 883-6542.

CONSIDER MEMBERSHIP IN THE PLAV.

The Polish Legion of American Veterans is an organization of veterans, whose membership is committed to the ideals of patriotism, charity and volunteerism through allegiance to our Country, honor of our Country’s standards and aid in the rehabilitation of disabled veterans.

Membership is open to any Honorably Discharged American Citizen, male or female, who serves or served in the Armed forces of the United States, National Guard or Reserves or has completed one term and received an Honorable Discharge, Merchant Marines, Armed Forces of our Allies between April 6, 1917 and May 7, 1975, and whose service is documented by an Honorable Discharge or Honorable Release from duty provided by the Allied Forces in which he or she served. It also is open any person who served in the Armed Forces of our Allies between April 6, 1917 and May 7, 1975 is now a citizen of the United States.

To learn more, write to the PLAV at P.O. Box 1213, Emmitsburg MD 21727.

Brits to Honor Squadron, Poles

LONDON — Tory grandees are campaigning for a million dollar-plus Spitfire monument to be built in Hyde Park, London to honor Polish pilots who fought in the Battle of Britain.

Former party chairman Lord Tebbit is backing the plan and ex-deputy chairman Lord Ashcroft has offered to help fund the memorial to the 145 air- men who played a vital role in defeating the Luftwaffe.

Campaigners also want the Polish contribution to the war effort to be included in the national curriculum to highlight the historical alliance between the countries following a spate of xenophobic attacks on Poles in Britain in the immediate aftermath of the Brexit vote.

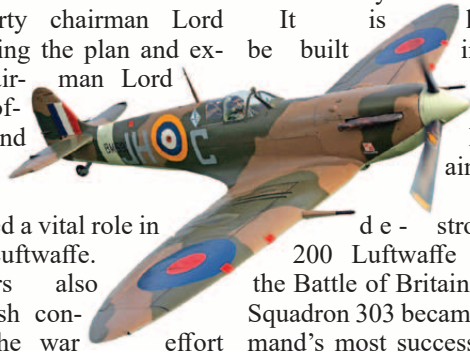
Designs for the memorial, which are also backed by a Polish govern-

ment minister, are still being considered, but the initial proposal is for a structure representing a Spitfire, the iconic aircraft that played a vital role in thwarting the Nazi air force between July and October 1940.

It is hoped it will be built in time for the 80th anniversary of the Battle of Britain in 2020.

Polish pilots destroyed more than 200 Luftwaffe planes during the Battle of Britain and the Polish Squadron 303 became Fighter Command’s most successful unit in the battle with 126 ‘kills’ in 42 days.

Lord Tebbit, who was an RAF and airline pilot before entering parliament, said that without the support of the Poles the battle would have been lost, leaving the country exposed to a planned invasion by Hitler.



To Fete Katyn Memorial Foundation

BETHESDA, Md. — The Polish American Congress Washington Metropolitan Area Division is honoring the National Katyn Memorial Foundation with its 2016 Award of Recognition. The Award will be presented at the Division’s 24th Annual Thanksgiving Dinner, Sun., Nov. 13 at the Kenwood Golf and Country Club, 5601 River Rd.

The reception starts at 2:00 p.m. and dinner will be served at 3:00.

The Katyn Foundation is being recognized for creating the stunning memorial and holding annual commemorations and other events, which educate Americans and many foreign visitors, and for keeping alive the memory of the 1940 Katyn

Forest Massacre so that future generations may learn from this tragic event. The NKMF is an organization member of the Washington Metro Division and PAC members are proud to have contributed to the founding and continued work of the Foundation. Accepting the award on behalf of the Foundation will be its chairman, Richard P. Poremski.

A traditional Thanksgiving dinner will be served.

Dinner costs are \$80 for adults, \$35 for students, and \$20 for children up to age 13.

Deadline for reservations is November 7, and can be made by calling Gloria Klepczynski at (443) 949-7005.

VETERANS DAY, NOVEMBER 11

Remembering Those Who Served Our Nation

On Friday, November 11 we will observe Veterans Day. On this day we recall the many sacrifices made by all the brave men and women who have served in the various branches of the Armed Forces of the United States over the years.

All of us, as Americans, should be aware of the 71st anniversary of the end of World War II, which occurred this past September 2. Many of us have relatives who defended freedom against the powers of Nazi Germany, Japan, and their allies. If our World War II veterans hadn’t offered themselves for the common good, our world would be radically different.

Many of these men and women were the sons and daughters of Polish immigrants. Many made the supreme sacrifice to ensure the preservation of freedom and justice for the future and our American way of life. In large

numbers, Polish Americans also served during World War I, Korean Conflict, Vietnam War, War in Afghanistan, Iraq War, War in Northwest Pakistan, and the ongoing War on ISIL.

At 11:00 on the morning of Nov. 11, 1911, the “war to end all wars” came to a close and an armistice was signed. Church bells rang, impromptu parades were formed and people embraced perfect strangers in spontaneous rejoicing.

In 1926, Armistice Day was established to mark this great event. Enthusiasm for the day declined in the years that followed. It was not revived again until June 1, 1954, when it was renamed Veterans Day to honor all men and women who served America in the armed forces. Let us take time to remember all those who serve and have served during the 11th hour of this 11th day of the 11th month.

Veterans Day Wreath-Laying

NEW YORK — PNA Council 84, will once again honor all veterans with its 23rd Annual Wreath-Laying Ceremony, Sat., Nov. 5, 2016, in the gardens of The Grand Prospect Hall, 263 Prospect Ave., in South Brooklyn.

This beautiful monu-

ment was built 70 years ago by Polish organizations of South Brooklyn. It lists over 700 Polish-American Brooklynites who served in the U.S. Armed Forces during World War II.

The ceremony will begin promptly at 11:00 a.m.

Polish American Journal Foundation Scholarship Fund Needs Your Generosity

BUFFALO, N.Y. — The Polish American Journal Foundation (PAJF) announces the establishment of annual scholarships to be given to college students of Polish or Polish American descent. The scholarships are available to undergraduate and graduate students majoring in **journalism** (print news, broadcast news, or advertising/public relations in either print or electronic media); and the **arts** (literature, including poetry, drama, story, etc.); visual arts (painting, drawing, sculpture, etc.); graphic arts (painting, drawing, design, sculpture, modeling, etc.); and performing arts (theatre, dance, music, etc.).

Both the journalism and arts scholarships will be \$1500.00 each.

The fund drive for the 2017 awards will run until December 31, 2016. Applications will be accepted from January to April 30, 2017 with winners announced on May 31, 2017. Funds will be dispersed to the winners upon proof of full-time studies at an accredited institution.

ELIGIBILITY

- Applicant must be an American citizen, either by birth or naturalization.
- Applicant must be of Polish or Polish American descent.
- Applicant must be a full-time college student, currently enrolled at an accredited college/university in the United States, with confirmed future attendance at an institution in the Fall of 2017.
- Applicant must describe his/her involvement with the Polish community — past, present, or future.
- Complete application package must be received in its entirety no later than April May 30, 2017.
- There is a \$15.00 application fee.

Factors for Consideration in Order of Importance:

- Demonstrated interest and involvement in Polish American cultural activities with future plans to advance those interests.
- Significant and potential contributions (academic, cultural, scientific, civic), open to all career fields.
- Academic and scholastic performance and achievements as demonstrated in application materials provided for examination.



Journal Foundation — and ultimately the Polish American Journal — depends on the support it receives from Polish Americans.

The PAJF is aware that, while there are numerous scholarships available for students of Polish descent, very few pertain to students in the areas of journalism and the arts. And, of those that do, strict criteria (membership in granting organization, residence, etc.) limits their availability to hundreds of other students. The PAJF hopes to bridge this

The complete application package can be downloaded from the PAJF’s website, which has a link at www.polamjournal.com.

WE ASK OUR READERS FOR SUPPORT

The Polish American Journal Foundation (PAJF), a 501(c)3 non-profit organization, was established in 2014 to promote Polish and Polish American culture and traditions among members of the public and other Polish and Polish American groups

The success of this scholarship fund drive, the Polish American

gap with its Scholarship Fund.

For the 2017-18 academic year, we are offering two \$1500 scholarships. Over time, we hope to increase the number of scholarships offered each year, and ultimately, the prize amount.

MEMBERSHIP AND SCHOLARSHIP DONATIONS

Membership in the PAJF is open to all. Donations are accepted in any amount. All donations will be acknowledged and may be used as charitable contributions on your tax return. The success of the fund depends on renewed membership in the PAJF, and additional funds ear-

marked solely for scholarships.

Please help us help our own community. Since 1911, the Polish American Journal has been an advocate for Poles and their descendants in the United States. Help us draw upon more than 100 years of the Polish American experience to support those who share our core values of strong family, faith, and

community.

For more information, or to make a donation, call, write or email:

**PAJF 2017-18 Scholarship
P.O. Box 198
Bowmansville, NY 14026-0198
editor@polamjournal.com
(716) 312-8088
(800) 422-1275**

MEMBERSHIP APPLICATION

MEMBERSHIP LEVELS

- Friend of the PAJF Any amount up to \$49.99
- Individual\$50.00
- Family.....\$100.00
- Sustaining.....\$250.00
- Patron.....\$500.00
- Benefactor\$1,000.00
- Chairman’s Circle\$2,500.00 or more

NAME _____

ADDRESS _____

APT. _____

CITY _____

STATE, ZIP _____

PREFERRED METHOD OF CONTACT

- USPS First Class Mail
- E-mail (please print E-mail address below)

Please do do not include my name on your Annual Report to Donors.

Donations of \$50.00 or more entitle the member for a courtesy subscription to the Polish American Journal. If you wish to give this as a gift, please provide recipient’s name and address on a separate piece of paper.

**Complete and return to:
THE POLISH AMERICAN JOURNAL FOUNDATION
P.O. BOX 198, BOWMANVILLE, NY 14026**

HAPPENINGS: CHICAGO STYLE / Geraldine Balut Coleman

PNA's "Old Man River" Excursion

CHICAGO

— On Tuesday and Wednesday, Sept. 20 and 21, the Polish National Alliance (PNA) hosted a wonderful two-day motor coach excursion to Moline, Illinois, and Davenport, Iowa, the Quad Cities area. Fifty-seven guests left from Chicago's Northwest Side and Southwest Side to journey on this sold-out trip. The first stop was the Lavender Crest Winery in Colona, Illinois, to enjoy a winery tour, winetasting, and luncheon. The group then travelled to the studio of Isabelle Bloom Sculptures in East Davenport to view handmade Isabelle Bloom-inspired sculptures. The final destination was the Isle of Capri Hotel and Casino, situated on the Mississippi River in Bettendorf, Iowa. The evening was reserved for relaxation, dining, and casino action. The following morning the PNA travellers boarded the Celebration Belle, a classic wheel paddle riverboat, and set out for a four-hour scenic cruise on "Old Man River."

The Mississippi River provided everyone the opportunity to view the wonderful sights of the Illinois and Iowa shores of its banks. Of particular interest was the Government Bridge, a rail/auto bridge that links Davenport, Iowa, with Rock Island, Illinois. This was the first bridge designed by Polish-born American structural bridge designer extraordinaire, Ralph Modjeski. It officially became operational in 1896.

A second bridge in that same area created by Modjeski is the Iowa-Illinois Memorial Bridge, a twin-suspension bridge connecting Moline, Illinois, and Bettendorf, Iowa (Interstate 74), that became operational in 1935 and 1939. Modjeski, the son of the renowned Polish Shakespearean actress, Helena Modrzejewska (Modjeska), is considered America's greatest bridge designer and builder.

During the cruise, the guests were treated to a buffet luncheon along with live music of the Big Band era. The two-day excursion ended with a scenic drive back to Chicago.

Special thanks to **Mary Srodon**, the PNA's fraternal activities coordinator, and **Charles Komosa**, PNA national secretary and its fraternal activities chair. They travelled with the group and made sure schedules were kept and excursion guests' needs were met. Also, "Dziękuję bardzo" to **Mirek**, the motor coach driver, who safely drove the PNA group to Iowa and back.

PWAA CELEBRATES POLISH AMERICAN HERITAGE.

The Polish Women's Alliance of America (PWAA) Councils 27, 211, and 693 hosted a joint Polish American Heritage Month Luncheon at the Copernicus Center on Chicago's Northwest Side, Oct. 9. Almost 100 guests gathered to salute Group 211, the Maria Skłodowska Curie Society, as it observed the 100th anniversary of its founding. Two Remkus Sochacki Academic Scholarships were awarded to outstanding university students, and the PWAA paid tribute to Polish and Polish



Excursion guests.



74-25-year members.

American women poets from the 20th–21st Centuries.

The program began with Bogumila Padowska, president of Council 27, welcoming the guests. Then, **Camille Kapielski**, president of Group 211, presented PWAA's membership pins to those who have been members for 25-to-74 years and saluted the group on its 100th anniversary. **Antoinette Trela**, secretary-treasurer of PWAA, and **Thomas Sochacki** of Brighton, Mich., and board member of the PWAA's Charitable and Education Foundation, presented **Joseph Brozek** and **Victoria Klimuk** each with a \$5,000 Remkus Sochacki Scholarship. Joseph is a sophomore at Northwestern University majoring in music education and trumpet performance. Victoria is a freshman at the University of Colorado, Boulder.

After the luncheon, **Barbara Mirecki**, vice president of Group 693, discussed Polish and Polish American Women Poets, in a presentation titled "Women, Words, and History," starting with the newly published anthology of women's poetry, *Scattering the Dark*, edited by poet and translator Karen Kovacic. This was followed by **Joanna Kurowska**, poet and university lecturer, and **Lidia Rozmus**, art historian, graphic designer and poet of haiku, reciting a few of their poems. The guests were delighted with the afternoon's program and the afternoon ended with a cash and book raffle.

PMA DISCO NIGHT. Disco Night at The Polish Museum of America (PMA) was a success. On September 10, over 100 guests danced to the sounds of the glory disco days of the '80s and '90s. DJ Kamil Bartoszczyk provided the music. It was a nostalgic night, with attendees dancing on a specially installed lit dance floor and dressed in the fashion of that era. This definitely was a "21 and over" event. Proceeds from this dance night benefited the PMA.



Enjoying Disco Night.

INTERNATIONAL KITE DAY CELEBRATED. The Polish Museum of America (PMA) and the Polish Roman Catholic Union of America (PRCUA) joined the Museum of Literature and Printing in Grębobcin, Poland, and the *Świątynia Sztuki* (Temple of Art) Foundation, to host "Kite Day," an international family event. This year, as in past years, the kite flying took place on the Near North Side grounds of the PRCUA during the bright sunny afternoon of September 24.

This free event provided an ideal opportunity for families to spend a fun-filled afternoon together. The Staff of the PMA and PRCUA offered a kite-making workshop, followed by the kite flying and a tour of the PMA.

Funding for "Kite Day" was made possible through a grant from the **Edward T. & Ellen K. Dryer Charitable Foundation.**



Enjoying kite flying.

ART FOR HEART VI FUNDRAISER. The "Art for Heart" fundraiser was back in Chicago for its sixth year, from Oct. 1- 7, to benefit both the Gift from the Heart Foundation (*Fundacja Dar Serca*) and The Polish Museum of America (PMA).

This celebration of arts, culture, and community had its opening reception at the PMA with over 200 guests attending, Oct. 1. This was followed by a Singles Night, Oct. 7. Thirteen curated artists of Polish background from the Chicago area and abroad participated in a juried selection by local art experts, Kim Laurel, a well-known graphic designer and artist, and Fletcher Hayes, graphic designer and illustrator. This was an opportunity for the public to enjoy the exhibit and purchase artwork.

The event also featured music by DJ MC Mietek, *hors d'oeuvres*, and a cash bar. Guests had a chance to mix and mingle with the artists. Those attending the Singles Night enjoyed a cash bar and *hors d'oeuvres*, along with music spun by DJ Kamil Bartoszczyk.

100% of the proceeds jointly benefited *Dar Serca* and the PMA.

PMA AWARDED GLORIA ARTIS MEDAL.

On September 27, **Richard Owsiany**, president of the PMA, and **Malgorzata Kot**, managing director of PMA, travelled to New York City to accept the prestigious Medal for Merit to Culture – the gold *Zasłużony Kulturze – Gloria Artis*, Poland's highest cultural award on behalf of the PMA. The award was presented to Mr. Owsiany and Ms. Kot by **Piotr Glinski**, deputy vice minis-

ter and minister of culture and national heritage, at the Polish Consulate in New York City.

Also, Gloria Artis Medals were awarded the Józef Piłsudski Institute of America, located in New York City, and the renowned Polish conductor and organizer of cultural life, Mr. Janusz Sporek.

During the ceremony at the Polish Consulate, Glinski expressed his appreciation, saying, "It is an expression of our thanks, thanks for the great Polish contribution, activities, and achievements of institutions and individuals who will be honored today. Thank you for years of work, effort, and sacrifice to those who act socially and professionally. They know that this is not simple."

Gloria Artis Medal for Merit to Culture is presented to select organizations and persons for their protection and promotion of Polish culture and heritage.

"SONG OF LEAR" BY SONG OF THE GOAT.

From September 15 to September 18, a theatrical production called "Song of Lear" appeared at Chicago's Shakespeare Theater on Navy Pier. It was performed by *Song of the Goat*, a theatre company from Wrocław, Poland.

The 80-minute production was staged on an empty stage with the ensemble members wearing only black and sitting on wooden chairs that formed a circle.

This was a tri-lingual production in English, Polish, and Latin. Jean-Claude Acquaviva and Maciej Rychly, who composed the music, appeared to draw music from both Eastern and Western medieval worlds, along with spectacular drumming. The acting was highly stylized and Grzegorz Bral, the director, offered short explanations for each song. This provided the theatre-goer with some knowledge of Shakespeare's "King Lear," even if one had never seen the play.

Although "Song of Lear" was inspired by Shakespeare, Chris Jones, theater critic for the Chicago Tribune stated, "It's actually of great interest to anyone interested in choral music, especially from such ancient source material as Gregorian chants, Biblical psalms, or the folkloric traditions of Tibet." He continued by mentioning, "Polish actors, I have found over the years, tend not to mess around with the superficial or individualistic. Nothing occurred here to disavow me of that view."



Owsiany, Kot, and Glinski.

POLONIA OF THE EASTERN GREAT LAKES / Michael Pietruszka

Time for the 3rd Annual Zupapalooza Polish Soup Festival

BUFFALO, N.Y. — The Polish American Congress, Western New York Division, will be holding its **3rd Annual Zupapalooza Polish Soup Festival**. The event will take place Sun., Nov. 6, 2016 at the Leonard Post, 2450 Walden Ave., Cheektowaga, from 1:00 - 4:00 p.m.

Zupapalooza will feature a variety of homemade Polish soups prepared by member organizations of the Polish American Congress including the Polish Heritage Dancers, Harmony Folk Dancers, The Polish Saturday School, and The Polish Legacy Project.

For \$10.00 (for adults, \$5 for children), guests will have the opportunity to enjoy four 1 oz. samples of soup, rye bread/butter, and beverage. Children will enjoy the same. Additional soup purchases for onsite consumption or takeout will be available to all guests attending the event using "Zupa Dollars" which can be purchased for \$1 each at the event.

The event will feature a "People's Choice" Award for best soup selected by guests. In addition, guest judges will award the "Golden Ladle Award" for 1st, 2nd, and 3rd place soups. There will also be a price awarded for "Best Decorated" soup stand/station.

Besides enjoying authentic Polish soups, guests will also enjoy Polish music, Polish beer/vodka, Polish books/literature, information leaflets on each group participating in the event. The Polish Genealogy Society of the State of New York will be on hand to do genealogy searches and have homemade desserts for sale. In addition there will be door prizes and raffles.

For ticket information, contact: Jim Lawicki at (716) 864-6110, Irena Woszczak at 696-0986, or Mira Szramel at 903-3242. Checks may also be sent directly to the Polish American Congress: PACWNY, PO Box 1242, Buffalo, NY 14240.

BALMAS RE-ELECTED TO 3RD TERM. Amherst, N.Y. Republican Committee Chairman **Carl M. Balmas** was re-elected to his 3rd two-year term at the group's re-organization meeting at the George F. Lamm Post, said party spokesman Brian D. Rusk.

Balmas is a 40-year insurance executive and former member of the Amherst Zoning Board of Appeals, and Government Studies Committee.

Treasurer **David Lipinoga** was also unanimously re-elected.

POLONIA TIDBITS. Folk inspired clothing from **Recultured Designs** in Warsaw was on display at Holy Mother of the Rosary Cathedral in Lancaster, Oct. 1st during the "Celebrate Polish Women" fashion show hosted by the Professional and Business Women of Polonia and the Polish Heritage Dancers of WNY. Information about the firm's offerings can be found at <http://reculturedesigns.com> ... Also, Oct. 1st, PhoCus performed at the **Jackie Schmid Memorial Scholarship Fundraiser** at Potts Banquet Hall in Cheektowaga; and **Kabaret "To I Owo"** presented "Do Gory Uszy Bracie" at the Hamilton, Ontario Dom Polski.

The **Msgr. Peter Adamski Polish Saturday School** announced that it now has two scholarships established by the James Lawicki Family for students who want to attend the school... **St. Leo the Great Parish** in Amherst presented a screening of "Faustina: Apostle of Divine Mercy"; and Assump-

Panfils Inducted into Hall of Fame



Bluegrass artists **The Panfil Brothers** — Chris (l.) and Mark (r.) are two of the latest members of the Buffalo Music Hall of Fame.

Their induction was held October 6, 2016 at Cardinal O'Hara Performing Arts Center in Tonawanda.

The mainstays of the band **Creek Bend** are natives of Lackawanna, N.Y. In addition to **Creek Bend** releasing multiple albums and touring festivals throughout the United States and Canada, Mark is the founder of the Buffalo Bluegrass Youth Ensemble, teaching youth to play the style. **Creek Bend** also brought more than 40 shows of national bluegrass stars (including Bill Monroe) to Western New York.

Also inducted this year's ceremony was another Lackawanna native, **Alyn Syms** (nee Szymanski). His band, the **Alyn Syms Group**, was one of the most successful local bands in Western New York history. Syms' career extends from the 1960s with **Hank "Soul Man" Mullins** to the '70s with **Rick James** through progressive/classic rock and jam recordings of the last few years.

St. John Kanty and **St. Adalbert** hosted a combined Annual Alumni Polka Mass and Harvest Dinner; and **St. Andrew Parish** in Sloan celebrated a Polka Mass with Special Delivery and hosted a Polish platter dinner.

A new Polish-American restaurant called **"Matka and Papa,"** featuring the culinary works of Carol Misnik, opened on Broadway in Depew, Oct. 10th ... Representatives of the Consul General's office from

New York were present to process applications for **Polish passports** at the Millennium Hotel, Oct. 13 and 14.

The **Polish Union of America** hosted its "Fall Fish Fry and Meat Raffle" at the Harvey Morin Post in West Seneca, Oct. 14 ... The first **"White Eagle Smoker"** cigar event, a cooperative venture between the WNY Division of the Polish American Congress and the Cigar Ambassadors Club, was held at the Eagles Hall on Ward Road in North Tonawanda, Oct. 15 ... Also on the 15, the **Symfonia Polish Choir** marked its 65 year with a banquet at the Polish Hall in Burlington, Ontario; the **Professional and Business Women of Polonia** held its Chautauqua Wine, Spirits and Chocolate Tour, the Consulate General of the Republic of Poland in Toronto sponsored a performance of **Dr. Kazimierz Braun's** play "Pola Negri" at the Maja Prentice Theatre in Mississauga; and the Canadian Polish Congress hosted its Annual Meeting Banquet and Dance at the White Eagle Hall in Hamilton ... The **Chopin Singing Society** presented its Annual Concert, Oct. 16 in St. Stanislaus Church, the Mother Church of Buffalo's Polonia. This year's concert honored **Hon. Ann Mikoll** for her 20 years' service as the Society's president ... **Dr. Randall Stone** spoke on **"Europe after Brexit"** as part of the University of Rochester's **Skalny Lecture Series**, Oct. 17 ... **David Newman** spoke on "Tracing your Polish Roots" at the October 19 meeting of the **Polish Arts Club of Buffalo** at the Harlem Road Community Center in Amherst ... **Grzegorz Kaliciaki's** film, "Karbala," was screened at the John Paul II Polish Cultural Centre in Mississauga on the 19.

Dr. Andrzej Rozbicki and the **Celebrity Symphony Orchestra** presented "The Polish Tenors" and the "Viva Trio" at the Living Arts Centre; **St. Michael Parish** in Downtown Buffalo celebrated a Mass marking the 1050th anniversary of Christianity in Poland; the **Chopin Singing Society** presented a **"Feast of St. John Paul II Concert"** at St. John Paul II Church in Lakeview; and the **Msgr. Adamski Polish Saturday School** held its annual banquet at the Creekside Restaurant in Cheektowaga, Oct. 22 ... **Polish Composer Piotr Rubik's** "Oratorium Przesladowanych Za Wiare" was performed at the Mississauga Living Arts Centre on the 23 ... Also on the 23rd, the **Polish Genealogical Society of NYS** held a Polish dinner at Potts Banquet Hall in Cheektowaga ... "The Heart of Europe," a concert commemorating the 1050th anniversary of the **Baptism of Poland**, featured **Il Giardino D'Amore**, Oct. 25 at the Linehan Chapel on the Nazareth College Rochester campus ... The **General Pulaski Association** Spaghetti Dinner and Pulaski Pageant were held at the Fr. Justin Council Knights of Columbus Hall in Cheektowaga, Oct. 25 ... The 2016 **Rochester Polish Film Festival** completed its Part I with the screening of the final installments of **Kieslowski's** "Decalogue" on the 27 ... On the 28, the Polish troupe **"Ludowa Nuta"** released a new CD at the Polish Hall in Hamilton, Ontario ... The Polish rock band **Bracia**, with special guest **Krzysztof Cugowski**, performed at the Mississauga Living Arts Centre on the 30th ... The **Polish & Slavic Federal Credit Union** is investigating the possibility of expanding its business into Western New York.

UPCOMING. On November 1, the WNY Division of the Polish American Congress and the Polish Legacy Project will mark **Polish Ancestors' Day**, with an observance at St. Stanislaus Cemetery in Cheektowaga ... The 2016 **Rochester Polish Film Festival** will open its Part II with the screening of **Jerzy Skolimowski's** "11 Minutes" at the Dryden Theatre on November 2. The festival will continue through November 7 with the showing of **Anne Fontaine's** "The Innocents," **Janusz Majewski's** "Eccentrics, The Sunny Side of the Street," **Janusz Zaorski's** "Generations" and "Siberian Exile," **Tomasz Magierski's** "History in Moving Pictures: The Introduction of Christianity A.D. 965" and "303," **Slawomir Grunberg's** "Karski & The Lords of Humanity," and **Mitja Okom's** "Planet Single." More information on Part II of the festival is available at under "events" at <http://rochester.edu/College/PSC/CPCES/events>.

The 8th **Toronto Polish Film Festival** will take place at the Revue Cinema November 7 through 12th. More information is available at <http://ekran.ca> ... Buffalo State College history professor **Joseph Golombek** will speak on Polish history at the November 15 meeting of the **Niagara Polish Cultural and Historical Society** at the Niagara Falls Public Library ... Buf-

falo Bishop **Richard Malone** will celebrate the 1050th anniversary of **Poland's Christianity** with a Mass at St. Joseph's Cathedral in Downtown Buffalo on November 20th ... Also on the 20th, the University of Rochester **Skalny Center** for Polish and Central European Studies will present "An Evening of Polish Art Songs" featuring bass-baritone **Pawel Konik** and pianist **Michal Biel** at the Third Presbyterian Chapel in Rochester ... The **Chopin Singing Society** will hold its **Wigilia** on December 3 ... The annual **Festival of Polish Christmas Song** featuring the choirs of District IX of the Polish Singers Alliance of America will be held at St. Stanislaus Church in Buffalo Historic Polonia District on December 4.

If you have an item for this column, please send the information by the 6 day of the month preceding publication month (i.e. November 6 for the December issue) to pietruska@verizon.net.

TAX DEDUCTION. With the year's end upon us, we ask our readers to consider a donation to the Polish American Journal Foundation. It is a 503c non-profit organization, the funds of which are used for the promotion of Polish American culture. Learn more by turning to page 7 in this month's edition.

POLISH AMERICAN CULTURAL CENTER

308 WALNUT STREET
PHILADELPHIA, PA 19106
(215) 922-1700

When You're in Philadelphia's Historic District, Visit The Polish American Cultural Center Museum Exhibit Hall

Featuring Polish History and Culture

OPEN 10:00 a.m. TO 4:00 p.m. • FREE ADMISSION

January through April • Monday to Friday

May through December • Monday to Saturday

Gift Shop is Open During Regular Exhibit Hall Hours

Closed on Holidays

Visit Us on the Internet: www.polishamericancenter.org



SUPPORT THE PAJ PRESS FUND

In 1978, a voluntary fund-raising campaign was launched by a group of loyal readers of the Polish American Journal entitled "We Love the PAJ Press Fund" in order to help cover rising postage, material and production costs.

Donations to the PAJ Press Fund are also used to support our reader services (postage, telephone, research, etc.), provide newsclippers with stamps and envelopes, and cover extraordinary expenses in producing the paper. **The Polish American Journal is not a profit-making venture.** Thanks to its dedicated staff, the PAJ is published as a "public service" for American Polonia.

Donations to the PAJ Press Fund will be acknowledged in the paper unless otherwise directed by the contributor.

A sincere "THANK YOU" for your donations to the PAJ PRESS FUND: **Joan Amrozowicz**, Lackawanna, N.Y.; **Chester Drozd**, Mt. Prospect, Ill.; **Rev. Edward Gorny**, Fairfield, Ohio; **Dennis Piotrowski**, Torrance, Calif.; **Richard and Pearl Wilgosz**, Hollywood, Fla.; **Regina Wnukowski**, Philadelphia; and two **Friends of the PAJ**. Dziękujemy wam wszystkim! The PAJ thanks all who donated to the Press Fund.

MAIL TO: PAJ PRESS FUND
POLISH AMERICAN JOURNAL
P.O. BOX 271, NORTH BOSTON, NY 14110-0271

I want to make sure the POLISH AMERICAN JOURNAL continues its service to American Polonia. Enclosed is my contribution of \$ _____

NAME _____

ADDRESS _____

CITY, STATE, ZIP _____

Please [] include [] do not include my name in your list of contributors.

RELIGION / Benjamin Fiore, S.J.

Choir Program Offers Music Scholarships

Professor Peter Kwasniewski at Wyoming Catholic College, Lander, Wyoming, is offering an indefinite number of “Pope Benedict XVI Fellowships for Sacred Music” for qualified applicants. The Catholic Great Books Liberal Arts college offers a strong choir program and men’s schola. The fellowships are merit-based for freshmen who can demonstrate musical talent, experience, and interest, and who are planning to sing in the College Choir and/or Schola. Visit www.wyomingcatholiccollege.com for “fellowships and merit scholarships or address inquiries to trevor.lontine@wyomingcatholiccollege.com.”

GEORGE SOROS CAMPAIGNS AGAINST POLISH CHURCH.

U.S. billionaire **George Soros’** Open Society Foundation has funded the Polish “Let’s Offer Each Other the Sign of Peace” campaign which — according to a press release from **Kazimierz Cardinal Nycz** in Warszawa signed by **Fr. Przemysław Śliwiński** — criticizes Church teaching on homosexuality. **Fr. Dariusz Oko** noted that the “campaign aims to desensitize people to sin and to change our mentality by using manipulations and lies.”

PRIEST REBUKES PARISH FOR HONORING PRO-ABORTION POLITICIAN.

Fr. Robert Novokowsky, FSSP, pastor of St. Joseph Catholic Church in Richmond, Virg., declared that the “enthusiastic support ... given to a ‘devout Catholic’ politician despite his perfect pro-abortion voting record” showed “confusion in the local Church.”

Vice-presidential candidate **Tim Kaine** received a standing ovation in his home parish, St. Elizabeth Catholic Church in Richmond. Referring to the “seamless garment” approach (championed by now deceased Chicago **Cardinal Bernardin**), which holds a moral equivalency among moral injustices, **Fr. Novokowsky** reminded his parishioners that intrinsically evil actions, such as abortion are “always and everywhere morally wrong in such a way that no circumstance can make them good.”

He went on to say that “the murder of defenseless innocents is the weightiest of intrinsic evils...No compromise is possible.” He provocatively asserted that “it is a sin to vote for a pro-abortion politician.”

Later at a dinner for a homosexual lobby group, **Kaine** claimed that, just as he changed his mind to support same-sex marriage, the Catholic Church will ‘change’ its teachings on marriage.” This claim has since been rejected by a variety of Vatican and local Church authorities and theologians.

POLISH DOCTOR FIRED IN NORWAY OVER ABORTION DEVICES.

Dr. Katarzyna Jachimowicz, a Polish family physician working in Norway, was fired for refusing to insert IUD contraceptive devices, which might induce abortion, in women patients, even though other doctors in the medical facility where she worked did provide that service to them.

She has since switched her practice from family medicine to psychiatry but the case exposes the “liberal dilemma.” If she continues to work in family medicine, it proves the state employs someone who opposes liberal ideas (on abortion) and birth control. If she is fired, it proves the state breaks their ideals on freedom, discriminates and shows lack of tolerance. In the end the dilemma dispels the myth that the medical profession can be neutral, separated from personal opinions and beliefs.

DE ROSEN MURALS GO UNNOTICED.

Jan Henryk de Rosen, a Polish painter whose work adorns the papal chapel in Castel Gandolfo, the St. Louis Cathedral in Missouri, the “Christ in Majesty” mosaic in Washington, D.C.’s National Shrine of the Immaculate Conception, was brought to Buffalo in the ‘50s to paint murals in St. Luke’s Church in Buffalo (a closed church now part of St. Luke’s Mission of Mercy, a social outreach center) and in the ‘70s to create murals for the Fr. Justin Rosary Hour Chapel in Hamburg, N.Y. The master’s murals in St. Luke’s and in the Hamburg chapel

are largely overlooked, although the chapel was recently visited by a group of 30 pilgrims from Montreal, Canada.

HEAVENLY SOUNDS. **Fr. Krzysztof Wtorek** directs the gospel choir of six women at Epiphany Church in Longport, N.J., in traditional spirituals and gospel tunes. The voices are often supplemented with bass and drums as well as a keyboard or guitar, creating an effect different from what is usually found in a Catholic church. The older congregation are drawn by the joyous feeling in the church. **Fr. Wtorek** led an international rock-gospel group with singers and musicians from the U.S., Germany and Poland at this summer’s World Youth Day.

STO LAT TO... **Swiatek Studios** in Buffalo, N.Y., on being awarded the Preservation Craft award by Preservation Buffalo Niagara for their work in protecting and promoting unique architecture and the historic legacy of Western New York communities. **Swiatek Studios** has completed more than 400 renovation projects, with Pol-Am churches prominent among these. They are currently working on St. John Gualbert Church in Cheektowaga where part of their work is to restore the **Mazur** murals, painted by that distinguished Pol-Am church artist and decorator.

Fr. Philip G. Bochanski on being offered the position of executive director of Courage International, a Catholic apostolate for people with same-sex attraction who want to live chaste lives. The group’s five goals are chastity, prayer, fellowship, support, and service. **Fr. Bochanski**, a priest in the Philadelphia archdiocese, served in several Philadelphia churches and was chaplain to the Holy Spirit Adoration Sisters, the Catholic Medical Association’s Philadelphia Guild, and the Courage apostolate’s Philadelphia chapter. **Fr. Bochanski** noted that “although secular cultural and moral norms seem to be shifting more rapidly than ever before, the truth of the Faith does not change.” He went on to urge Catholics to “speak



DONATE TO ST. LUKE’S MISSION. (l. to r.): **Thomas Franczyk**, FCSLA recording secretary; **Amy Betros**, executive director of St. Luke’s Mission of Mercy; **John Gonsiorek**, FCSLA membership chairman and golf tournament chairman.

BUFFALO, N.Y. — A local fraternal benefit society has awarded \$1,450 to assist the charitable causes at St. Luke’s Mission of Mercy. The money represented proceeds from the group’s third annual golf tournament, said **John J. Gonsiorek** and **Thomas L. Franczyk**, co-chairmen of the event.

The fundraiser tournament was sponsored by Branch S630 of the First Catholic Slovak Ladies Association (FCSLA) at Chestnut Hill Country Club in Darien Center. The tournament raised \$850 and the National Office for FCSLA matched the fundraiser with a donation of \$600.

St. Luke’s Mission of Mercy, located at 325 Walden Ave. in Buffalo, is located on the properties of the former St. Luke R.C. Church, a predominately Polish American parish, which closed in 1993. **Amy Betros** founded the charitable mission the following year.

The donation to the Mission “shows what fraternalism is all about—coming together and showing a common commitment to serving the local community,” **Gonsiorek** said.

The fraternal was founded in 1892, is licensed in 48 states, has 83,000 members, and has assets of over \$825,000,000. The local chapter, was established in 2012.

the truth in love,” and to “share the good news that living chastely and finding our true identity as sons and daughters of God is the way to real happiness and authentic relationships.”

Rev. Mr. Cole Webster of Assumption Parish in the Buffalo diocese on his ordination to the transitional diaconate. He expects to be ordained a priest next year.

CHAPLAIN PENS BOOK OF SERMONS. **Fr. Richard Zajac**, long-serving chaplain at Buffalo, N.Y.’s Sisters of Charity Hospital, authored a fourth volume in his “Life Injections” series of sermons.

“Life Injections IV” collects some of the sermons from his 39 years of priesthood. His sermons last some 15 minutes, but keep the congregation’s interest because they are full of stories. The average sermon takes 24 hours to write but he delivers it up to six times in local parishes and at the hospital.

His books are available for adorers in a local parish’s adoration chapel where persons like reading from them during nocturnal adoration.

“Life Injections IV” is available from Buffalo’s Catholic Union store or on-line. It is published by **Parson’s Porch & Company**.

Fall Pilgrimage to Saint John Paul II National Shrine Set for November 12

WASHINGTON, D.C. — On Saturday, November 12, 2016, the second annual Pilgrimage to the St. John Paul II National Shrine in Washington will take place during the Extraordinary Jubilee of Mercy in commemoration of the death of and of the anniversary of the elevation of **Karol Cardinal Wojtyla** to the See of St. Peter.

In this extraordinary year, pilgrims from the entire catholic world will be traveling to various sanctuaries, such as the tomb of Saint Peter and Saint John Paul II, who introduced Divine Mercy Sunday to the liturgical calendar, said **Cecilia Glembocki**, pilgrimage organizer and a past president of the Friends of John Paul II Foundation, “In the continued spirit of thanksgiving, the National Polish Apostolate Committee calls upon all of Polonia to undertake this pilgrimage and to submit prayerful honor to the greatest saint of our times.”

During the morning hours pilgrims can privately visit the museum, chapel and exhibits. They can encounter the interactive and dynamic presentations of the unforgettable life of St. John Paul II in “A Gift of Love.” After lunch, several

speakers will attest to their witness of the Pontificate of St. John Paul II, such as the Sisters of Mercy from **Lagiewniki Krakow**, various bishops and priests, including **Father Tomasz Kraj** from **Krakow**. Pilgrims may also partake in the sacrament of reconciliation at this time. The Divine Mercy Chaplet will follow in the chapel at 3:00 p.m., followed by a blessing with the relics of Saint John Paul II. This one-day prayerful pilgrimage will conclude with a solemn concelebrated Mass at 4:00 p.m. with **Bishop Francis Reiss** as main celebrant and homilist.

“For all Poles and Polonia, the choice of such an extraordinary Pole to lead the Holy See was more than an emotional occasion. It held great religious, national and symbolic meaning,” said **Glembocki**. “Today, we can reflect on his Pontificate, resulting in canonization merely ten years after his death. **Pope John Paul II** is the greatest witness of the Gospel of Jesus Christ as many are coming to Rome or His Shrine in Washington, D.C.”

Saint John Paul II achieved many great works during his lifetime, and his influence is still intense and more powerful in the Church of Christ.

“The power of His prayer was already evident during his life when many individuals received the gift of healing. Our joint presence in his Shrine will be an occasion to submit prayers for our personal needs and to sincerely thank God for his mercy and gifts,” said pilgrimage spokesperson **Adriana Wos-Mysliwiec**. “Polonia of the United States shares a special bond with St. John Paul II, and promotes his enormous legacy for the benefit of the Church.”

“The one-day pilgrimage will gather Polonia of the United States in common prayer for our country, families and our personal intentions. All those whose hearts beat stronger at the word ‘Poland,’ who share roots from that country on the Vistula, spiritually connect and feel the constant need for the intercession of **Saint John Paul II**,” said **Wos-Mysliwiec**.

“We seek to further the spiritual unity necessary for the continued growth of the Universal Church, especially for all Polonia in America. That is why we seek to obtain God’s blessing for our future as Polonia, not to lose sight of the achievements obtained over so many years,” said **Glembocki**. “Polonia has sought

to maintain and cultivate His faith, dedication and promote His spirituality, culture and legacy.”

The John Paul II Cultural Center in Washington, was declared the National Shrine of Saint John Paul II in Washington D.C., by the United States Conference of Catholic Bishops — its current care entrusted to the Knights of Columbus.

The Washington, D.C. Chapter of the John Paul II Foundation, under the guidance of its president **Bozena Buda-Ortnis**, has also sought to maintain the Papal legacy through educational and cultural programs.

“By so working together, in the few years of its existence, the Shrine has attracted many visitors and pil-

grims to pray to God in thanksgiving,” said **Buda-Ortnis**. “The Chapel which contains the relics of Saint John Paul II is a most popular site, especially with the daily recitation of the Chaplet to the Divine Mercy.”

“To honor the beautiful celebration of this annual pilgrimage, we invite choirs from various parishes to provide the musical program during the Mass. We welcome talented musicians, children’s choirs, soloists. If anyone would like to arrive early, hotel accommodations are available at the local Hilton.”

For more information, and all tour operators are asked to, please contact **Cecilia Glembocki** at (703) 501-6152.

MODLITWY

PUBLICATION OF PRAYERS. The Polish American Journal gladly accepts prayers ads for publication. They must be received by the 10th of each month, prior to the month of publication, and must be pre-paid at the cost of \$15.00 each, which can be paid by check or charge. If you have any questions regarding this policy, please call 1 (800) 422-1275 or (716) 312-8088.

PRAYER TO THE BLESSED VIRGIN. (Never Known To Fail). Oh, most beautiful flower of Mount Carmel, fruitful vine, splendor of Heaven, Blessed Mother of the Son of God, Immaculate Virgin, assist me in my necessity. Oh Star of the Sea, help me and show me herein you are my Mother. Oh Holy Mary, Mother of God, Queen of Heaven and Earth, I humbly beseech you from the bottom of my heart and succor me in my necessity (make request). There are none that can withstand your power. Oh Mary, conceived without sin, pray for us who have recourse to thee (three times). Holy Mary, I place this cause in your hands (three times). Say this prayer for three consecutive days and then you must publish and it will be granted to you. Grateful thanks, E.D.

POLISH CHEF / Robert Strybel

Now is the Time to Plan Your Wigilia Meal

Here are some of the best-known dishes of Polish Wigilia, Christmas Eve supper – the most important family meal of the year. Some recipes have been simplified somewhat and adapted to today's more convenient ingredients and less labor-intensive procedures.

CHRISTMAS WAFER (oplatek): Wigilia begins with the sharing of the white Christmas wafer (oplatek) during which best wishes are exchanged. The ritual is complete when everyone has hugged, kissed and shared oplatek with everyone else present.

PICKLED HERRING (śledź marynowany): Soak 4-6 Matjes herring fillets in cold water 1-4 hrs. Taste a small piece after an hr of soaking to see if it is not too salty. If still quite salty, continue soaking. (Unlike traditional salt herring require overnight soaking and changing waters), Matjes herring are lightly salted and come packaged. While they soak, in saucepan combine 1 c 6% distilled vinegar and 1 c water 1 bay leaf, 6 peppercorns, 2 grains allspice, 1 t mustard seed and from 1 heaping t to 1 heaping T sugar. Bring to boil and simmer covered on low 10 min. Switch off heat and let stand until cooled to room temp. Dry fillets well on paper towel, slice into 1-1/2" pieces and layer with wafer-thin small onion slices in a jar or crockery bowl. Drench with marinade and seal jar or cover bowl and refrigerate at least 24 hrs before serving. Serve with rye bread or boiled potatoes.

HERRING IN OIL (śledź w oleju). Prepare herring as above, cut herring into 1-1/2" pieces, place and layer along the bottom of a jar or crockery or glass bowl, top with a layer of chopped onion and keep layering until ingredients are used up. Top layer should be chopped onion. Sprinkle with a T cider vinegar or white-wine vinegar, add 1-2 bay leaves, a dozen peppercorns and 2 grains allspice and drench with salad oil to cover by 1". Cover and refrigerate at least 24 hrs before serving. Serve with rye bread or boiled potatoes.

CLEAR BEETROOT BORSCHT (czysty barszcz czerwony). Soak 2-3 dried bolete mushrooms in 1 c warm water several hrs, cook in same water until tender and set aside. Peel and coarsely grate 1 lb beets, pre-baked in oven until fork-tender and cool enough to handle, and combine with 5 c vegetable stock. Add the mushroom liquid (reserve mushrooms for your sauerkraut dish below), 1 large, peeled, coarsely-grated apple. Bring to boil and simmer 2 min. Add 1 bud crushed garlic and (optional) 1/4 c

dry red wine. Strain, discarding contents of sieve. Season soup to taste with salt, pepper, lemon juice and a little sugar until you achieve just the right tangy taste you want. Serve in bowls with traditional uszka (ear-dumplings).

LITTLE-EAR DUMPLINGS (uszka). Save mushroom stock for clear mushroom soup (photo, above). Soak 1 slice French bread in 1/2 c warm water. Chop and sauté 1 coarsely-chopped onion in 2 T butter until tender and lightly browned. Pass mushrooms, onion and squeezed-out pre-soaked bread through food chopper or process briefly. Add 1/4 c bread crumbs, stir in 1 egg white, salt and pepper to taste and mix well. Filling should be on the stiff side, so if it's mushy, stir in a little more bread crumbs and set aside. Sift 1 c flour onto breadboard, work in egg yolk and just enough water (roughly 1/2 c) to bind ingredients into a dough. Knead until smooth, roll out very thin and cut into 1-1/2" squares. Place a little filling on each square, fold 2 opposite points together to form a triangle and pinch shut. Gently pull 2 ends of the triangle, join into a ring and pinch them together. Cook in lightly-salted boiling water without crowding until uszka float up. Remove with slotted spoon and serve.

FRIED FISH FILLETS (filety rybne smażone): Rinse well and pat dry 2 lbs fresh or thawed freshwater fillets. (Walleye, whitefish, pike, lake perch, catfish, cod, haddock, plaice, fresh herring, etc. are good.) Place in bowl, salt well and intersperse with 1 thinly sliced onion and 1 small sliced lemon. Cover and refrigerate overnight. Next day, discard onion and lemon, rinse fillets and dry well on paper towel. Season with pepper and sweet paprika (the overnight salting may suffice), dredge in flour, shaking off excess, and fry in 1/2" hot oil to a nice golden brown on both sides. Drain on absorbent paper before serving. Serve with horseradish sauce (below).

FRIED BREADED FISH FILLETS (filety rybne smażone w panierce): Proceed as above, but after dredging in flour, dip in egg wash (1 egg beaten with 1 jigger water) and roll in bread crumbs. Press in breading and fry in 1/2" hot oil to a nice golden brown on both sides. Serve with horseradish sauce (next entry).

HORSERADISH SAUCE (sos chrzanowy). Fork-blend 1/3 c sour cream, 1/3 c mayonnaise, 1/3 c prepared horseradish, juice of 1/2 a lemon, 1/4 t salt, 1/8 t pepper and 1 t sugar and serve with fried fish.

SAUERKRAUT SALAD (salatka z kiszanej kapusty). Drain and

rinse 1 liter (33 oz) imported Polish sauerkraut, press out moisture and chop. Place in salad bowl and tear apart so it doesn't stick together. Add 1 chopped onion, 1 finely grated carrot and 1 finely diced, peeled apple. Season with pepper, sugar and (optional) caraway seeds to taste, drizzle with salad oil and toss. Garnish with chopped chives. Excellent with fried fish!

TROUT WITH MUSHROOMS (pstrąg z pieczarkami). Rinse 4 dressed rainbow trout (with head attached), pat dry, sprinkle with salt & pepper, dredge in flour and fry in 1/2 inch hot oil on both sides until done to a nice golden-brown. Meanwhile, in 2 T butter sauté 8 oz fresh, washed, white, sliced mushrooms until fully cooked. Turn trout onto lettuce-lined platter, garnish with mushrooms, placing some into cavities, decorate with lemon slices and parsley sprigs and serve.

FISH JEWISH STYLE (ryba po żydowsku). Salt 2-1/4 lb dressed, rinsed and patted dry carp, catfish or pike, cut into 1-inch-thick steaks, sprinkle with pepper, ground cloves and 2 T vinegar. Cover and let stand 1 hr. In skillet melt 3 T butter, add 2 chopped onions and simmer until soft and transparent without browning. Add 1/2 c. beer, heat to boiling and add fish. Cook covered with tight-fitting lid on low heat about 30 min. With slotted spoon remove fish to platter and keep in warm oven. Cook sauce down slightly, add 1/3 light raisins, 1 T sugar and 1/2 t grated lemon zest and bring to boil. Pour hot sauce over fish and serve.

SAUERKRAUT & MUSHROOMS (kapusta z grzybami): Drain and rinse 1 qt or liter sauerkraut, (preferably Krakus or other Polish imported brands in 1-liter jars), chop coarsely, place in pot add water to cover, bring to boil, reduce heat and cook uncovered about 60 min or until no longer crunchy to taste. In 3 T butter, margarine or oil brown 8-12 oz. fresh, diced Portobello mushrooms with 1 chopped onion, stir in 3 T flour and brown lightly, diluting with several T liquid from sauerkraut pot. When smooth, stir into sauerkraut. Add 1 bay leaf and 1 mushroom bouillon cube and cook on low flame covered another 60 min, stirring frequently. Season with salt, pepper, about 1 t sugar and (optional) 1/4 t caraway seeds. Variation: After mushrooms are added, sauerkraut may be transferred to baking dish and baked 1 hr or longer in preheated 325° oven. For a gourmet touch, add 3 chopped anchovy fillets to sauerkraut before baking.

SAUERKRAUT & PEAS (kapusta z grochem). Soak 1 c whole yellow peas (sometimes called field



CLEAR DRIED MUSHROOM SOUP (czysta zupa grzybowa z suszonych grzybów): If you have cooked bolete mushrooms for ear-dumplings (see recipe, left), an easy way to prepare this soup is simply to combine the leftover mushroom stock with enough vegetable stock to make 5 c. Season with a little salt and pepper and (optional) a few drops of Kitchen Bouquet*, bring to boil and serve over cooked egg noodles, Little Ear Dumplings (see recipe) or cooked lasagna, cut into 1" squares. If you have no leftover mushroom stock, rehydrate and cook 1 oz dried boletes. When tender, slice into strips or dice and add, together with the mushroom stock to enough vegetable stock to make 5 c. Add a mushroom bouillon cube, bring to boil, simmer briefly and salt and pepper to taste. Garnish with a little freshly-chopped parsley or dill.

* A viable substitute for the browning sauce Kitchen Bouquet would be brown gravy, usually sold in packets. Depending on the amount of flavor that a cook is seeking, Worcestershire sauce is another substitute for browning sauce. You can make a homemade browning sauce by combining melted brown sugar with water. The approximate ratio is a 1/2 cup of brown sugar, melted to 2 cups of water, combined in a saucepan. Cooks can also add additional dry flavorings to season the sauce. The ingredients in Kitchen Bouquet include caramel as well as vegetable base that includes carrots and turnips.

peas in English) in plenty of warm water overnight. Next day, cook in same water until tender. Separately, prepare sauerkraut as in preceding recipe, adding only 4 oz diced Portobello mushrooms fried up with chopped onion. When sauerkraut is fully cooked, combine with the cooked drained peas. Season to taste with salt, pepper and marjoram. If too wet, thicken with a little flour and simmer briefly. For a variation, to either of the above sauerkraut dishes add 2-3 c hot cooked flat egg noodles or lasagna cut into 1" squares, toss and serve.

MUSHROOM GOŁĄBKI (gołąbki z grzybami). In 3 T butter, margarine or oil sauté 8-12 oz fresh Portobello mushrooms, washed and chopped fine, with 2 med chopped onions. Combine with 3 to 3-1/2 c preferably slightly undercooked rice, barley or buckwheat groats, cooked with 1 mushroom cube. Add 1 raw egg and mix to blend ingredients. Salt & pepper to taste and (optional) garnish with 1 T chopped fresh dill and/or parsley. Fill pre-wilted cabbage leaves as usual, drench with 3 c vegetable stock (in which 1 mushroom cube has been dissolved) and bake in preheated 350° oven at least 2 hrs.

POPPYSEED FILLING (masa makowa): Although not a dish in itself, this filling is used in a number of typical sweet Christmas Eve dishes. In pot combine 3 c poppyseed with plenty of cold water and swish

around with hand. Pour off any impurities that float up. Drench with cold water again and drain through fine sieve. Place poppyseeds in pot, scald with boiling water to cover and simmer on low until poppyseeds disintegrate between fingers (about 40 min). Drain in fine sieve, pressing out moisture. Pass through fine strainer of meat-grinder twice or through special poppyseed-grinder once. Or process them in food-processor several min. until puréed. In saucepan melt 3/4 T butter, add poppyseeds, 1 c sugar, 1/2 t grated lemon zest, 3 T honey and 1/3 c plumped raisins and simmer 15 min. or so, stirring frequently. About 1/4 t. vanilla extract and/or several drops of almond extract may be added. *Note:* Canned poppyseed filling is available, but it is nowhere as tasty as the real thing!

NOODLES & POPPYSEEDS (kluski z makiem). Cook 1 lb pkg of wide or medium-wide egg noodles in lightly salted water until tender. Usually they should be cooked a little longer than the "al dente" directions on package. Dot hot, freshly-drained noodles with a little butter and stir in 1 c or more poppyseed filling (above). Toss gently to evenly distribute. May be served warm, room temp or chilled. Some like to pour a little coffee cream over their portions. Canned poppyseed pastry filling may be used instead.

*Next month:
Classic Wigilia Desserts*

More Ideas to Make Your Christmas a Polish One

by Robert Strybel

Advent is the four-week period of Christmas preparation. The most devout attend a daily, early-morning mass called *Roraty*, during which a tall candle (*roratka*) burning at the altar symbolizes the Blessed Mother who brought the "light of Christ" into world.

The *crèche-making contest*, held in Kraków in early December, attracts hobbyists creating shimmering, cathedral-like Christmas cribs ranging from matchbox size to 10 and more feet tall. Many are later displayed all year round at

Sukiennice, the medieval cloth-vendors' hall.

Święty Mikołaj was not connected to Christmas, according to Polish tradition, and his feast day (Dec. 6) only happened to share the same month. He was believed to come down from heaven to quiz kids on their prayers and good deeds and reward them with treats and gifts.

Wigilia, the most important day of the year, required the proper setting to create the proper atmosphere. In memory of Jesus' humble manger bed, hay was strewn

across the bare table-top and covered with a pure white table-cloth. The oplatek, often on a bed of hay and evergreens, was the main centerpiece.

Watching for the evening's first star was one of the many Wigilia customs. Small children were usually given the task of standing in the window and watching for the star, the sign that supper could begin. That was a good way to keep them away from the hot things bubbling in the kitchen and from getting in the way of last-minute preparations.



UNIVERSITY INN
CLEVELAND, OHIO
ESTABLISHED IN 1923
Featured on the Travel
& Food Network

Our Hours are:
Lunch
M-F 11:00 a.m.-3:00 p.m.
Fri. Night Dinners
5:00-9:00 p.m.
Sat. Night Dinners
4:00-9:00 p.m.
Lounge open 'til 1:00
a.m. on Fri. and Sat.
Cleveland's Premier
Polish American
Restaurant
Now in our 91st year
in Business
(216) 771-9236
www.sokolowskis.com

PAJ BOOKSTORE KITCHEN TO ORDER BY MAIL Use form on page 14 for all items on this page, and pages 2, and 14 TO ORDER BY PHONE (800) 422-1275 • (716) 312-8088 MON.-FRI., 8:00 a.m.-3:00 p.m. TO ORDER ON LINE: polamjournal.com SECURE SERVER

COOKBOOKS

NEW FOR 2016! AUTHENTIC POLISH COOKING
by Marianna Dworak
\$15.99
Item 2-677
ISBN: 9781620870914
7.5x7.5 in., 176 pp., p.b.

Polish cuisine is hearty and filling, and though some may think the Polish diet is all meat and potatoes, that is far from the truth. With its rich soups, innumerable salads and side dishes, tasty fish and vegetarian meals, colorful and delectable desserts, and yes, meat and potato fare, this cuisine consists of a wide variety of dishes incorporating a broad selection of cultural and regional influences that will have you licking your lips.

Organized by course, this cookbook features more than one hundred recipes, including beet soup, cucumber salad, potato pancakes, Hunter's Stew, pork and rice stuffed cabbage leaves, traditional "babka" cake, and of course, pierogi! Numerous recipes for veal, chicken, kielbasa sausage, pork, and beef dishes make this a great and thorough cookbook that is a fantastic addition to any kitchen.

With easy-to-follow instructions for simple as well as more intricate dishes, a section on traditional holiday meals, estimated cooking times, and suggestions for healthy ingredient substitutions, this cookbook will teach anyone how to cook delicious Polish food. For those wishing to re-create their grandmother's favorite recipe, or those wanting to experience a new cuisine, Authentic Polish Cooking will bring a bit of Eastern Europe to your home.

PLEASING POLISH RECIPES
by Jacek and Malgorzata Nowakowski
\$8.95
Item 2-678
ISBN: 9780941016636
5-1/2 x 3-1/2 inches
160 pp., spiral bound

This cookbook features a great variety of flavorful regional foods, such as hot beer, vegetable soup, leek salad, graham bread, Polish hunter's stew, stuffed baked turkey, potato pancakes, dill pickles, nut roll, gingerbread, and royal mazarun.

Readers also will find a table grace and information on dyeing traditional brown Easter eggs.

PIEROGI LOVE
New Takes on an Old World Comfort Food
By Casey Barber
\$19.95
Hc; 128 pp. / 8.3 x 8.1 inches
Full color photographs

This tasty tribute to the pierogi takes a familiar wrapping and stuffs it with a host of unconventional, innovative, and decidedly non-traditional fillings. With 60 sweet and savory recipes that include everything from the classic Polish cheese and potato offerings to American-inspired Reuben pierogie and fried apple pierogies to worldly fillings like falafel and Nutella, there's a pierog for every party and every palate! Each recipe comes with a charming story from Barber's extensive explorations in pierogi flavors.

Casey Barber is a freelance food writer, photographer, and editor of the critically acclaimed website Good. Food. Stories.

POLISH CLASSIC RECIPES
\$16.95
by Laura and Peter Zeranski
2011, 96 pp., h.c., index, 100 color photographs by Matthew Aron Roth
Designed for the modern

kitchen yet retaining traditional roots, each heritage recipe in *Polish Classic Recipes* has been tested to perfection. Accompanied by notes on Polish holiday customs, history, and menu pairing suggestions, these dishes offer a flavorful sample of the Polish dining experience, as passed down from generation to generation.

POLISH CLASSIC DESSERTS
\$16.95
By Laura and Peter Zeranski
2013. 96 pp. 8 1/2 x 8 1/2. Index.
100 color photos

Organized by type and with titles in both Polish and English. From mazurkas and babas to pastries and beverages, these recipes are designed for the modern kitchen but retain their traditional roots. Each of the forty-five desserts are tested to perfection and paired with mouthwatering photographs and notes on Polish history and customs.

POLISH HOLIDAY COOKERY
\$24.95
by Robert Strybel
248 pp., pb., Hippocrene Bks.

Polish Holiday Cookery acquaints readers with traditional Polish foods associated with various occasions and furnishes countless cooking tips and serving suggestions. This "instruction manual for the culturally aware Polish American" offers more than 400 recipes, along with a lexicon of basic foods and culinary concepts, ingredients and procedures, and sample menus. The clearly-written recipes facilitate the preparation of the dishes and their incorporation in the Polish American mainstream culture.

Polish Holiday Cookery covers holidays such as Christmas and Easter, as well as celebrations year-round. Ideas for banquets, picnics, dinners, and family favorites abound throughout, ensuring that cooks have a selection of dishes for any occasion.

POLISH COUNTRY KITCHEN COOKBOOK
by Sophie Knab
\$19.95
337 pp., sc;

From top-selling author Sophie Hodorowicz Knab comes an expanded edition to a best-selling book that combines recipes for favorite Polish foods with the history and cultural traditions that created them. Arranged according to the cycle of seasons, this cookbook explores life in the Polish countryside through the year.

The *Polish Country Kitchen Cookbook* gives its readers priceless historical information such as the type of utensils used in Poland at the turn of the century, the meaning behind the Pascal butter lamb, and many other insightful answers to common questions asked by descendants of Polish immigrants.

The over 100 easy-to-follow recipes are all adapted for the modern North American kitchen. Lovely illustrations and pearls of practical wisdom ("Household Hints") from the old Polish kitchen marvelously complement this book.

THE ART OF POLISH COOKING
By Alina Zeranska
Pub. at \$22.95
PAJ Bookstore Price: \$15.95
Ethnic / Polish
384 pp.
8 1/4 x 5 1/2
12 b/w illus. Index 2nd ptg.
Reissued by Pelican Publ.,

The *Art of Polish Cooking*, contains 500 authentic recipes, complete with recipes for hors d'oeuvres, soups, entrees, vegetables, pastries, desserts, and beverages. Special holiday menus are also presented, along with charming descriptions of traditional Polish feasts and celebrations. Author Alina Zeranska provides easy-to-follow recipes for favorites like Cabbage Rolls, Chicken in Dill Sauce, Meat Pierogis, and Fruit Mazurka. Zeranska has translated these Polish recipes perfectly using exact American measurements.

POLISH PIEROGI: From the Old Country to the Old Neighborhood
\$10.00
by Eva Gerwecki, 48 pp., sc.
A collection of "secret" recipes, tips, and more for not only fillings and toppings, but a variety of dough recipes as well. Over 150 recipes with regional variations, from California to New York!

THE OLD NEIGHBORHOOD POLISH COOKBOOK: Hamtramck, Detroit and Beyond — \$10.00 by Elna Lavine, 44 pp., sc.
96 recipes from the famed Polonia of Detroit. Breakfast, lunch, dinner pastries, pierogi, kluski, cream chipped beef, soups, desserts and more.

POLISH GIRL COOKBOOK
\$10.00 by Eva Gerwecki, 44 pp., sc.
Another cookbook full of recipes from Detroit's Old Polish neighborhoods. Appetizers, entrees, breads, desserts, and more! Upper Peninsula style pastries, potato salad, pastries, babka, breads, and more.

POLISH RESTAURANT COOKBOOK
\$10.00
by Jonathan Becklar, 44 pp., sc.
This unique cookbook actually replicates recipes taken from menus of Motor City and surrounding area restaurants. It shows you how to make an entire menu right in your kitchen that tastes and smells just like the restaurant. Soups, salads, dressings, sandwiches, stuffed cabbage, and more.

EASTER BUTTERLAMB MOLD

EASTER BUTTERLAMB Easy to use. To make with butter, simply coat the mold with vegetable oil (spray type works best), press in softened butter, clamp halves together, place and refrigerator until hardened and you're done. For chocolate, just pour and let harden. It's that easy. We've even had customers make butter lamb soap using this form! Clean with dish soap and warm water.

Small (#1-600) 3-1/2" width by 3" tall — \$4.95
Large (#1-601) 5" width by 4" tall — \$7.95
\$4.00 S&H ON ALL MOLDS
\$1.00 each additional mold

APRONS

\$20.00 each plus \$5.95 s&h
Proclaim your Polish heritage with this lovely restaurant-style apron. 100% Cotton, with two generous pockets. Quality red cloth with machine-embroidered lettering and design. One size fits all!



HANDTOWELS

\$9.50 each plus \$5.95 s&h
Hanging towels. Machine embroidered designs. Useful and attractive. Red with white towel (cloth may vary).



DOG BANDANA

\$10.00 each plus \$5.95 s&h
Ever wonder "Who stole the kiszka? We found out: the dog did! Embroidered text on black bandana with paw prints. Specify S, M, or L when ordering.

"STO LAT" BIRTHDAY CARD and "JAK SIĘ MASZ" BLANK NOTE CARD — Designed by Poppfield Press



CARD 402 — "Sto lat." ("Happy Birthday — May you live 100 years") 4 1/4" x 5 1/2" Full color design with poppy, "Sto lat" lyrics in Polish and English, and role of poppy in Polish culture. Inside left blank for personalization. Printed on 4-1/4 x 5-1/2 glossy stock.

- 75¢ each
- 10-pack \$6.00
- 50 or more 50¢ each

SHIPPING (IF ORDERING CARDS ONLY)
1-10 cards \$3.50
11-20 cards \$4.50
21 or more \$5.95



CARD 403 — "Jak Się Masz?" 5 1/2" x 4 1/4" "Jak się masz?" — This good-natured Polish expression of greeting and expression of good will can be heard when friends, neighbors, and family meet. From "How have you been" and "How's everything?" to "How do you do?" a lot of questions are packed into these three little words.

Full color design with "dziewięćsił" (Alpine Everlasting Thistle Flower), the card comes with a blank inside for personalization. Printed on 4-1/4 x 5-1/2 glossy stock. Ideal "Money Card" for gifts, etc.

ENVELOPES INCLUDED

PAJ BOOKSTORE
CHRISTMAS

TO ORDER BY MAIL
Use form on page 14
for all items on pages 2, 12, 13, and 14

TO ORDER BY PHONE
(800) 422-1275 • (716) 312-8088
MON.-FRI., 8:00 a.m.-3:00 p.m.

TO ORDER ON LINE:
polamjournal.com
SECURE SERVER

OPŁATEK Polish Christmas Wafers

KEEP THIS BEAUTIFUL TRADITION ALIVE IN YOUR FAMILY!

Practice the ancient Polish custom of sharing the Christmas wafer with family and guests. Many people place a piece of opłatek—a thin wafer, made of flour and water—in each Christmas cards to family members and friends. Each Polish Christmas Wafer is embossed with religious scene.

IF ORDERING OPŁATEK ONLY, SHIPPING CHARGE IS \$3.00. SEE FORM ON PAGE 14

Learn more about this tradition from our website:
polamjournal.com
Follow Library Holidays link to the Christmas listings



A MUST FOR YOUR CHRISTMAS TABLE

SMALL (2 x 3½ in.) individual wafer w/glassine envelope **5/\$5.00**



LARGE (6¼ x 3½ in.) Three white and one pink opłatki, with decorative envelope (shown above) depicting wigilia with history on back **4/\$5.00**

3-D BRASS POLISH EAGLE ORNAMENT



Designed to hand flat in a window or twisted into a 3-dimensional ornament as shown, it can be twisted many times if care is taken to reverse the twists when closing.
\$7.95 each
Made in the United States.
Item 1-1501
3 1/2" high x 3" wide

HANDPAINTED WOOD EASTER EGG ORNAMENT



Hand-decorated Birchwood Polish Easter Egg
\$5.95 each
Imported from Poland
Styles vary. Will not ship identical eggs if buying more than one.
A great stocking-stuffer!
Item 1-1502



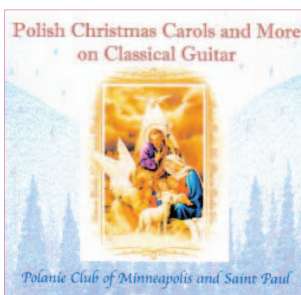
Shown actual size

Wesolych Swiat / Merry Christmas Mail Sticker

Proceeds to benefit Catholic Orphanage in Bialoleka, near Warsaw, Poland and Polish American Journal Press Fund. 1" x 2". 20 decorative stickers/stamps to a sheet. Perfect for presents, Christmas cards, etc.

\$5.00 per sheet. (If ordering stamps only, shipping is \$1.00 per every four sheets).

KOLEĐY & CAROLS ON CLASSICAL GUITAR CD



Produced by the **Polanie Society — \$7.95**

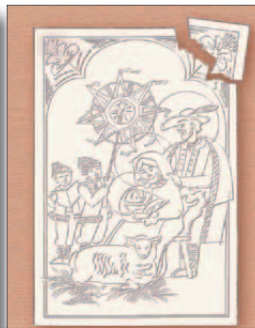
- Cicha Noc
- Dzisiaj w Betlejem
- Do Szopy Hej Pasterze
- Gdy się Chrystus rodzi
- Lulajże Jezuniu
- Gdy Sliczna Panna
- Hej w dzień narodzenia
- Wśród nocnej ciszy
- Pójdźmy wszyscy do stajenki
- Oj Maluski
- Przybieżeli do Betlejem
- We Three Kings
- What Child is This?
- O Come Emmanuel
- The First Noel
- Joy to the World

POLISH-ENGLISH CHRISTMAS CARDS

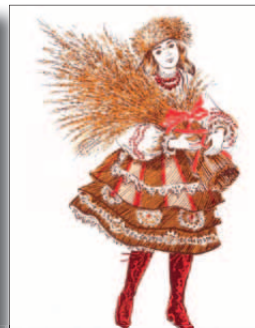
Cards designed for the PAJ by Poppyfield Press
75¢ each / 10-pack \$6.00 / 50 or more 50¢ each



CARD 310 KRAKOWSKA SZOPKA



CARD 311 OPŁATEK SKETCH CHRISTMAS WAFER



CARD 312 CHRISTMAS LOWANICZKA



CARD 315 HOLY FAMILY



CARD 313 BABY JESUS ON HAY

ENVELOPES INCLUDED WITH ALL CARDS!
NEW for 2016!
SAVE \$



CARD 314 GORAL MUSICIANS

Polish Christmas Wafers for your Cards

In Poland and in Polish communities across the United States and Canada, Poles place a small piece of the Christmas wafer (opłatek) in Christmas cards they mail to loved ones across the miles. To help keep this tradition alive, you can purchase wafers at a discounted price with the purchase of your Christmas cards.

1-9 wafers: \$.90 each — 10-49 wafers: \$.85 each — 50 or more: \$.80 each

FREE SHIPPING OF WAFERS WITH CARD PURCHASES

These are the small (2" x 3.5" inch) wafers individually wrapped in a wax-paper envelope.

SAVE BIG ON OUR ORIGINAL CHRISTMAS CARDS! (BELOW)

50¢ each • 10-pack - \$4.00 • 50 or more - 30¢ each



CARD 102



CARD 103



CARD 201



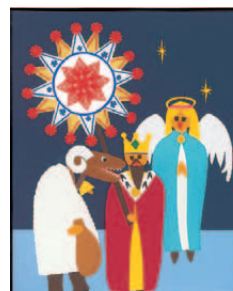
CARD 302



CARD 202



CARD 203



CARD 205



CARD 305



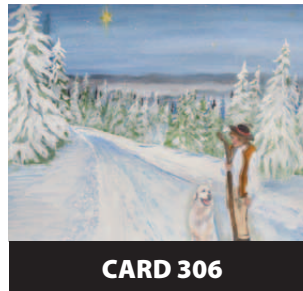
CARD 206



CARD 301



CARD 304



CARD 306

CARD ASSORTMENT 1
Two each cards 102, 103, 201, 202, 203, 205, 206, 301, 302, 304, 305, 306, 307, 308, and 309. (30 cards total) plus extras
\$9.95 + \$5.00 s&h
(\$19.00 WITH S&H IF PURCHASED SEPARATELY)

CARD ASSORTMENT 2
Four each cards 310, 311, 312, 313, 314, and 315 (24 cards total)
\$11.95 + \$5.00 s&h
(\$20.00 WITH S&H IF PURCHASED SEPARATELY)



CARD 307



CARD 308



CARD 309

KOLEĐY SING-ALONG BOOK

With Music and Lyrics in Polish and English
Published by the Fr. Justin Rosary Hour

Sing-along to 37 of the most popular Polish Christmas Carols. This 90-page spiral-bound book contains the words and music plus English translations. Published in 2003, the book also contains a message from the Rosary Hour director, an explanation (in Polish and English) of Polish Carols by the late Msgr. John R. Gabalski of St. Stanislaus Parish in Buffalo, N.Y., plus Pope John Paul II words about the importance of koledy to the Polish nation. Published at \$7.00, available now for only **\$5.00**

POLISH VILLAGE CHRISTMAS CDs

VOL. I or II — \$12.00 each



A POLISH CHRISTMAS EVE

Traditions and Recipes, Decorations and Song
by Rev. Czesław Michał Krysa, S.L.D.

Everything you need for Wigilia or Christmas Eve Vigil Supper! Bi-lingual carols with musical notation, Wafer sharing messages, heritage photos, ornaments, and ritual decorations, the origins of Wigilia, poetry, literature, etc. This book is a quick and easy reference, step-by-step guide and international collection of folklore, stories, recipes, carols and decorations with never before published photos and black and white illustrations, glossary, pronunciation guide, and a regional map of Poland. This is a wonderful book and a must for every Polish-American family.



300 pp., sc., illustrated, 8.25 x 10.75. **\$26.95**



PREVIEW SAMPLES ON OUR WEBSITE

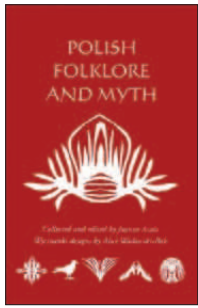
MORE BOOKS AND GIFT ITEMS ON PAGES 2, 12, AND 14

PAJ BOOKSTORE
BOOKS

TO ORDER BY MAIL
Use form Below
use form for all items on pages 2, 12, and 13

TO ORDER BY PHONE
(800) 422-1275 • (716) 312-8088
MON.-FRI., 8:00 a.m.-3:00 p.m.

TO ORDER ON LINE:
polamjournal.com
SECURE SERVER



POLISH FOLKLORE AND MYTH
by **Joanne Asala**
\$12.95
Item 2-679
ISBN: 9781572160897
6x9 in., 118 pp., pb.

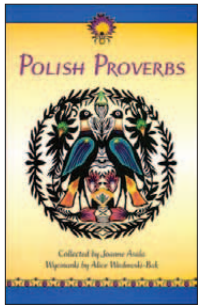
This book of engaging folk stories includes such tales as "The Violin," "The Headache Cure," "Midsummer's Eve," "The Flower Queen's Daughter," "The Legend of the North Wind," "The Flaming Castle," "The Village Dance," and "The Unfinished Tune." The stories were collected by Joanne Asala, with wycinanki (paper-cutting) illustrations by Polish-American artist Alice Wadowski-Bak.



POLISH WYCINANKI DESIGNS
by **Frances Drwal**
\$7.95
Item 2-680
8.5x11 in., 48 pp., pb.

In Poland, the art of creating beautiful designs by cutting paper into intricate shapes—called wycinanki—has been one of the national pastimes.

In this book, wycinanki is discussed and illustrated with patterns. The designs in this book can be used in many different ways, from applique to wallpaper.



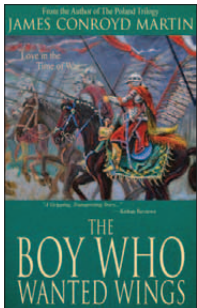
POLISH PROVERBS
by **Joanne Asala**
\$14.95
Item 2-681
6x9 in., 64 pp., pb.

Poles are gregarious, cheerful, hard-working, and earnest—qualities reflected in their proverbs, collected here by author Joanne Asala. Some examples: "Love enters a man through his eyes and a woman through her ears." "Without work, there is no bread." "Do not push the river; it will flow on its own accord."

The back and front covers feature stunning illustrations of paper cuts by the late Polish folk artist Alice Wadowski-Bak, with more of her work throughout the book.

NEW! THE BOY WHO WANTED WINGS
by **James Conroyd Martin**
Author of "Don't Push the River"
\$14.95 paperback
\$25.95 hardcover
398 pp.

Aleksy, a Tatar raised by a Polish peasant family, holds in his heart the wish to become a hussar so that he



could battle the Turks at Vienna (the first 9/11, in 1683). As a Tatar and a peasant, this is an unlikely quest. When he meets Krystyna, the daughter of a noble, winning her love seems just as unlikely a quest. Under the most harrowing and unlikely circumstances, one day Aleksy must choose between his dreams.

Also available by J.C. Martin:
Push Not the River \$16.95
Against a Crimson Sky \$17.95
The Warsaw Conspiracy \$16.95
Visit polamjournal.com for details



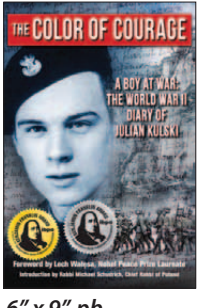
NEW! TWO TRAINS FROM POLAND
A Journey in History and of the Human Spirit
by **Dr. Krystyna M. Sklenarz**
\$19.95
183 pp., photos, pb.

A midnight knock at her door changed everything for 6-year-old Krystyna Sklenarz. In the middle of the night, the KGB deported her family from Poland to Siberia. She experienced two years there, and faced starvation, typhus, an opium den, being torpedoed, and living through the Nazi Blitz in the London subway. Through it all, Krystyna refused to give up. This is her journey from Siberia to her entrance into medical school at only 17.



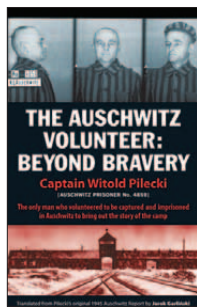
A POLISH DOCTOR IN THE NAZI CAMPS
Memories of Imprisonment, Immigration, and a Life Remade
by **Barbara Rylko-Bauer**
28 b&w illus.
416 pp., pb.
6.125" X 9.25"
\$19.95

A daughter's account of her mother's wartime experiences and postwar struggle to rebuild her life. Jadwiga Lenartowicz Rylko, was a young Polish Catholic physician in Łódź at the start of World War II. Suspected of resistance activities, she was arrested in January 1944. For the next fifteen months, she endured three Nazi concentration camps and a forty-two-day death march, spending part of this time working as a prisoner-doctor to Jewish slave laborers. Jadzia's daughter, anthropologist Barbara Rylko-Bauer, constructs an intimate ethnography that weaves a personal family narrative against a twentieth-century historical backdrop.



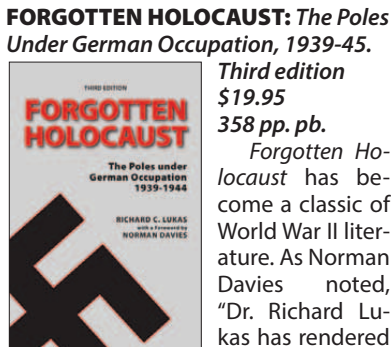
THE COLOR OF COURAGE
A Boy at War: The World War II Diary of Julian Kulski
Paperback by **Julian E. Kulski**
\$19.95
Aquila Polonica Publ., 2012
496 pp.,

6" x 9", pb.
"If there is going to be a war, I do not want to miss it." So wrote Julian Kulski a few days before the outbreak of World War II, in this remarkable diary of a boy at war from ages 10 to 16. Kulski wages his own private war against the Germans with small acts of sabotage. At age 12, Kulski is recruited into the clandestine Underground Army by his Scoutmaster and begins training in military tactics and weapons handling. At age 13, he meets with leaders of the Jewish Resistance. Arrested by the Gestapo at 14, he is rescued and at 15 fights in the Warsaw Uprising of 1944.



THE AUSCHWITZ VOLUNTEER
by **Witold Pilecki**
Translated by **Jarek Garlinski**
\$34.95
Aquila Polonica Publ., 2014
460 pp., 6" x 9", pb.

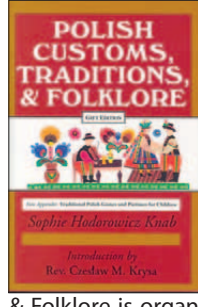
In 1940, the Polish Underground wanted to know what was happening inside the recently opened Auschwitz concentration camp. Polish army officer Witold Pilecki volunteered to be arrested by the Germans and report from inside the camp. His intelligence reports, smuggled out in 1941, were among the first eyewitness accounts of Auschwitz atrocities. Pilecki's story was suppressed for half a century after his 1948 arrest by the Polish Communist regime as a "Western spy."



FORGOTTEN HOLOCAUST: The Poles Under German Occupation, 1939-45.
Third edition
\$19.95
358 pp., pb.

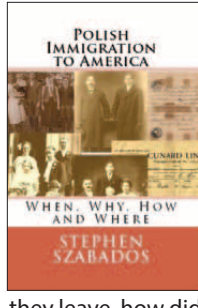
Forgotten Holocaust has become a classic of World War II literature. As Norman Davies noted, "Dr. Richard Lukas has rendered a valuable service, by showing that no one can properly analyze the fate of one ethnic community in occupied Poland without referring to the fates of others. In this sense, *The Forgotten Holocaust* is a powerful corrective." The third edition includes a new preface by the author, a new foreword by Norman Davies, a short history of ZEGOTA, the underground government

organization working to save the Jews, and an annotated listing of many Poles executed by the Germans for trying to shelter and save Jews.



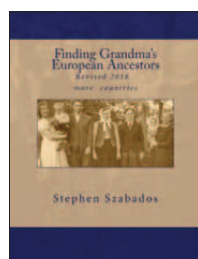
POLISH CUSTOMS, TRADITIONS, & FOLKLORE
\$24.95
by **Sophie Hodorowicz Knab**
340 pp., hc.

Polish Customs, Traditions, & Folklore is organized by month, beginning with December and Advent, St. Nicholas Day, the Wigilia (Christmas Eve) nativity plays, caroling and the New Year celebrations. It proceeds from the Shrovetide period to Ash Wednesday, Lent, the celebration of spring, Holy Week customs and superstitions, beliefs and rituals associated with farming, Pentecost, Corpus Christi, midsummer celebrations, harvest festivities, wedding rites, nameday celebrations, and birth and death rituals. Line illustrations enhance this rich and varied treasury of folklore.



NEW! POLISH IMMIGRATION TO AMERICA
by **Stephen Szabados**
\$17.99

When did your Polish ancestors immigrate, where did they leave, why did they leave, how did they get here? This book discusses the history of Poland and gives some insights to possible answers to these about your ancestors' immigration. All three Polish partitions are covered and the material will hopefully clear up your confusion why your Polish ancestors listed that they were born in other countries on early U.S. documents. The book also presents brief histories of most of the ports that were used by Polish immigrants for departure and arrival; details of life in steerage; and the process of examination to gain admittance.

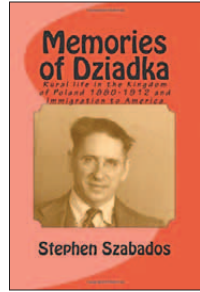


FINDING GRANDMA'S EUROPEAN ANCESTORS
by **Stephen Szabados**
\$19.95
210 pp., pb.

This is a "must have" book for the family historian who wants to identify their European heritage. The author draws from his genealogical research experiences to describe how to find the resources that are available first to find out where your ancestors were born in Europe and then find the records that tells your family

history. This new and revised edition covers genealogical research for most European countries and includes detailed practical steps that will help you find the success and the records that you need. The author uses his experiences to give tips on what to avoid and what works; how to find and use critical records; and how to use translating guides to decipher the foreign-language records. This book gives you the tools to find your European family.

MEMORIES OF DZIADKA



Rural life in the Kingdom of Poland 1880-1912 and Immigration to America
by **Stephen Szabados**
\$14.95
pb. 134 pp.

This book is about the life of a Polish immigrant, from his birth in the Russian partition of Poland: the customs and traditions he grew up with; his decision to leave his family and the land of his birth; the trek across Poland to the port of Bremerhaven; his voyage across the North Atlantic Ocean; arrival in America; and his life in America. Through the story of one man, you will learn and understand the hardships of a typical Polish immigrant in the early 1900s.



POLISH GENEALOGY: Four Easy Steps to Success
by **Stephen Szabados**
\$19.95
164 pp., pb.

This book is designed to give the researcher the tools needed to research their Polish ancestors and find possible answers to the origins of their Polish heritage. The book outlines a simple process that will identify where your ancestors were born and where to find their Polish records. Traditional sources are covered but it also discusses many new sources for Polish records that have been implemented by genealogy societies in Poland. The book covers the most up-to-date collection of sources for Polish genealogy.

POLAND: A HISTORY
by **Adam Zamoyski**
\$19.95
pb. 426 pp., 5.5 in. x 8.5 in.

A substantially revised and updated edition of the author's classic 1987 book, *The Polish Way: A Thousand-Year History of the Poles and their Culture*, which has been out of print since 2001. No nation's history has been so distorted as that of Poland. "...excellent and authoritative" ... "fresh, different, and brilliantly readable."

ORDER FORM USE THIS FORM FOR ALL ITEMS ON THIS PAGE and PAGES 2, 12, and 13

ITEM / TITLE	PAGE #	PRICE	QNTY.	TOTAL

[] CHECK or M.O. ENCLOSED
CHARGE TO MY: [] AMEX [] DISC [] MC [] VISA
CARD NO. _____
EXP. DATE _____ SECURITY CODE _____
DAYTIME PHONE () _____

QUESTIONS ABOUT YOUR ORDER?
Call 1 (800) 422-1275
MON.-FRI. 8:00 a.m.-3:00 p.m.

Send to: **POL-AM JOURNAL, P.O. BOX 271, N. BOSTON, NY 14110**

PRINT CLEARLY OR ATTACH ADDRESS LABEL. THIS IS YOUR SHIPPING LABEL.

From: **POL-AM JOURNAL**
P.O. BOX 271, NORTH BOSTON, NY 14110-0271
To: NAME _____
ADDRESS _____ APT. _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

STANDARD SHIPPING CHARGES.....MAIL	PRIORITY MAIL
\$0.01-\$20.00 \$5.95	\$8.95
\$20.01-\$35.00 \$6.95	\$9.95
\$35.01-\$65.00 \$7.95	\$10.95
\$65.01-\$95.00 \$9.95	\$12.95
\$95.01-\$125.00 \$10.95	\$13.95
\$125.01-\$200.00 \$12.95	\$15.95
IF ORDERING CARDS ONLY	
1-10 cards	\$3.50
11-20 cards	\$4.50
21 or more	\$5.95

SUBTOTAL (all boxes) >
NY residents - add sales tax >
S&H (See charts at left) >
TOTAL TO SUBMIT TO PAJ >
PLEASE NOTE: Items may be delivered in two or more shipments. You will not be charged for separate packages.

THIS PAGE SPONSORED BY



POLISH CHILDREN'S HEARTLINE (a non-profit corporation, State of New Jersey) begins its 31st year of helping children. An all volunteer non-profit organization receiving generous donations from Polonia and American supporters makes it possible for over 2000 Polish children to be treated annually by cardiac surgeons and physicians in hospitals in Poland. As requested, equipment critical to pediatric care is provided to six hospitals in Zabrze, Katowice, Lodz, Suwalki, Bialystok and Grajewo. Contributions may be made in memory of and/or honor of family and friends. Each donation is tax exempt and acknowledged. We thank you for your support and ask for your continued support for much help is still needed. "If we don't help our Polish children, who will?" —Doreen Patras Cramer, President

For information call (732) 680-0680 or write **POLISH CHILDREN'S HEARTLINE, INC., 177 BROADWAY, CLARK, NJ 07066**. e-mail: childshart@aol.com website: PolishChildrensHeartline.org

ARTSBEAT / Staś Kmieć

Pierogi, Vodka, and Pirozhki on Broadway

The new musical *Natasha, Pierre & The Great Comet of 1812*, is set to open on Broadway — November 14 at the Imperial Theatre, following a month of previews. The production makes theater a non-traditional and immersive event, and in addition to the music and drama onstage, there will be, *pierogi*, vodka and *pirozhki*. Created by Dave Malloy and directed by Rachel Chavkin, the cast will be headed by chart-topping pop singer Josh Groban and Denée Benton.

The electro-pop opera is drawn from a 70-page sliver of the classic novel "War and Peace, and puts the audience just inches away from Leo



Pop singer Josh Groban and actress Denée Benton star in *Natasha, Pierre & The Great Comet of 1812*.

Tolstoy's brash young lovers in an epic tale of romance and passion. This is the fifth mounting of the show, which was commissioned and developed in 2012.

Groban, who is of Polish and Russian descent on his father's side and Norwegian, English and German from his mother's ancestry, has sold more than 35 million albums and DVDs. He performed on *Polsat TV* as a special guest on a Polish musical competition program. He has long wanted to perform theater, and "tweeted" his enthusiasm for the material when he saw one of the musical's productions. The producers were looking for a star who could enable a Broadway transfer and reached out to him, just as he was urging his agent to look for stage roles.

"Every time we've moved the show, there have been *pierogi*," said Rachel Chavkin, the director. Food was given to welcome guests to the experience, as "an opening gesture," she said. The *pierogi* have come from different locations — initially the frozen Costco brand to a variety of local restaurants.

The show had *Stoli* as a sponsor during its run in the meatpacking district, but for the third transfer the producers decided to replace vodkas

tied to Russia with vodkas made in Poland. The action was meant as a protest against instances of bias and violence against gay people in Russia. The *pirozhki* (a flaky, puffy potato pastry) will be provided by Russian Samovar, but the vodka and *pierogi* provider are still to be determined.

Much like the anachronistic score, while much of the dancing is inspired by traditional mazurkas and rooted in folk dance, Sam Pinkleton's choreography has been put through many blenders and filters and torn apart to be unique to the world and people of this musical.

FILM: SOVIET BARBARISM AGAINST POLISH NUNS AFTER WORLD WAR II. "Les Innocentes" — the French-Polish-Belgian film being shown in limited release in the United States as "The Innocents" is set in Poland, 1945. Mathilde, a young French doctor with the Red Cross, is on a mission to help World War II survivors. When a nun seeks for her help, she is brought to a convent where several pregnant sisters are concealed from past atrocities of the Soviet soldiers. Unable to reconcile their faith with their pregnancy, the nuns turn to Mathilde who be-

comes their only hope.

Based on true events, the film tells the long-suppressed story of the systematic rape of Catholic Benedictine nuns in Poland by Soviet soldiers with the approval of their officers, and in so doing, manages to capture something about the fragility of faith.

In 1945, 27-year-old Madeleine Pauliac, a doctor, was working with the Red Cross in Poland when she was called to the bedside of a nun in labor. According to her notes,



"Les Innocentes" — the French-Polish-Belgian film being shown in limited release in the United States as "The Innocents" is set in Poland.

the nun was from a convent where advancing Soviet soldiers raped 25 religious sisters. Twenty of the nuns were murdered, while five ended up pregnant. Pauliac, renamed Mathilde Beaulieu in the film is played by French actress Lou De Laage. The convent's Mother Superior is played by Agata Kulesza (from the Academy Award-winning *Ida*), and Agata Buzek portrays Sister Maria.

As gruesome as the nuns' experience was, it was common. Polish scholars, who were unable to study Soviet atrocities until the collapse of communism in their country in 1989, estimate that as many as 100,000 Polish women were raped by Soviet soldiers.

"This historical fact doesn't reflect well on the Soviet soldiers, but it's the truth," said Director Anne Fontaine, "a truth that authorities refuses to divulge, even if several

historians are aware of the events." "These soldiers didn't feel they were committing a reprehensible act," she explained. "They were authorized to do so by their superiors as a reward for their efforts."

MIMI AND "ALL THAT JAZZ. Mimi (Cichanowicz) Quillin (below), the writer and performer of *Call Fosse at the Minskoff*, which premiered at the 2016 United Solo Festival in Manhattan shares the highs and the lows of the legendary



director-choreographer Bob Fosse's final years and reveals his quicksilver style to be as tricky to conquer offstage as onstage.

In 1985, Fosse and his former wife, famed Broadway star Gwen Verdon invited Quillin into their magical world to reconstruct Fosse's *Sweet Charity* for a Broadway revival. Quillin fell in love with them, their creative genius and the heady aroma of their artistic chemistry.

Quillin not only wrote a clever, structured and intuitive script, but gave a remarkable performance that uncannily channeled the essence of Fosse and Verdon. Through gesture, stance, attitude, expression and dance, she told her story and so told it so well!

Mimi appeared in the original Canadian and Broadway productions of *Ragtime* and in the Broadway production of *Ain't Broadway Grand. Syrenka — the Warsaw Mermaid*, her first solo piece, was a balance of legend, autobiographical vignettes and characterization.

NBC NEWS CORRESPONDENT MIKLASZEWSKI RETIRES. Chief Pentagon correspondent Jim Miklaszewski has retired after more than three decades with *NBC News*. Better known as Jim or "Mik," he helped guide television viewers through the top stories involving U.S. military in recent decades, including the war in Iraq, the conflict in Afghanistan, and the 9/11 attack on the Pentagon. The Pentagon itself cited him for setting what it called "a standard of journalistic



Miklaszewski was a White House correspondent during the Clinton and Bush administrations.

excellence," calling his reporting "tough, fair and persistent."

Since joining NBC in 1985, Miklaszewski was a White House correspondent during the Clinton and Bush administrations, covering Clinton's transition from Little Rock, his many trips abroad including Moscow and the Middle East, and his reelection. He was also an NBC floor reporter at the Democratic and Republican conventions in 1996 and 2000. In the Bush White House, Miklaszewski reported on the Gulf War with Iraq, summits with Mikhail Gorbachev and Boris Yeltsin, and the Bush reelection campaign in 1992. He logged considerable foreign experience with battlefront coverage of wars in Lebanon, El Salvador, and the Falkland Islands. Miklaszewski also covered the U.S. air raid on Libya, and the "tanker wars" in the Persian Gulf.

Poster Exhibition Honors War-time Hero Pilecki

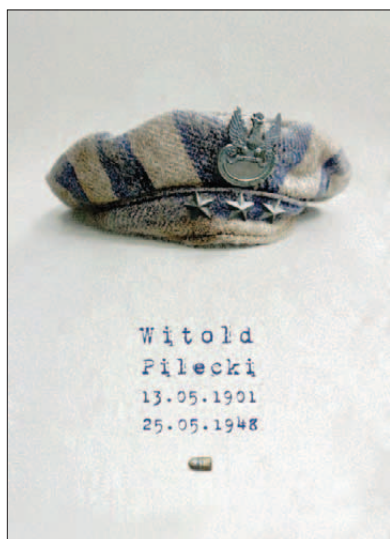
KRAKOW — Nineteen entries to an international poster contest entitled "Captain Pilecki, the invincible hero" were exhibited here in October.

More than 150 posters by artists from Poland, Canada, Japan, Ecuador, Ukraine and Germany were entered for the competition, held to find the best poster honoring Pilecki.

Pilecki allowed himself to be arrested by the Germans in September 1940 and was sent to the Nazi German-run Auschwitz death camp in occupied Poland.

He managed to send out reports indicating that extermination of European Jews was being planned by the Nazi Germans.

In 1943, having escaped from Auschwitz, Pilecki reached Warsaw, and a year later fought in the Warsaw Uprising.



The winning poster.

The poster competition was open to graphic designers from across the world.

Małgorzata Kupiszewska of the Kraków-based "Gdzie" Foundation, which is coordinating the "Pilecki — an invincible hero" project, told the Polish Press Agency the idea of the competition can be summed up in three words: "truth, memory, pride."

The project entries were judged by a jury chaired by the prominent Polish artist Ryszard Szybo, former artistic director for CBS Records, Great Britain.

After the war he went to Italy and joined the Second Corps. He was sent by Polish intelligence services to Poland. However, he was captured and executed by the communist authorities. His burial place has never been found.

In 2008 Pilecki posthumously received the Order of the White Eagle, the highest Polish state distinction.



Become a member today

Polish American Historical Association

The Polish American Historical Association was established in December 1942 as a special commission of the The Polish Institute of Arts and Sciences in America to collect, compile and publish information about

Polish Americans. In October 1944, it was reorganized as a national American society to promote study and research in the history and social background of Americans of Polish descent. The Association, which was incorporated under the laws of Illinois in 1972, strives to assist and cooperate with all individuals and organizations interested in Polish American life and history. Contributions in support of the work of the Association are tax-exempt.

Regular one-year membership to the Association is \$40.00. (\$25.00 for students) made payable to the Polish American Historical Association.

Polish American Historical Association
Central Connecticut State University
1615 Stanley Street, New Britain, CT 06050
www.polishamericanstudies.org

SPORTS / Tom Tarapacki

In the Game



Polish-born Stan Mietus (above), a soccer coach at Chicago's Kelly High School, is featured in an acclaimed new Kartemquin documentary film directed by Peabody award-winner Maria Finitzo. *In The Game* follows the lives of members of a girls soccer team and the struggles they face on a daily basis. Located in a predominantly Hispanic neighborhood on Chicago's south side, Kelly is an inner city public school struggling to meet the needs of their students. The girls encounter many obstacles — including poverty, problems at home, discrimination — but battle through them. They are mentored on and off the field by Coach Stan, who understands their plight from personal experience.

Coach Stan's mother, Aniela, came to this country alone from Poland in 1969, speaking no English. She left 16-month-old Stan and three older children in the care of her parents in Poland, Aniela then worked 20-hour days as a factory worker and bartender to get enough money to bring them to her in Chicago. Stan, then a nine year-old, spoke no English at the time, but went on to star in soccer, basketball and baseball at Kelly, and then at North Central College. He wanted to pursue a pro soccer career, but suffered a serious knee injury. Mietus returned to Kelly as a security guard two years after college. He realized what Kelly and sports had done for him and wanted to give back, so he became the boys' soccer coach in 1994 and girls' coach the following spring.

Although his hopes for a professional career were derailed by injury, Mietus isn't disappointed in the direction his life has taken. "That was the best thing that happened to me, honestly," he said during the documentary.

MORE GOLD FOR PARTYKA.

The legendary Natalia Partyka, who was born without a right hand and forearm, won her fourth table tennis singles gold medal at four con-

secutive Olympics. She was also a member of the Polish team, along with Karolina Pęk and Katarzyna Marszał, that upset the Chinese squad to win gold.

Partyka won her first international table tennis medal in 1999 before competing at the Sydney 2000 Paralympics at 11. She became the youngest player to compete in a Paralympic Games.



Natalia Partyka

The 26-year-old holds the ball in a nook at the edge of her forearm for her serve. However, she is not able to use her free arm for maintaining balance while moving around the table, as most table tennis players do. She is good enough to also compete against able-bodied athletes, which she did at the 2016 Summer Olympics.

Polish athletes came back from the Rio Paralympics with 39 medals, finishing tenth in the overall medals classification. Poles won nine golds, 18 silvers and 12 bronzes at the Paralympics. A total of 90 Polish athletes with disabilities competed. In the London 2012 Paralympics, Poles won 36 medals.

(More on Partyka in this month's "Pondering Pole" column, below).

KERBER IS NUMBER ONE.

Having earned the number one ranking in women's singles tennis, Angelique Kerber has continued her outstanding 2016. She won two grand slam singles titles: the U.S. Open with an exciting win over Czech Karolina Pliskova, and the Australian Open over Serena Williams. In Au-



Angelique Kerber

gust Kerber won silver for Germany in the Rio Olympics.

Kerber was born in 1988 in Bremen, Germany to Polish natives Slawomir and Beata (née Rzeźnik) Kerber. She started playing tennis at age three and turned pro in 2003. Since 2013 she's lived in Puszczykowo, Poland, where her maternal grandparents have a tennis academy. She holds dual German-Polish citizenship, but competes for Germany.

LONG RUN.

Poland's Andrzej Radzikowski has won the 34th Spartathlon in Greece, considered one of the toughest running competitions in the world. It took him 23 hours 1 minute and 13 seconds to cover the historic distance of 245.3 kilometers, or 152.4 miles. He finished ahead of 392 runners from 37 countries. This was Radzikowski's best result to date; last year he placed 18th and two years ago he came in third.

The event has been held annually since 1983 to commemorate the feat of the Athenian messenger Pheidippides, who, in 490 BC, ran from Athens to Sparta to ask for help in the upcoming Battle of Marathon against the Persians.

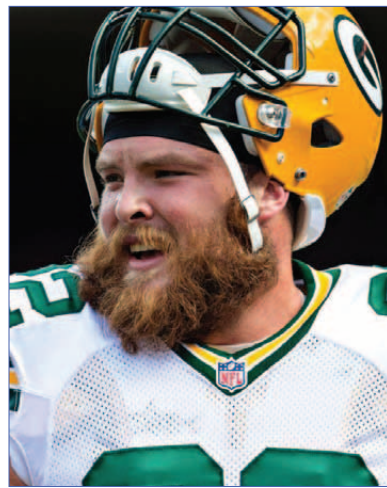
The event has been held annually since 1983 to commemorate the feat of the Athenian messenger Pheidippides, who, in 490 BC, ran from Athens to Sparta to ask for help in the upcoming Battle of Marathon against the Persians.

KRUKIE MOVES ON.

MLB analyst John Kruk announced that he is leaving ESPN after 12 years. Kruk was a three-time All-Star outfielder/first baseman, having retired from playing baseball in 1995 following a 10-year career with the Philadelphia Phillies, San Diego Padres and the Chicago White Sox.

He posted exactly a .300 career batting average with exactly 100 home runs. A quotable character known for his love of food, he later wrote a book called *I Ain't an Athlete, Lady*. The West Virginia native has been nominated for the Polish American Sports Hall of Fame.

"I will continue to pursue TV opportunities so I can continue covering the game I love," he said, adding that he was also considering becoming a fitness instructor. "Sick of all these people that are in good shape!" he joked.



ALL IN THE FAMILY. If things had worked out differently for Green Bay Packer Aaron Ripkowski (above), he could have been an officer in the U.S. Navy rather than a fullback in the NFL. Because of his family's strong military tradition, Ripkowski was all set to go to the U.S. Naval Academy, play defensive end for the Midshipmen, and then become an officer. However, because of the long service commitment he decided to walk-on at Oklahoma. Aaron became a surprise contributor as a true freshman at OU and quickly became a fan favorite as a fullback. He was drafted by Green Bay last year and became a starter in 2016.

Aaron's family has a remarkable military history, as 12 sons of his paternal grandparents — Bernie, Felix, Alex, August, Leon, Bill, Herman, Franklin, John, Mike, Stanley, and Raymond — served in various branches of the military, starting in World War II. The Stash and Mattie Ripkowski Family have been honored with an historical marker in their home of Dayton, Texas for that amazing achievement.

JUMPING FOR JOY.

A Polish man set a Guinness World Record by jumping up thousands of steps on a bike at Chicago's Willis Tower

(formerly the Sears Tower). **Krystian Herba** jumped a total of 3,461 steps in three hours, climbing to the 66th floor, taking an elevator back down to the bottom before going up 103 floors to the observation deck. The previous record was 3339 steps. Herba was required to stay balanced on the bike the whole time, including in the elevator, and not let his feet touch the ground.



MISSING BELTS. Championship belts belonging to middleweight champ **Tony Zale** (above) that were stolen from the International Boxing Hall of Fame in Canasota N.Y. last year are still missing. The Zale family is very disturbed by the theft, as well as by the reaction of the Hall's management.

Someone broke into the Hall and smashed three display cases containing two World Championship belts belonging to Tony Zale and four belonging to Carmen Basilio. The room was protected by an electronic alarm system, though the museum did not have surveillance cameras or on-site security. The belts are probably worth at least \$300,000, but are priceless to the families because of their sentimental value.

Tony's nephew, Ted Zale, who wrote "Tony Zale: Man of Steel," is very upset. He and his family have since removed all of the boxing memorabilia they loaned the museum, including his Presidential Citizens Medal (that was not stolen during the break-in for some unknown reason). They are disappointed, not only about the theft, but also about the Hall's lack of communication with the family. "We're very frustrated. We have a right to know what's going on."

Born Antoni Zaleski in Gary Ind., Tony Zale was a two-time world middleweight champion in the 1940s, remembered for his epic battles with Rocky Graziano.

PONDERING POLE / Edward Poniewaz

Partyka is an Example for Her Country and the World

The great, great majority of us are born whole, physically and mentally. Unfortunately a slight percentage will have some debilitating condition. In most cases, people with the most severe disabilities settle into life, and are generally content. They are satisfied to do whatever they can. I often think of what it would be like to be blind, or paralyzed, or missing one or more limbs. The other day a person with a life-long mental illness conceded he was happy with his life. I was surprised, and happy, to hear him say that.

The story about Natalia Partyka in Tom Tarapacki's Sports column (above) hopefully will remind you about making the best of what you were given. Partyka became a world class table tennis player.

She most likely would have stayed entirely with para-competitions but her prowess in the sport made her gravitate toward competing in many whole-bodied competitions. Her most recent accomplishment was to make it to the round of 32 in the 2012 London Olympics. Before that Partyka competed for Poland both in the 2008 Summer Olympics and the 2008 Summer Paralympics in Beijing — one of only two athletes to do so, the other being Natalie du Toit in swimming.

Her list of accomplishments in table tennis is quite extensive as she has won all of the colors of the medals possible. Besides her athletic success, Natalia has received the Knights Cross of the Order of

Polonia Restituta (5th class) in 2008 and the Officer's Cross of the Order of Polonia Restituta (4th class) in 2013. She is an example for her country and the world.

PAINTING CZESLAWA.

One of the most iconic surviving pictures of the inmates of Auschwitz (and there were many of them), was an "identity" picture of a 14-year-old Polish girl named Czeslawa Kwoka #26847. She was photographed by the chief camp photographer Wilhelm Brasse and her mug shot was a recording of nearly 50,000 inmates' individual photos. Czeslawa was "one of the 'approximately 230,000 children and young people aged less than eighteen' among the 1,300,000 people who were deported to Aus-

chwitz-Birkenau from 1940 to 1945."

Painting Czeslawa Kwoka is a collaborative work by Theresa Edwards (who did the speaking part) and Lori Schreiner (who did the art work) of mixed media inspired by the three "identity" photographs of Czeslawa sometime in 1942 or 1943. It won the 2007 Tacenda Literary Award for Best Collaboration, presented by BleakHouse Publishing. Have you seen this painting and heard the poetry?

POLISH OR NOT?

Wilhelm Brasse, Polish or not? Wilhelm's father was Austrian and his mother Polish. He was a professional photographer in Poland prior to World War II who was "known as the 'famous photog-

rapher of the Auschwitz concentration camp;" his life and work were the subject of the 2005 Polish television documentary film *The Portraitist (Portrecista)*, which first aired in the "Proud to Present" series on the Polish TVP1 on 1 January 2006.

If you have a thought about this month's topic, have a question, or have interesting facts to share, contact me at: Edward Poniewaz, 6432 Marmaduke Avenue, St. Louis, MO 63139; email alinabrig@yahoo.com.

N.B. If you send email, reference the Polish American Journal or the Pondering Pole in the subject line. I will not open an email if I do not recognize the subject or the sender.

RESISTANCE / Regina Szamborska-McIntyre

Grain for Liquor

Resistance is a story about the conditions which led to the Warsaw Uprising during World War II, and how the courageous and tenacious people of Poland fought the Nazi occupation, only to be decimated by the political vagaries of war.

Three main characters drive the story: Zygmunt Kaminski, publisher of an underground newspaper; Marek Gudzinski, aka Dysthmus, delivery man of contraband items to underground units; and Michal Bednarek, attorney at law, who tries to remain neutral and uninvolved.

CHAPTER 8. Just before daybreak, Dysthmus honked his horn and waited for the guard to appear on the loading dock. "Guten tag," He said as he climbed out of his cab, with his clipboard under his arm.

The groggy guard snarled, "What is so important for you to be here at this hour?"

"An urgent delivery, arms to be loaded on the train to Poznan." He handed the guard the clipboard with the document labeled, "URGENT".

This could take only a few minutes. The guard appeared relieved. He signed the document, tore off the voucher under the perforated line and waved Dysthmus on his way.

Business in town was in its early morning flux. He parked his truck in front of a Building on Napoleon Square. He walked the short

distance from the curb and lifted the handle of the cellar door. His flashlight lit the way through the maze of corridors He rapped out his code on a concealed door. Stash, the bleary eyed proprietor of an illicit still answered the knock.

"You here to pick up a delivery?"

"No, I'm here to sell you some grain to make vodka." He opened his hand to expose the quality of grain he had brought in as a sample. Stash sniffed it, but made no reaction.

"How much, at what cost?"

Dysthmus gave him a quote, and Stash gave a reaction.

"You're crazy! That's grain, not gold!"

"Take it, or leave it." He turned to go. "I'm off to the black market bakers. They won't haggle."

Stash wanted a twenty-five percent cut; they settled on twelve percent.

Dysthmus unloaded most of the grain for Stash's vodka production. A few sacks remained. These would be donated to one of the hundred illicit bakers in and around town. The Home Army was hard pressed for funds; the zlotys gained from Stash would go into their coffers.

Michal Bednarek decided to have lunch at his usual stop. The server was occupied.

While he waited for service, he searched the pages of the underground Poland's Journal for his favorite column which usually contained

zany tongue-in-cheek aphorisms.

Michal smiled in amusement when the very man himself walked in the door. He raised his hand to catch his attention.

"Kaminski, come join me."

Kaminski was quite a few years younger than Michal. Short and portly, he carried his weight in a robust manner. His well-tailored suit and expensive hat set him apart from most of the professionals surviving in Warsaw. A carnation filled the button-hole of his lapel.

"Bednarek, I haven't seen you around lately."

"I've been busy. I was just about to read your column. I could use a little light hearted humor today."

"You won't find it in my column, Michael. They've arrested the father of the party."

"I saw the arrest from my living room window. Afterwards, I ran over to Szucha Street and had a chat with Stroop, which got me absolutely nowhere."

Kaminski appeared surprised by this report. "You stuck your neck out, Michal?"

"So it seems, but I was only performing my duty as a lawyer, and I told that to Stroop."

The server approached the table and Kaminski once again turned on the charm. "You remember Magda Odkowska, first lady of the stage of Warsaw." He took her hand and kissed it. "She is still my first love."

Michal blinked in disbelief. He did remember her, fondly, but the change in her appearance was so drastic, he found it difficult to believe it was she. They placed their order. The aged actress rewarded them with a sweet smile accompanied by a slight bow, and then she ambled off in the direction of the kitchen.

"Oh, my God, Zygmunt, it's hard to believe she was once the queen of the stage."

Kaminski returned to the earlier conversation. "We plan to remove Tavish from Pawiak." He looked directly into Michal's eyes. "You have a huge network of important people to draw from. If you come across any information, you must let me know."

Michal nodded, and from the absence of any look of agreement on his friend's face, Kaminski took it to mean that this was not a source he could depend on. Nevertheless, he pushed further. No intelligent Pole could avoid the pervading conflict for long.

"Do you still hold your offices in Napoleon Square, Michael?"

"Yes, I do."

◆ ◆ ◆

Regina Szamborska-McIntyre (authorofaltar@gmail.com) is a retired Speech Pathologist who currently facilitates memoir workshops at her local library. She is the author of two books of historic fiction, "An Altar of Sod" and "Yesterday's Pupils."

WOMEN OF THE UPRISING / Sophie Hodorowicz Knab

Last Days of the War

This is a four-part series by Sophie Hodorowicz Knab regarding the Warsaw Uprising in Poland during World War II and the suffering of Polish women and children in the aftermath.

CONCLUSION. Julia Gawrylkiewicz-Kodelska was one of thousands of women sent for forced labor to Germany after the Warsaw Uprising. Sent to work for Helio-watt-Werke Elektrizitäts in Schweinnitz, not far from Breslau, she felt the approaching front while it was still winter. Her diary entries of those last days:

February 8, 1945. Work in the factory stops and everyone, the German foreman as well, is sent out to dig trenches.

February 14, 1945. Work in the factory continues but each day it appears pointless. The foremen are not here, the German women evacuated ... it is 10 a.m. All the camps in Schwiennitz are to be evacuated... we pack our backpacks, load them into hand carts and after a moment, march out. It is freezing cold and a snow storm. With Stefa and Genia Chudzinski we sewed ourselves hoods from blankets but even so, we are very cold. We march out.

February 15, 1945. We march in the direction of Waldenburg with the road always uphill. The road is very slippery...it starts to snow and rain. Nagging cold. I'm feeling more and more insistent pain from the heart... we are falling behind. Our group of nine is being passed by everyone. But two soldiers stubbornly stick with us keeping watch on the entire caravan...we stop for the night at the nearest village. In the attic of a small house there is a pile of lumber. We slept on it.

February 16, 1945. Colder all the time, we continue to climb up hill. The metal wheels of the cart are freezing to the pavement...a brickyard ... we decide to stay here for as long as we can — maybe the front will pass us by.

February 17, 1945. Unfortunately it didn't work out. The German gendarmes showed up at 6 at

the brick works and told us to move on ... we work our way to Waldenburg. We spend the night in a porcelain factory ... stinking, dirty, the floor covered with feathers and crumpled straw mixed in the mud.

February 20, 1945. Further wanderings...amidst hundreds of people. Almost throughout the entire journey we dodge carts, cows, sheep and entire flocks which the Germans are trying to evacuate... tomorrow we are to go further...the night in a barn. Freezing, and sleep is arranged on bundles of flax. On these bundles is born the thought of separating myself from this transport.¹

◆ ◆ ◆

Julia lived through her ordeal and was able to recount the details her experiences after the war through her diary. Julia was only one of half a million Polish women who were sent for forced labor in Germany. They suffered extreme hardships, humiliations, starvation, illness and the loss of their children.

Please look for my upcoming book: *Wearing the Letter P: Polish Women as Forced laborers in Nazi Germany 1939-1945* to be released by Hippocrene Books.

1. Dyliński, Ryszard, ed. *Z Litera "P" Polacy na Robotach przymusowych w hitlerowskiej Rzeszy 1939-1945. Wspomnienie.* Wydawnictwo Poznańskie. Poznań. 1976

POLISH-ENGLISH TRANSLATOR

- Official documents, letters, e-mails, etc.
- Reasonable rates.
- Fast, reliable service by e-mail or regular mail.
- Translation to from other languages available as well.
- Over 40 years experience working with genealogists, attorneys, businesses, film makers, government, medical professionals, etc.

ANDY GOLEBIOWSKI
109 Rosemead Lane
Cheektowaga, NY 14227
(716) 892-5975
andywbuffalo@yahoo.com

SYBIRACY / Stefania Borstowa

Kazakhstan in 1942

"Sibracy" (Poles exiled to Siberia during World War II) is written by Stefania Borstowa. Borstowa, her children and Marysia, a home servant, were deported from Lvov to Krutoyarka, a small village in Kazakhstan. Soon after the Soviet Union invasion, her husband was sent to the labor camp in Eastern Siberia and died of dysentery, but she did not know about it until after World War II.

PART XVII. When 1942 year started, and with war at many fronts, daily life in Kazakhstan was more difficult than ever. During winter we cut some bed sheet covers and used them to sew the windows' drapes. The whole winter we were sewing, knitting, helping the sick and fortune telling to lonely ones who needed some hope. In order to survive we had to do trade with other people in the village. We realized that It was easier to exchange small products than big ones, and also more profitable. We survived and we were not hungry, all my family. Our house was warm and cozy, the cellar was full of potatoes to feed us and wood to warm us; we also had a sack full with wheat in the corner of the room.

In February, I woke up at night suddenly under the impression that I heard a low but penetrating sound of bell. The first sound woke me up, the second I heard clearly since I was already awake. "What was it?", I wondered. "Is there anything in the attic that caused it?" I woke up Marysia, she had heard the second sound of a ring also. In the morning, we looked here and there, but we could not find anything that could have caused it.

Tereska, my daughter, suspected that we were hiding something from her, so she asked us to wake her up at night also, whenever we hear it. The next night was quiet, but the night after, the sound was so loud, all three of us woke up. After a few seconds another one; ten minutes passed, then two times two sounds one after another. We started suspecting that this was the sign, but a

sign of what?

... the night after, the sound was so loud, all three of us woke up. We started suspecting that this was the sign ...

We were worried, so we told our *hazajka* (hostess) about it. First she looked at us with a piercing look, my throat dried out. She asked whether we were making it up. After some silence she finally explained: according to the beliefs of local people, this was a sign that somebody died. This was a prophecy and a sign, since after two months the note came in the mail that both our host and his son died in a battle in defense of Moscow.

Tereska was working in dairy after school days. She did not have school lessons daily and the hours were irregular. The new school teacher, a young woman, was full of enthusiasm, but also very busy. The school had five sections with several children. She often worked with two sections together, but there was not enough supplies, not enough notebooks, pen nibs or pencils. At the end of the year, children had to use newspapers to write on, with the sharp wooden sticks, which then they were soaking in the ink made of berries from the forest. We had these berry inks stored since the previous summer, because the teacher cautioned ahead of time, that there might be not enough ink. School books were quite damaged. Since they had only a few books, children were borrowing them from each other. At the end, only loose pages were left. The teacher read from these pages very diligently and was giving homework to children making sure that they were still learning and doing as much as they could even with all this shortage of supplies and books.

One day on the way home from the dairy, Tereska found a piglet. The mother pig was already starved

to death and a few frozen piglets on side with her, they were thrown out from the pigsty. One piglet was still alive. We fed him at home, although we did not have a pacifier or a bottle. We were just soaking a rag with milk and the piglet was sucking on it. After two weeks, the piglet was able to drink alone from the bowl. After two months the piggy was running around the village with a red ribbon on the neck, to protect him from bad luck. He was doing some damage, digging up carrots and cucumbers from the gardens of our neighbors. The pig was smart. Whenever he heard that we were ready to eat, he would run to the house, stand at the window ledge supported on his hooves and with a loud squeal and demand his share of food. Since Teresa was able to bring whey from the dairy, we shared some cheese with the piglet. We had many more stories to tell with the piglet, but eventually piglet was eaten also.

Continued next month

— Reprinted courtesy of Jaga's Polish Culture Website at: www.polishsite.us

We invite you to join the American Council for Polish Culture and help preserve an environment that contributes to the development of our Polish culture.



Support Polish Culture

Please enroll me as an individual member in the American Council for Polish Culture! Membership includes a subscription to the quarterly publication *Polish Heritage*.

— \$10 One Year Membership
— \$18 Two Year Membership

Name _____

Address _____

City/State/Zip _____

Please make checks payable to: ACPC, c/o Florence Langridge, Membership Chair, 78 Meadow Lane, West Hartford, CT 06107

Culture Minister Pays a Visit



NEW YORK — Prof. Piotr Gliński, deputy prime minister, Ministry of Culture and National Heritage of Poland (center), visited The Polish Cultural Institute, New York, Sept. 27, to meet with Polish American artists. They discussed career achievements, along with the challenges facing them in the promotion of Polish culture in the United States within their work.

Pictured are (l. to r.): Sean Bye, PCI humanities programmer, literary translator; Agata Grenda PCI director; Agnieszka Tymińska, head of the political cabinet; Staś Kmieć, director-choreographer, theatrical artist, and PAJ culture editor; Kinga Augustyn, violinist; Maja Wampuszyc, actress; Maciej Pisarski of the Embassy of the Republic of Poland; Anna Domańska, PCI deputy director; Marian Żak of New York Dance & Arts Innovations; and Janusz Skowron, artist and exhibitor.

Columbia Heights / Lomianki CSI Celebrates Progress

COLUMBIA HEIGHTS, Minn. — A dinner on Oct. 13, 2016, at Crooner's in Fridley celebrated the international partnership established in 1991 between Lomianki, Poland, and Columbia Heights.

At the event, various members of the Columbia Heights / Lomianki Sister Cities Committee were recognized for their dedication to projects over the years. Also in attendance were Charter Members Frania Jensen, Esther Guzik, and Dolores Puente Strand, who received a bouquet of 25 red and white carnations for her efforts to establish the Sister City relationship. Strand is not of Polish heritage.

Highlighting a successful exchange of Police Officers in 2015 and 2016, John Bieniek and Phyllis Husted presented Police Captains' caps sent by Lomianki's Chief of Police to Columbia Heights Chief of Police Scott Nadeau and Anoka County Sheriff Stuart.

In August 2015, Chief Nadeau, Sgt. Erik Johnston, Sgt. Justin Pletcher, and Officer Jason Piehn visited Lomianki and Warsaw

Police Departments for the first phase of exchanges of professional training. In August, 2016, Mayor/Burmistrz Tomasz Dabrowski, Warsaw's Chief of Police Tomasz Szachowski; Lomianki's Chief of Police Tomasz Niedzwiecki; and Lomianki Sgt. Tomasz Pyra came to Columbia Heights. Professional activities were coordinated by Chief Nadeau and his officers. Sister Cities' members hosted a successful Open House and dinner so the community could meet the visitors.

Eight members recently returned from visiting Lomianki and other Polish cities. They were honored guests at the commemorative ceremony for Polish war heroes, and the crew of U.S. Air Force B-17 "I'll Be Seeing You," which shares a special relationship with Lomianki.

The Columbia Heights SCI received a national award from Sister Cities / Washington in 2015 as the "Best Sister Cities Organization" among communities with populations under 25,000.

In observation of October as Polish American Heritage Month,

special displays were set up by the Committee in the new Columbia Heights Public Library. Mayor Gary Peterson also read a Proclamation, which was drafted by Dolores Strand, at the October 10 City Council meeting.

Did You Know?

POLAND'S LANDSCAPE ranks among the most varied in Europe and includes such major geographic features: the Baltic seacoast up north, shifting sand dunes, seaside cliffs, wetlands, plains, virgin forests and extensive woodlands, rolling hills and tall mountains rimming the country's southern flank.

THE POLISH FLAG held upside (with the red field on top and the white field below) becomes the flag of Indonesia and Monaco. The Polish flag with eagle emblem is flown by Polish legations abroad and Polish ships at sea, but many Polish Americans prefer it as being more decorative and impressive looking.

— Robert Strybel

OUR POLISH SAINTS / Martin Nowak

Polish Orthodox Saints

CONCLUSION. The Russian and Polish Orthodox Churches also recognize as saints a few Polish persons. In the Orthodox denomination, the process is called glorification rather than canonization, and is a bit less formal. Concentrated in the southwest corner of present day Poland, Orthodox adherents currently number about one million in that country. In addition to Cyril and Methodius, the following are Orthodox saints:

ST. MAXIM SANDOVICH

Maksym Sandowycz,

Maksym Gorlicki

1866-1914

Glorified: 1994

Feast Day: September

6 or August 6

Grave: Zdynia, Poland

Born in Zdynia, Poland south of Gorlice into an Orthodox family, he went to Russia to study the priesthood. Ordained in 1911, he returned to his home district where he resisted inroads of Catholicism and reinvigorated the Orthodox Church in southeast Poland. Hated by Catholics, he was arrested and imprisoned in Lwów, then Gorlice where he was executed by firing squad as he cried out, "Long live the Orthodox faith! Long live Slavdom!" Patron saint of Gorlice and the Lemko people.

ST. VASILY MARTYSZ

Wasył Martysz

1874-1945

Glorified: 2003

Feast Day: May 4

Grave: St. John Climacus

Church, Warsaw

Born in Teratyn, Russian-controlled Poland, he became a priest in 1900. He was first sent to Alaska where he diligently attended to his far-flung parishioners, teaching and running two homes for the poor. He also served in other North American parishes and was loved by the faithful. Returning to Poland in 1912, he was sent to Moscow during World War I. Back to Poland after the war, he became head Orthodox chaplain of the Polish army and leading liaison in church-government affairs. Near the end of World War II he was murdered by robbers who broke into his home. Patron saint of the Polish army.

ST. PETER MOGIŁA

Piotr Mohyla

1596-1646

Glorified: 1996

Feast Day: January 1 or October 5

Grave: Kievan Caves

Monastery, Kiev, Ukraine

Moldavian by birth, he was related to Polish nobility and lived in Poland for several years of his youth. He became a priest, bishop and theologian in Polish-controlled Ukraine and did much to preserve and revive the Orthodox faith there. He founded schools and a publishing house. His Mohyla College was the educational and cultural center of Ukraine for centuries.

ST. SOPHIA OF SLUTSK

Zofia z Olelkowiczów

Radziwillowa

1585-1612

Glorified: 1983

Feast Day: April 11

Grave: Holy Spirit Cathedral,

Minsk, Belarus

Born in Poland (now Belarus) into a prominent Polish Orthodox family. She defended the Orthodox faith in Slutsk, which was her property, against Catholicism. Sophia was responsible for the Polish king to issue an order banning forced conversions. She donated large sums to the Orthodox Church and was very pious.

ST. GABRIEL OF BIAŁYSTOK

Gabriel Zabłudowski

1684-1690

Glorified: 1820

Feast Day: April 20 or May 3

Grave: St. Nicholas

Cemetery, Białystok

Known as the child-martyr of Poland, he was born into a Belarusian family in the Polish village of Zwierki. Gabriel was said to enjoy prayer rather than children's games. At six years old he was kidnapped and killed by a non-believer. Thirty years later his coffin was opened and his body found to be uncorrupted, and a fatal children's epidemic suddenly ended. Patron saint of children.

ST. ATHANASIUS OF BREST-LITOVSK

Atanazy Brzeski

1596-1648

Glorified: 1666 or 1667

Feast Day: September 5

Grave: St. Athanasius Church,

Biała Podlaska, Poland

A Lithuanian born in Brest-Litovsk, Poland, he became a leading priest who struggled against the inroads of Catholicism and the Union of Brest, which united the Ruthenian Orthodox Church with Rome. Harassed and arrested, he was accused of supporting a Ukrainian uprising against the Poles in Ukraine and executed by them. Patron saint of Brest-Litovsk and Lublin.

STERLING SILVER JEWELRY



ALL SHOWN
ACTUAL SIZE

ALL ITEMS ARE STERLING SILVER • ALL THESE ITEMS ARE
AVAILABLE IN 14 KT. GOLD • PLEASE CONTACT US FOR PRICING

DESCRIPTION	PRICE
A. Polish Princess.....	\$7.00
B. #1 Babcia (Script).....	\$8.00
C. #1 Babcia (Block).....	\$8.00
D. Small Eagle.....	\$12.00
E. Medium Eagle.....	\$14.00
F. Large Eagle.....	\$15.00
G. Large Heavy Eagle.....	\$35.00
H. Extra Heavy Eagle.....	\$40.00
I. #1 Mamusia (Block).....	\$12.00
J. #1 Tatus (Block).....	\$12.00
K. #1 Ciocia (Block).....	\$12.00
Tie Tacks of D, E,	\$19.00/\$21.00
Tie Tacks of F, G,	\$22.00/\$42.00

GOLDEN LION JEWELRY

P.O. BOX 199
PORT READING, NJ 07064
(908) 862-1927

info@goldenlionjewelry.com

- Add \$5.00 S&H
- Prices subject to change
- Allow 10-14 days for delivery.
- If not satisfied, return for refund within 15 days.
- NJ, NY, CT, and PA residents must add appropriate sales tax.

PLAV POLISH LEGION OF AMERICAN VETERANS

AN AMERICAN VETERANS ORGANIZATION

Open to all Honorably Discharged American Veterans
Organized in 1920 to serve American Veterans of Polish Descent
Chartered by and Act of Congress

Members and Posts in 14 States with large membership in many more. Contact Deputy Membership Director Fred Thomas on how you can become part of the largest ethnic veterans organization in the United States or how to form a Post in your area.

Visit the National website www.plav.org

The PLAV, USA is among the leaders
in service to the veteran and family.



We will ship anywhere in
the United States

SALT LAMPS ETC.

5274 Broadway, Lancaster, NY 14086 • (716) 564-9286

Can't sleep? Need relief for asthmas? Allergies? Sinuses?

Now available beautiful Polish salt lamps that clean and ionize air for your health and well-being.

Laboratory tested for ionization and quality.

For information and flyers call:
Joyce (716) 860-0828 • divineintent@roadrunner.com
Arlene (716) 649-3188 • PAJadlady@aol.com

GENEALOGY / Stephen M. Szabados

Packing and Saying Goodbye

If you were leaving home forever, what do you need to do? How do you pay for the tickets?

The immigrants in America wrote many letters home, and these documents acted as guides to planning for the next wave of emigration by friends and family. The letters may have included money for the trip but also included recommendations on how to get to the port, cautions on what to avoid, recommendations on how and where to buy tickets, tips on how to survive on the voyage and what to do upon arrival in America.

By 1900, most large villages in Poland had ticket agents, who sold tickets for the voyage to America and possibly for all train tickets needed to get to their final destination. The agents were normally innkeepers but sometimes the local priest or the school teacher acted as the agent. Once the emigrant had purchased their tickets, letters or cables were sent to notify their friend or relative in America of the expected arrival date.

What would you pack? How would you feel if you did not have room for a favorite item?

Their travel documents such as exit visas and copies of birth records were among the first items to pack. Emigrants had to decide carefully what personal belongings to bring with them. Letters from their immigrant friends and relatives warned them that there was limited space available on their voyage, they only had room for the bare necessities. Items that families were able to pack often consisted of clothes, tools needed for a skilled trade, possibly a family Bible and a picture of their parents, family heirlooms, and necessary provisions for the trip. These items were typically packed in one trunk or perhaps a few suitcases to fit in the limited space that they were allowed. They stored their trunk in the ship's cargo area. The early steerage passengers were given very little storage space near their sleeping area. They were allowed to carry only a few items that they could store on the beds. As the size of ships increased and sanitary conditions improved, shipping lines

allocated more storage space in the steerage sleeping areas. Suitcases or carry-on items were stored in the sleeping area for the family to access during the trip.

Single males and females had accumulated less clothing and personal items to pack, but the selection process may have been difficult because they had to sell or give away a favorite item.

How would you say goodbye forever?

The emigrant was leaving home, possibly forever. Many had been traveling outside of their parish and their comfort zone for the first time. They were leaving their friends, siblings, parents, grandparents, aunts, and uncles. They had to say goodbye as if they would never see them again. Some of the emigrants had thoughts of returning; an estimated twenty percent did return. However, most emigrants would never see their loved ones or homes again.

My grandmother, Anna Chmielewska, told my mother "that after I had received Hipolit's letter telling me to come to Camden, New Jersey, I cleaned and repaired the clothing that I was going to take with me, and I looked through my other things such as hair brushes, pictures and jewelry to decide what I wanted to take with me to New Jersey. The letters from Hipolit also included money that was used for the tickets and I also purchased a used suitcase for my things. When the day to leave came, Boleslaw put my bags on his cart and drove me the seven miles to the train station at Czyzew. We had waited about an hour before the train came for me to leave Boleslaw, my family, and Poland forever. I was crying, and he gave me his last hug and helped me onto the train.

❖ ❖ ❖

Stephen M. Szabados is a prominent genealogist, and the author of several books, including "Finding Grandma's European Ancestors," "Find Your Family History," "Polish Genealogy," "Memories of Dziadka," and "Polish Immigration to America."

Holy Cow! Where Are My Polish Chicago Catholics Now?"

CHICAGO — The PGSA's November 20, 2016 meeting will look into finding records in the city's present and past Roman Catholic parishes.

The meeting will start at 2:00 p.m. at Algonquin Public Library, 2600 Harnish Dr., Algonquin.

The first Chicago Catholic church opened in 1833 and by 1900 there were about 140 Catholic churches in the city. Finding your Polish ancestor's sacramental records (baptism, confirmation, marriage, and funeral)

can be a daunting task without a few key pieces of information. This lecture will explain how to find the data necessary to tap into these valuable resources. Once potential churches are identified, the process of finding the records for that church and time frame will be explained.

Speaker, Teresa Steinkamp-McMillin has been interested in genealogy since she was a child. She is a Certified Genealogist who specializes in German-American and midwest research, as well as read-

ing German script. Her many credentials include membership in the Association of Professional Genealogists, the National Genealogical Society as well as many local organizations. She continues to expand her knowledge as a multi-year attendee of the Institute of Genealogy and Historical Research and the Salt Lake Institute of Genealogy.

You can attend this presentation in person or register for the webinar. Visit <http://pgsa.org/calendar> for more information.

POLISH CAN BE FUN / Robert Strybel

Tell Me What You Celebrate

"Tell me what you eat, what you like, who your friends are," etc. and "I'll tell you how you do it in our area." Similar sayings have circulated for years to show that a person's behavior tells a lot about him or her.

The things a given nation celebrates can also provide insights into what makes it tick. The following are some of legal holidays and customary ones currently celebrated in Poland.

NOWY ROK. (New Year / January 1). Poles wish one another "Szczęśliwego Nowego Roku" (Happy New Year). In the Catholic calendar it is celebrated as the Solemnity of Mary the Mother of God (Uroczystość Świętej Bożej Rodzicielki Maryi).

- "W Nowy Rok spotykamy się na uroczystym obiedzie u mojej cioci."
- "On New Year's Day we meet at a festive dinner at my aunt's."

ŚWIĘTO TRZECH KRÓLI (Feast of the Three Kings / January 6). The official name is Objawienie Pańskie (Epiphany). After communism collapsed it became a legal holiday once again. Blessed chalk is used to inscribe K+M+B 2015 over the doorway.

- "Od Trzech Króli księża rozpoczynają koledę."
- "From Three Kings priests begin their annual pastoral visits to parishioners' homes."

ŚWIĘTO MATKI BOSKIEJ GROMNICZNEJ (Candlemas / February 2nd): The official name is Ofiarowanie Pańskie (Feast of the Presentation of the Lord). Candles to be lit at the bedside of the dying are blessed. Not a legal holiday but widely celebrated.

- "W Gromniczną święci się świece."
- "On Candlemas candles are blessed."

TŁUSTY CZWARTEK (Fat Thursday), the last Thursday before Lent, is celebrated as Poland's Pączki Day.

- "W Tłusty Czwartek wrąbałem sześć pączków."
- "On Fat Thursday I wolfed down six pączki."

POPIELC (Ash Wednesday). The first day of Lent is neither a legal holiday in Poland nor a holy day of obligation, but churches are packed at evening masses where the faithful have their heads sprinkled with

blessed ashes to usher in 40 days of prayer and penance.

- "Popielec jest pierwszym dniem Wielkiego Postu."
- "Ash Wednesday is the first day of Lent."

Some Helpful Words and Phrases

ŚWIĘTOWAĆ (to celebrate):

- "Głównie dzieci i młodzież świętują Lany Poniedziałek."
- "Mainly youngsters and teenagers celebrate Wet Easter Monday."

OBCHODZIĆ (to mark, observe):

- "Babcia nie obchodzi Tłustego Czwartku bo nie wolno jej jeść słodyczy."
- "Granny doesn't observe Fat Thursday because she's not allowed to eat sweets."

ŚWIĘTO (holiday, feastday, holy day);
ŚWIĘTO PAŃSTWOWE (state, legal holiday);
ŚWIĘTO KOŚCIELNE (Church feastday);
ŚWIĘTO NAKAZANE (holy day of obligation)

- "W Polsce Trzech Króli jest świętem nakazanym."
- "In Poland the Epiphany is a holy day of obligation."

UROCZYSTOŚĆ (celebration, party, solemnity [see Nowy Rok, above])

- "Dzisiaj mamy małą uroczystość."
- "Today we're having a little celebration/party."

BAWIĆ SIĘ (to have fun, have a good time, enjoy):

- "W święta zawsze dobrze się bawimy u dziadków."
- "During the holidays we always enjoy ourselves at our grandparents' home."

WORDS OF WISDOM

Nie każdej niedzieli Wielkanoc!

DO MIŁĘGO! (Until next time!) Please send all questions and comments to: strybel@interia.pl or airmail them to: Robert Strybel, ul. Kaniowska 24, 01-529 Warsaw, Poland.

This Christmas: A gift of Polish Heritage?


A concise, several-page custom-researched analysis of the meaning and origin of a Polish surname will make an unusual and memorable Polish-flavored Christmas gift for a loved one (or yourself). It will explain what the name means, how it originated, how many people share it, where they are from and whether a noble coat of arms accompanies it. If one is found, its image and the story behind it will be provided.

If interested, kindly airmail a \$19 personal or bank (cashier's) check or money order (adding \$13 for each additional surname you wish to have researched) to: Robert Strybel, ul. Kaniowska 24, 01-529 Warsaw, Poland.

You will also be able to check your family records in Poland, track down ancestral homesteads and graves, or possibly even turn up long-lost relatives, thanks to a helpful genealogical contact sheet included with each order.

For more information please contact resarch60@gmail.com






THE GENEALOGY ASSISTANT

A FAMILY HISTORY DETECTIVE

General genealogy with specialties in Polish & French-Canadian research

Tim Firkowski
Professional Genealogist

(603) 748-0577 tim@thegenealogyassistant.com
TheGenealogyAssistant.com




Wesołych Świąt

HOLIDAY SAVINGS OFFER

Rodziny & More CD

30 years of PGSA Publications 1979-2008

1,750+ pages of quality genealogy research tips, Polish expert information, historical data, tips on visiting Polish archives, translations, personal experiences, reviews, solutions for "brick-wall" problems... all found in one easy-to-search place.




- Electronically searchable PDF indexes—subject, title, author
- 1992-2008 directly searchable PDFs
- An asset to any Polish researcher's library
- Three decades of easily accessible information on your computer screen!

Sale pricing valid November 1 – December 31, 2016

POLISH GENEALOGICAL SOCIETY OF AMERICA®

Available via PGSA website: www.PGSA.org/shop

Sale pricing: \$20 members (reg. \$25)/\$30 non-members (reg. \$35) (no shipping fees)



OBITUARIES

Iconic Polish filmmaker Andrzej Wajda Dead at 90

Pillar of Polish cinema created more than 40 feature films

by Robert Strybel

WARSAW — Poland's world-renowned filmmaker Andrzej Wajda, whose 61-year-long career had made the definitive imprint on Polish cinematography, passed away recently at the age of 90. His latest film "Powidoki" ("Afterimage") had just had its world premiere at September's Gdynia Film Festival, but Wajda was already planning his next production.

"Afterimage" told the story of a painter's run-ins with the post-war communist regime which tried to impose then obligatory "socialist realism" on the creative community. In that respect the movie was typical of Wajda's productions which focused on major issues and tragic human dilemmas rather than merely serving to amuse and entertain.

Wajda began tackling controversial topics already at the end of the Stalinist period when film-makers were still obliged to produce pro-socialist movies, but he knew how

to stay a step ahead of the censors. As if to placate Poland's communist masters, his 1954 debut "The Generation" heroized the peripheral communist People's Guard, a small anti-Nazi resistance group eagerly highlighted and promoted by the regime although its role in the struggle had been insignificant.

But his next film "Kanał" ("The Sewer") was the first major movie to openly deal with the Warsaw Uprising and the Home Army freedom-fighters who moved around the city through the sewer system. "Ashes and Diamonds," the third part of his war-time trilogy, focused on his peers who had survived the brutal Nazi occupation only to be confronted after the war by Soviet domination.

Wajda never joined the communist party, a prerequisite for most film directors back in the day, and through his international stature effectively achieved a certain immunity. Not allowing Wajda to attend film festivals abroad or otherwise harassing him would have triggered an international outcry the Warsaw regime preferred to avoid. That does not mean that it was smooth sailing



all the way.

The preparation of each film involved run-ins with communist censors who demanded that something get toned down or certain scenes removed. During such tug-o-wars a compromise was usually reached. Wajda's "Man of Iron," about the rise and fall of Solidarity was nominated for an Oscar and the regime unsuccessfully tried to have it with-

drawn from the competition. During martial law it could not be shown in Polish cinemas but was presented in churches to which the regime's authority did not extend.

"Man of Iron" was the second part of Wajda's Solidarity trilogy whose first part "Man of Marble" exposed the hypocrisy of Stalinist-era worker competitions and heavy-handed Soviet-style propaganda. Its third part was "Wałęsa – Man of Hope," a biopic devoted to the charismatic if controversial leader of Solidarność.

Apart from war-time and communist-era themes, Wajda's was known for bringing to the screen some of Poland's greatest literary classics. These included Stefan Żeromski's "Ashes" focusing on Poles in the 19th-century Napoleonic wars and Władysław Reymont's "The Promised Land" which told the story of three young capitalists – a Pole, a Jew and a German – struggling to make their fortunes in the 19th century industrial boom town of Łódź.

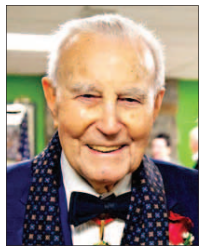
Wajda also created a movie version of Stanisław Wyspiański's "Wedding," a drama focusing on a

cross-section of Polish society after two failed insurrections. Years later, he cinematized Adam Mickiewicz's national epic poem "Pan Tadeusz" which nostalgically highlighted Poland's petty nobility of the post-partition period.

Wajda received a lifetime achievement Oscar from Hollywood's Motion Picture Academy. There he was lauded as "a man has become a symbol of courage and hope for millions of people in postwar Europe." He also received lifetime-achievement awards from Europe's main film festivals in addition to honorary doctorates from leading universities.

"My Polish films have always reflected my own fate," Wajda once said. He had hands-on experience in losing his youth to the war, since he himself was a Home Army freedom-fighter. And his own father, Lieutenant Jakub Wajda, had been among the 22,000 Poles murdered in Stalin's Katyń massacre. His hard-hitting movie "Katyń" was therefore more than just an artistic masterpiece. It was a heartfelt cry of personal loss, tragedy and bereavement.

Władysław Zachariasiewicz, Veteran, Gulag Survivor, Community Activist



Władysław Zachariasiewicz, a veteran of World War II, gulag survivor, longtime community activist, renowned member of American

Polonia, and devoted patriot passed away Sept. 22 at the age of 104.

Zachariasiewicz was born on November 7, 1911 in Kraków and graduated from Jagiellonian University with a law degree. Active in the World League of Poles Abroad, he was the last surviving member of this renowned pre-war organization.

In September 1939, Zachariasiewicz fought in the defense of Poland. Captured by Soviet forces, he was sent to a gulag in the Arhangelsk region.

Released from captivity after the Sikorski-Mayski Agreement, he became an official of the Polish government tasked with assisting Poles who were being released from Soviet captivity. He was subsequently arrested by the Soviet NKVD and held for several difficult months. Exiled from the USSR, Zachariasiewicz was sent at the behest of the Polish government in exile to Constantinople, London and later Rome to care for Polish soldiers serving in

General Anders' II Polish Corps.

In 1948 he emigrated to the United States, where he continued his involvement on behalf of the Polish cause and cared for Polish refugees. Numerous Polish American organizations benefited immensely from his dedication and leadership, including the National Council of Polish Cultural Clubs, the Polish American Congress and the Pulaski Parade Committee to name a few. Zachariasiewicz was elected to the board of directors of Radio Free Europe and Radio Liberty and was personally appointed by the Holy Father to the board of directors of the John Paul II Foundation.

Throughout the course of his successful career in the U.S., which included over a decade as special assistant to the postmaster general, Zachariasiewicz never ceased to care for his homeland and his compatriots. He was a leader in the Polish American community and active until the end of his life.

His many awards include the Commander's Cross with Star of the Order of Polonia Restituta and Commander's Cross with Star of the Order of Saint Gregory presented by Pope John Paul II.

Zachariasiewicz was laid to rest at the National Shrine of Our Lady of Czestochowa, in Doylestown, Pa.

DID YOU KNOW?

TWO SENTENCES ENDEARED VINTON TO POLONIA. Pop singer Bobby Vinton endeared himself to Polonia and became known as the "Polish Prince" thanks to his 1974 hit "My Melody of Love." The song contains two sentences in Polish: "Moja droga ja cię kocham" (My dearest I love you) and "Kocham ciebie całym sercem" (I love you with all my heart). The family surname had been Wintuła, but Bobby's dad anglicized it into Vinton.

UP TILL THE 16TH CENTURY, Polish cookery had largely revolved around rye bread, groats, cabbage and root vegetables for the peasantry, with meat, including lots of wild game, for the gentry. That began changing when Italian Princess Bona Sforza married Poland's King Zygmunt the Old in 1518. Her entourage included Italian gardeners and cooks who introduced greens and various veggies to the Polish table. Even the Polish names of many – pomidor (tomato), kalafior (cauliflower), sałata (lettuce), szpinak (spinach), por (leek) and kalarepa (kohlrabi) – reveal their Italian origin.

— Robert Strybel

Frederic J. Skalny, Ph.D., Community Philanthropist



Frederic J. Skalny, a native of Rochester, N.Y., spent the majority of his adult life serving the Rochester community and investing in education.

He received a B.S. from SUNY at Geneseo; an M.A. from Indiana University; a Ph.D. from SUNY at Buffalo; and had a career in college teaching and corporate training.

Skalny served as president of the board of directors of the Polish Heritage Society of Rochester (PHSR) and was active in the Rochester-Krakow Sister Cities Committee, the Polish American Historical Association, and the American Council for Polish Culture. He worked to reshape the Polish Heritage Society of Rochester into a significant organization for the preservation and

promotion of Polish heritage in the greater Rochester Community. He created and served as editor of the organization's quarterly newsletter, *Rochester Polonia News*, and created programs about Polish American culture to share with the general public. In addition, Skalny was responsible for the re-publication of the history of Rochester's Polonia: *Shoulder to Shoulder—Polish Americans in Rochester, N.Y. 1890-2000* by Kathleen Urbanic.

Skalny served on the boards of the Joseph and Irene Skalny Charitable Trust and the Louis Skalny Family Foundation, and was active beginning in 1994 in building their hallmark program, the Skalny Center for Polish and Central European Studies at the University of Rochester. The Center has supported an active academic exchange of faculty and students between the University of Rochester and the Jagiellonian University in Krakow, Poland, since

1995.

He was also a manager for the Joseph and Irene Skalny Endowed Scholarship at St. John Fisher College. Through this scholarship, over 700 students have been able to pursue a college degree at Fisher. In addition, Skalny was instrumental in helping the college upgrade the Skalny Science Center with state-of-the-art equipment, restore the Nicolaus Copernicus sgraffito on the external wall of Kearney Hall, and create the Joseph S. Skalny Welcome Center.

In conjunction with the Louis Skalny Family Foundation directors and the American Council of Polish Culture (ACPC), he helped to establish an annual scholarship program, administered by ACPC, in memory of his grandparents, Louis and Nellie Skalny. He was also responsible for the continuation of the John T. and Leona G. Skalny Scholarships, in memory of his parents, in

the School for American Crafts at Rochester Institute of Technology.

Skalny was a recipient of the distinguished Cavalier Cross of Merit from the Republic of Poland, the Distinguished Service Award from the Polish American Historical Association, the Cultural Achievement Award from the American Council for Polish Culture, the Mayor's Renaissance Award, the President's Medal for Service to St. John Fisher College and the Rochester Community, and the Plus Ratio Quam Vis (Reason before Force) commemorative medal, which honors persons distinguished for eminent services to Jagiellonian University in Krakow, Poland.

Donations may be made in his name to the Polish Heritage Society of Rochester, P.O. Box 271, Webster, NY 14580 or The Skalny Center, UR, 101 Harkness Hall, Box 270147, Rochester N.Y. 14627.

EVERGREEN FUNERAL HOME, INC.

131 NASSAU AVE., BROOKLYN, NY 11222
(718) 383-8600

Leslie P. Rago Gigante, Director

COMPLETELY AIR-CONDITIONED
AERATION FLOWER CONTROL SERVICES
AVAILABLE IN ALL COMMUNITIES

Jurek-Park Slope Funeral Home, Inc.



728 4th Ave., Brooklyn, NY • (718) 768-4192

DORIS V. AMEN, LICENSED FUNERAL DIRECTOR

- Newly Decorated Chapel Facilities
- Our 24-Hour Personal Services Are Available In All Communities
- At-Home Arrangements
- Insurance Claims Handled
- Social Security & Veteran's Benefits Promptly Expedited
- Monument Inscriptions Ascertained



Your "Greenpoint"
Family Funeral Home
**STOBIERSKI LUCAS
GARDENVIEW
FUNERAL HOME, LTD.**
161 DRIGGS AVENUE
BROOKLYN, NY 11222
PHONE: (718) 383-7910
FAX: (718) 383-2737

Polkas! Free Catalog

• CDs **Contact us**
• DVDs **today!**

PolkaConnection.com

Your connection to polka music
from around the world.
Call Toll Free (866) 901-6138

POLISH AMERICAN JOURNAL

Polka MAGAZINE

DEDICATED TO THE PROMOTION AND CONTINUANCE OF POLISH AMERICAN MUSIC

TOLEDO POLONIA / Margaret Zotkiewicz-Dramczyk

Randy Koslosky: Truly One of Our Polka Heroes

By the time you are reading this, October — Polish-American Heritage month — will have come and gone. Hopefully, you had the opportunity to attend one or more heritage events in your area.

Although not held in October, surely the Pro-Am Jam, which is the brainchild of musician, singer, and composer Randy Koslosky, fits the bill.

As I was not able to attend the final festival of the 2016 summer season, I called upon Randy Koslosky to muse upon Pro-Am Jam 2016 Part 3, which took place at the convention of the International Polka Association (IPA) on September 5.

Randy offered these thoughts:

The IPA Festival in Buffalo once again included a Pro-Am Jam, which was one of the highlights of the weekend and included many extra special moments.

At the aptly-named Pro-Am Jam, young musicians get together with many of the pros of the polka world to jam together. Pro-Am Jam 3 of 2016 included a couple dozen young musicians and a great number of seasoned pros including many polka legends and Hall of Famers. The emcee duties were primarily handled by Victoria Koslosky and Matt Martin.

One of the hidden special moments of the Pro-Am Jam was when Mike Matousek (one of the great polka emcees of all time) gathered beforehand with the young emcees and gave them some pointers.

Alex Woods on drums started things off and played the first several songs. The jam began with "Everyone Loves Someone" and continued with "Come on Over" featuring the young trumpet players Jenna Zelasko, Jonathon Fomenko, Phillip Olszewski, Matthew Olszewski, Andrew Bogdon, and Jake Mikrut, and sax players Zach Piatkowski, Rebecca Olszewski and Jeremy Jonczyk.

Ron Urbanczyk presented two young students of his on concertina: Chase (8) and Logan (9) Stanczewski. Ron was given his first concertina lesson by their great grandfather, Frank Stanczewski, about forty



KOSLOSKY (center) with accordion students at this year's Pro Am Jam.

years ago. Now Ron is passing on that gift to Frank's great-grandchildren. Chase gave a quick presentation on the origins of the concertina playing the role of Carl Ulrich, the inventor of the concertina.

Whitey Ryniec, formerly of Marion Lush's White Eagles, introduced the Marion Lush song "Our Favorite Dish."

A unique feature of Part 3 of the Pro-Am Jam was a tribute to the newly inducted members of the Polka Music Hall of Fame at the IPA Festival. The Pro-Am Jam provided the opportunity for young musicians to play songs by a couple of the new inductees. Stas Golonka was present as jammers played "Walk Through This World with Me." The jam also included the Brave Combo version of "Hosa Dyna" as a special tribute to that band's Carl Finch who was also inducted this year.

In a moment of comic relief, Phillip Olszewski did a rap version of a portion of "You're Why God Made Me" accompanied by Dawn Rosinski on "beat box" as a tip of the hat to Kevin Adams.

The New Brass version of "Roll Out the Barrel" was led by Daniel Fruck on accordion who introduced the song by telling a story of how he was given the accordion that he now uses.

Four young fiddlers Victoria Koslosky, Sandra Koslosky, Emily Olszewski and Joey Blackburn were featured on a couple of fiddle

songs. "Goral Polka" was given an old-country feel by Jessica Jonczyk who played cello. As a special treat, taking the vocals on "Goral" were Hall of Famers Chet Kowalkowski, Jackie Libera and Ray Jay Jarusinski.

The fiddlers were also featured on "Suicide Polka." The opportunity was taken to introduce Rich Sendra who joined in on accordion. As the founder of Versatones, he was cited as an example for the young musicians of what can happen when you start a band. When he started the Versatones who knew where it would end up. As the saying goes, the rest is history.

Miss USPA, Emily Olszewski, and her sister Rebecca took the lead vocal on "Polka Maniac" by Energy.

As a grand finale, Lenny Gomułka sang "Red Rubber Ball." Matt Martin was granted one of his dreams by singing along with Lenny. The kids from the jam and from the crowd joined in dancing the "Red Rubber Ball dance."

Other young musicians who participated but who were not mentioned above include: Emma Bogdon, Alex Yash, Nik Yash, and Travis Rosinski.

Randy offered the following thoughts in closing: "It is fun to see that so many of these young musicians have become 'Polka Maniacs.'"

Randy is truly one of our polka heroes!

Polka Carousel Moves to WHMP in Northampton

NORTHAMPTON, Mass. — After nine years on radio station WMUA, *The Polka Carousel Show* with Todd and Sandi Zaganiacz announces its new home on WHMP.

"We are thrilled to be returning polka music to WHMP along with the expansion from our current two-hour weekly program to a four-hour show every Sunday morning from 8 a.m. to noon," said host Todd Zaganiacz.

Zaganiacz was chosen in both 2015 and 2016 by the United States Polka Association as DJ of the Year.

David J. Musante, general manager of the Northampton Radio Group, writes: "WHMP strives to both serve and be a reflection of the communities we serve. We are blessed with a proud Polish heritage in Western Massachusetts. Nothing could be more appropriate nor could we be more thrilled than to have Todd with us and polka back on our airwaves."

WHMP program director Monte Belmonte, adds "WHMP has had a long tradition of polka on the air. As we celebrate our 65th anniversary as a station, we welcome Todd & Sandi and their *Polka Carousel* which will connect us with our past and further our mission of serving the Pioneer Valley into the future."

The Polka Carousel Show will debut on Sunday, October 2nd from 8 a.m. to noon and can be heard on 1240, 1400 & 1600 AM and 96.9 and 107.5 FM as well as WHMP.com and the Polka Jammer website, www.polkajammer.org.

Honky Express at KofC, November 5th

BUFFALO, N.Y. — The Fr. Justin Knights of Columbus, 2375 Union Rd., Cheektowaga, is hosting a "Polish Nite," Sat., Nov. 5, 2016.

Music will be by Jodie Maddie & his Honky Express polka band from Cleveland, Ohio, and Buffalo's own Special Delivery.

Tickets are \$15.00 presale, \$17.00 at the door.

For tickets and information, call (716) 668-1714 or 683-3635.

Jimmy Sturr at Tioga Casino



Jimmy Sturr (above, center) and the Orchestra played a double performance at Tioga Downs Casino on Thursday, September 29, with a full



house audience. On this, his second appearance at Tioga this year, Sturr entertained the crowd with an extensive variety of musical styles.

Dipyatic joins fellow Sounds on Polka Cruise

BALTIMORE — "A Dream Trip 4 U" announced more details about its next polka cruise.

The "Polka Dreams @ Sea 3" Polka Cruise will set sail April 2-9, 2017.

"We'll be going out of Baltimore this time, to the fun and sun-filled Bahamas — visiting the islands of Grand Turk, Freeport, and Half Moon Cay," said promoter Helga Leonard. "Half Moon Cay is an intriguing private island owned by Holland America Lines — another of the cruise lines owned by Carnival Corporation. This island recently went thru a multi-million dollar renovation to add some fun things to do."

The cruise is leaving from Baltimore, giving those who don't want to fly to Florida a chance to go on a cruise closer to the north-eastern and mid-western states.

The ship for this cruise will be the *Carnival Pride*. It just went thru a major multi-million dollar refurbishment, and had new features added, making it one of the most updated ships in the Carnival fleet.

Featured bands this year are some of the best bands on the polka scene, said Leonard. Special guest star and IPA Hall-of-Famer Ray Jay of Ray Jay & the Carousels will be joined by the Buffalo Concertina All-Stars, along with the Polka Dreams All-Star Band, which will feature some of the biggest and hottest polka stars in the country. That band includes four members of The Sounds (Jimmy Weber, Dave Morris, Rich Zebrowski, and Joe Dipyatic), along with Mike Matousek from The Boys, Stacey Morris, and Jeff Mleczeko of the DynaBrass. As many of you know, Jeff is recovering from some health issues, but asked to be part of the Polka Dreams All-Star Band and will be on the cruise if he is able to do so. He is making great progress.

"We will certainly have the best of the best live polka music all week long," said Leonard. "We'll also have a Polka Jam session where you can be the star."

There will also be some fun themes such as Hawaiian Night, Red & White / Pre-Dyngus Day, and more.

As usual, the affable "Polka DJ at Sea," Kenny Olowin, will host his fun-filled parties and spin some of your favorite polka tunes.

Leonard said she is planning a welcome dance the night before the cruise in Baltimore, so plan to attend. This will be open to anyone, even if you are not going on the cruise. Location and price are still being determined, and will be announced soon.

Busses are being planned to leave from Buffalo and the Pittsburgh areas and other areas as needed.

"As anyone who has sailed with us on one of our previous Polka Cruises can attest, you'll be treated like royalty on this fabulous trip," said Leonard.

For more information and to get a cruise brochure, contact Helga Leonard of A Dream Trip 4 U at (724) 234-2033 or email Helga at helga@adreamtrip4u.com. You can also download a brochure at www.polka-cruise.com.

POLKA CALENDAR / John Ziobrowski

To list your event, please send date, band, location, times, and contact number to johnzz@cox.net.

NOVEMBER 1

• Tony's Polka Band. Pumpnickels. Bolton Landing, N.Y. 8-12. (518) 644-3479

NOVEMBER 5

• The Special Delivery Band/Honky Express. K of C. Cheektowaga, N.Y. 7-12. (716) 683-3635

NOVEMBER 6

• The Boys. St. Clement Banquet Hall. Dearborn, Mich. 2-6. (734) 422-1901
 • Jimmy Sturr. Polish Club. Port Washington, N.Y. 2-6. (516) 883-5553
 • Dennis Polisky. Associated Polish Club. Philadelphia, Pa. 2-6. (215) 624-9954
 • Joe Stanky. VFW. Dupont, Pa. 2-6. (570) 654-5504
 • Joe Maddie. American Legion. Rossiter, Pa. 2-6. (814) 938-9891
 • John Stevens. Roselawn Banquet Hall. New York Mills, N.Y. 3-7. (315) 736-5030
 • Tony's Polka Band. Robins Nest. Broedelbin, N.Y. 1-5. (518) 883-9997

NOVEMBER 12

• The Special Delivery Band. Polka Mass. Holy Angels Church, Lackawanna N.Y. 4 p.m. (716) 885-3767
 • Mike Surratt. American Legion. Colledge Park, Md. 8-11 (301) 441-2783
 • Polka Country Musicians. Holiday Inn. Independence, Ohio. 7-1. (800) 291-9434
 • Walt Groller. Harrisburg Group. Dillsburg, Pa. 7-11. (717) 458-5286

NOVEMBER 13

• Dennis Polisky. PACC. Lyndhurst, N.J. 2-6. (201) 803-0909
 • The Special Delivery Band. Clinton Bar & Grill. West Seneca, N.Y. 4:30-7:30 (716) 768-3246
 • Buffalo Concertina All Stars. K of C. Saratoga Springs, N.Y. 1-5. (518) 899-3061
 • Tony Blazonczyk. PACC. Ludlow, Mass. 2-6. (413) 567-1961
 • John Stevens. PRCUA Hall. Toledo, Ohio. 2-6. (419) 276-1600
 • Golden Tones. VFW. Dupont, Pa. 2-6. (570) 654-5504
 • Mon Valley Push. American Legion. Rossiter, Pa. 2-6. (814) 938-9891

NOVEMBER 17

• Phocus. Polish Falcons. Depew, N.Y. 7 p.m. (716) 684-2373

NOVEMBER 18

• Buffalo Touch. Collins Library. Collins, N.Y. 7 p.m. (716) 532-5129

NOVEMBER 19

• Eddie Forman. St. Joe's Polish Society. Colchester, Conn. 6-10. (860) 537-2550
 • New Direction. Potts Banquet Hall. Buffalo, N.Y. 7-12. (716) 675-6588

NOVEMBER 20

• George Tarasek. VFW. Dupont, Pa. 2-6. (570) 654-5504
 • Mike Surratt. Sacred Heart Church, Cornwall Pa. 2-6. (717) 566-5704
 • Nu Tones. Roosevelt Hall. Norvelt, Pa. 2-6. (724) 861-5872
 • Jimmy Sturr. Cracovia Manor. Wallington, N.J. 2 p.m. (973) 413-8527
 • The Boys. PACC. Ludlow, Mass. 2-6. (413) 567-1961
 • Phocus. Capain Smith's Anchor Inn. Buffalo, N.Y. 5:30-9:30. (716) 896-

9762

• Li'l John ATM. Roosevelt Hall. Norvelt, Pa. 2-6. (724) 861-5872

NOVEMBER 23

• Buffalo Concertina All Stars. Nowak's Tavern, 7-10. Sloan N.Y. (716) 235-8256

NOVEMBER 25

• John Gora. Oasis Banquet Hall. Missauga, Ont. (416) 522-0680

NOVEMBER 26

• Polka Country Musicians. Nashvilles II, Clarence N.Y. (716) 276-9225
 • John Gora. Polish Hall. Burlington, Ont. (905) 320-9293
 • Mike Surratt. American Legion. College Park, Md. 8-11. (301) 441-2783
 • New Direction/Rare Vintage. Potts Banquet Hall, Buffalo N.Y. 7-12. (716) 675-6588

NOVEMBER 27

• Dennis Polisky. PACC. Ludlow, Mass. 2-6. (413) 567-1961
 • Eddie Forman. VFW. Dupont, Pa. 2-6. (570) 655-0760
 • New Direction. Polish Nook. Niagara Falls, N.Y. 3-7. (716) 282-6712

NOVEMBER 29

• Eddie Forman. Aqua Turf. Plantsville, Conn. 10:45-3:30. (860) 334-0005

DECEMBER 3

• Special Delivery Band. Polka Variety Club Christmas Party. Leonard Post, Cheektowaga. N.Y. (716) 681-2797
 • New Direction. Broadway Market, Buffalo, N.Y. 12-3. (716) 893-0705
 • Dennis Polisky. PNI Club. Worcester, Mass. 5-9. (508) 361-2860
 • Mike Surratt. White Rose Restaurant, York Pa. 7-11. (716) 848-5369

DECEMBER 4

• Henny Versa J's. Roosevelt Hall. Norvelt, Pa. 2-6. (724) 861-5872
 • Dynabross. PACC. Ludlow, Mass. 2-6. (413) 567-1961

LETTERS

Thank You for Your Support

Dear Editor,
 On behalf of all of the members of the TBC Reunion — Frankie Liszka, Steve Binkiewicz, Dave Walter, Pete Dardzinski, Matt Lewandowski, and Matt Rosinski — Cherie and I would like to thank all of the local and out-of-town fans who came out last night and made the TBC Reunion here in Buffalo a huge success!

We would especially like to thank Danny Potts and the entire staff of Potts Deli and Banquet Hall for all of their hard work, Mike Pasierb from WXRL Radios' Rockin Polkas program and columnist for the Ampol Eagle newspaper for going the extra mile in promoting this event, Mark Kohan and Polish American Journal for their promotional support, Mike Nowakowski and Craig Nowakowski from Sunshine Records, The Polka Jammer Network for their promotional support, President Chris Tanski and members of the Buffalo Polka Boosters and members of the Polka Variety Social Club for the support of their organizations.

We would also like say thank you to Tom & Sharon Wrobel Goldyn, Sue Krysa, Deb Rymanowski from the Hrukus Hellraisers (Cohoes, N.Y.) and Donna Piatkowski for their help with the not-always-much-fun but necessary tasks that need to be done in order to operate such an event.

Thank you so very much!
 Mark and Cherie Trzepacz
 Buffalo, N.Y.

FREE CATALOG!
HEAR ALL THE POLKA STARS on SUNSHINE
 SEND FOR A FREE CATALOG
 SUNSHINE
 PO BOX 652
 W. SENECA, NY 14224
 CDs \$12 each
 \$2.00 SHIPPING & HANDLING

Listen to the
BIG TONY POLKA SHOW
WJL 1440 AM
 Niagara Falls / Buffalo, NY
SUNDAY EVENING
5:00 p.m.
 Send all promotional material to
Tony Rozek
78 Cochrane St.
Buffalo, NY 14206
 For advertising information, call
(716) 824-6092
bigtonypolkashow@yahoo.com

Who Stole the Kiszka? The Dog Did!
"I Stole the Kiszka" Dog Bandana
 White embroidered text on black bandana with paw prints. Specify S, M, or L when ordering.
USE FORM ON PAGE 14
\$10.00 each plus \$5.95 s&h

CDS COMPUTER DESIGN SOUNDS
 with **D.J. Rob**
 Music for Any Occasion
 WEDDINGS
 ANNIVERSARIES
 HOLIDAY PARTIES
 INSTALLATIONS
 RETIREMENTS
 Call (716) 570-3611
 Visit us on Facebook!

Pulaski Club - Arizona (602) 275-9329

4331 E. McDowell Rd., Phoenix • www.pulaskiclubaz.org

2016 EVENTS

- **NOV. 4 — MEET & GREET.** DJ "Nickelcity" Dave 6:00 p.m. FREE. "Polka Country Musicians"
- **NOV. 5 & 6 — POLKA COUNTRY MUSICIANS** (Conn.). \$12.00 at the door, both days 2:00-6:00 p.m.
- **NOV. 26 — "ANDRZEJKI" SKORPION BAND** (non-Polka event) 7:00 p.m. - 2:00 a.m. Call Mary Kiselus (602) 526-7321 for info.
- **DEC. 11 — CHRISTMAS DINNER & DANCE. JOHN FILIPCZAK & AZ CLASSICS** 3:00-6:00 p.m. DINNER 1:00-3:00 p.m., MEMBERS \$15.00 | NON-MEMBERS \$20.00 | KIDS 7-14 ½ PRICE | UNDER 7 FREE. RESERVATIONS REQUESTED 602-909-4965, 602-275-9329
- **DEC. 31 — ANNUAL NEW YEAR'S EVE CELEBRATION** 7:00 p.m.-2:00 a.m. Call Mary Kiselus (602) 526-7321 for info.
- **POLISH WOMAN HERITAGE GROUP OF AZ. SEMINAR** (women only) 7:00 p.m. Sept. 8, Oct. 9, Nov. 10, Dec. 8. For more info. Bogusia Klecha 480-626-3188

www.pulaskiclubaz.org, www.facebook.com/pulaskiclub.az
 Admission: \$8.00 members/\$10.00 guests (unless noted)
 Doors open 1 hour before event • Bands & Times subject to change

Dennis Polisky and Maestro's Men
 Special Philadelphia Appearance by this Award Winning Band for
A Return of Polka Music to Polish Home

- Sunday November 6, 2016
- 2—6PM
- Associated Polish Home 9150 Academy Road Philadelphia PA 19114
- Ticket Donation \$15 per person
- For information, table reservations and tickets: Call John Wisniewski 215-906-1825 or email jrw153@comcast.net

Polish New Castle Radio

Streaming Polka Joy Across The World On The Fastest Growing Polka Network.
www.PolishNewCastleRadio.com

World Leader In Polka Entertainment
POLKA Jammer, Network
 Polka Music on your computer 24 Hours a Day plus many LIVE and pre-recorded shows!
www.polkajammernetwork.org

247PolkaHeaven.com
OVER 40 SHOWS WEEKLY
IF YOU'RE NOT LOGGED ON YOU'RE NOT LISTENING TO POLKA
www.247PolkaHeaven.com

Drivetime Polkas

with "RONNIE D"
 WESTERN NEW YORK'S ONLY SEVEN-DAY-A-WEEK POLKA SHOW

www.drivetimepolkas.com



WXRL 1300AM
MONDAY-SATURDAY
5:00-7:00 p.m.
WECK 1230AM
SUNDAYS
8:00-11:00 a.m.

FOR INFORMATION or ADVERTISING RATES, CALL (716) 683-4357

ROCKIN' POLKAS
 with **MIKE & GEORGE PASIERB**
WXRL
1300 AM
 LANCASTER-BUFFALO
 SAT. 2:00-3:00 p.m.
 SUN. 7:00-8:00 p.m.

Streaming Live at **www.Jazz901.org**
The Polka Bandstand Show
 hosted by Ray Serafin and Al Meilutis
 Since 1981
Saturdays 10 a.m. - 12 p.m.
jazz90.1
 take jazz further
 Rochester, NY.

DANCE TIME / Jen Pijanowski

Rain Does Not Dampen Roncesvalles Festival Spirits



Gary Ptak, Amy Smardz, Tina Bethge, and Jeremy Kaczynski, enjoying Corpus Christi's Dozynki.

Rain may dampen most festivals but red and white adornments decorated the streets on **Roncesvalles** for Polish Fest. The event forecasters were well-prepared for rain but that didn't keep the crowds from showing up to support the bands and vendors for Toronto's largest ethnic festival.

Scotiabank's Polka Maniac stage kept onlookers mesmerized under their umbrellas and hooded rain jackets to listen to the sounds of many talented musicians. Saturday's schedule included **John Gora & Gorale**, **Buffalo Touch**, **Buffalo Concertina All Stars**, and **Ted Lange's Power Supply**. Luckily, the rain didn't last too long, so there was plenty of time to dance in the street to fantastic music. Gorale's lineup of Ted Lange, Tommy Wanderlich, Dan Mateja, Rob Piatkowski and John Winarz with special guest vocalist Laura Mateja belted out favorites like a fine tuned orchestra. One of my favorites was a polka medley they played featuring "Come on Everybody," "Polka Celebration," & "E-I-O." It was fascinating to watch seasoned polka dancers, those just doing their own thing and about a dozen small children all whirling about in front of the band reveling in each note the band played. As always, Laura's beautiful voice was a pleasure to hear. I was standing and talking to some friends quite far from the stage when I heard her begin to sing and noticed that I wasn't the only one who stopped to listen to this talented vocalist.

Sunday brought sunshine and loads of attendants ready to demonstrate their Polish pride. Polka music echoed through the streets again as **Buffalo Concertina All Stars** and **New Direction** took the stage for a radiant afternoon. Honky style beats from these bands had folks gravitating to the stage to watch their performances. The best part of this festival is the diverse group of individuals that attend and many of them take the opportunity to stop and watch some of the polka music.

The infectious music lures onlookers into staying to hear a few songs. This event gives polka bands the opportunity to showcase polka music as a part of their Polish pride.

When you are not listening to bands, strolling through this village located West of Toronto, opens your



Rosie and Eddie Kutas having fun in Toronto's Roncesvalles Polish Festival.

eyes to the vibrant traditions of Polish culture. Polish costumes, flowers, decorations, religious statues, art displays, food, music, and dancing are the forefront of this celebration which welcomes over 300,000 patrons during the course of two days. It still remains my favorite event of the year and I look forward to 2017 being even better.

HARVEST TIME. Corpus Christi Parish welcomed its annual **Dozynki Festival** featuring a huge basket raffle, food, pierogi contest, wooden sculpture display, Mass, and marvelous polka music by **Special Delivery**. This East Side church is on the U.S. National Register of Historic Places and is located right in the middle of Buffalo's Polonia District. This year's harvest festivities were held at the Athletic and Social Center, which was built in 1928. At one time, there were over 800 members of the athletic club. The structure still houses a beau-



Sue Skurzewski, Lori Urbanczyk, Stan and Barb Bernys, and Jule Jurgens

tiful bowling alley that instantly transports you back in time. Special Delivery played on the second floor hall with a large dance floor and stage. An angelic portrait of Saint Pope John Paul II was the focal point of the stage as you listened to the buoyant melodies of the band.

Looking around this 88 year-old building, which remains virtually unchanged, it was hard not to imagine the hundreds of parishioners who frequented this venue over the years. I even noticed the dance floor had scores of indentations from the years of women dancing in their heels around the floor. The volunteers at Corpus Christi pour their hearts and souls into keeping this landmark church viable in this historical Polish neighborhood.

POT-LUCKY! Buffalo Polka Boosters' annual pot luck dinner was a tremendous success. Members enjoyed roasted chicken provided by the club as well as a bounty of mouthwatering dishes brought to share. The event grows each year as the pastime of pot luck brings back a feeling of comradeship and friendship among those in attendance. **Buffalo Touch** provided the entertainment and spent the evening remembering its founder Jerry Darlak. Jerry



Rebecca Borowski and Michael Rodenhau

would have been celebrating his 70th birthday, so it was a fitting time to commemorate this musician and friend. He always insisting on playing the September meeting to celebrate his birthday, so many glasses were raised that evening in his honor.

CELEBRATING ROOTS. Plenty of Buffalo's ethnic diversity was present as OFest Harvest Celebration was held at Gene McCarthy's with **New Direction**. The second annual fest began as New Direction followed attendees in a parade down Hamburg Street in the first ward to Irish pub Gene McCarthy's. It was there that the ceremonial blessing and tapping of the cask of Old First Ward Brewing Company's OFest Oktoberfest Lager took place.

The tradition of Oktoberfest began centuries ago in Bavaria and now, over 200 years later, celebrations happen all across the world. This Irish pub was no exception as it assumed the ambiance of a Munich beerhall for the day. This pub has been a staple of Buffalo since it was built at the turn of the century but it has some definite Polish roots. For many years, it was run by a Polish woman and continues to treasure the many ethnic communities which make up its rich history.

New Direction enhanced the corner tavern experience mixing German toasts between polka favorites and a few American tunes. The quaint pub gave the musicians

a successful avenue to connect with their audience. It is clear that this celebration will continue to grow as Buffalo's Waterfront and Third Ward are seeing a changing tide in the revitalization of the neighbor-



Maria Szymanski at the Buffalo Polka Boosters' Potluck Dinner.

hood. I will remind you to join New Direction and attend this event next year.

THE PARTY STARTS HERE. As snowbirds return to spend their winter basking in the Phoenix Arizona sunshine, the **Pulaski Club** will be hosting an enthusiastic polka weekend. Pulaski Club will be presenting three days of fun in the sun showcasing "The Party Starts Here" with Polka Country Musicians. The festivities will begin on Friday, November 4 for a meet and greet with the band while enjoying the polka sounds of DJ "Nickel City Dave" at

6:00 p.m. Afterwards, you can come and enjoy the high energy musical talents of Polka Country Musicians on Saturday and Sunday from 2:00-6:00 p.m.

This sensational facility will be offering home-cooked Polish food during the course of the weekend.

Once you step foot into the Pulaski Club, you are greeted with open arms by the staff and members of this spirited organization. Dave Bonczkiewicz, the promoter of the polka events at the club, along with his wife Princess, roll out the red carpet to everyone who attends their dances. Their hard work and diligence are apparent when you visit and watch their interaction with each guest. If you are in the area, it is a definite for you're to-do list.

POLKA VS. COUNTRY. Promoter Val Bakowski is bringing back "Polka vs. Country" on November 26 at Nashville's II in Williamsville, N.Y.

This evening will provide the entertainment of **Polka Country Musicians**, and Western New York's premiere country music band **West of the Mark**.

Doors will open at 5:00 p.m. for those who want to come early and take some line dancing lessons or fill their stomachs as Nashville's will be offering a Polish platter. Tickets are \$10.00 in advance or \$15.00 at the door. Music will be from 7:00 p.m. to 1:00 a.m. This authentic country venue offers a mammoth wooden dance floor that will please polka and line dancers alike.

Contact Val Bakowski with any questions or for advance tickets at DyngusNY@aol.com.

Polka Dreams @ Sea 3
Apr 2 - 9, 2017
Carnival Pride®
Baltimore, MD to Grand Turk, Freeport & Half Moon Cay® - Bahamas

Buffalo Concertina All-Stars
Special Guest Star Ray Jay Of The Carousels
Polka Dreams All-Star Band

Star Band: Stacey Morris, Jimmy Weber
Dave Morris, Mike Matousek, Joe Dipyatic
Richie Zebrowski, Jeff Mleczo (if able)
www.polka-cruise.com
helga@adreamtrip4u.com
724-234-2033

Helga Leonard
A Dream Trip 4 U

MILLENNIUM BUFFALO
5th Annual Polka
New Year's Eve Celebration

Home of the Chopin Singing Society Dyngus Celebration

Featuring The Buffalo Concertina All Stars and from Cleveland, Ohio Jody Madzie and The Honky Express with Special Guest Star Appearance from Eddie Slegaj

Guest Room Accommodations
Welcome Cocktail Hour
7 Hour Open Bar
Polish Dinner Buffet
Champagne Toast at Midnight
Polish Pajama Party in Twigs
Lavish Polish Brunch Buffet New Year's Day

FROM \$199 PER COUPLE

Call today for Reservations
800.323.3331
2040 Walden Ave., Cheektowaga, NY

Tracing Polish Heroes in America

BUFFALO, — The yacht *Kpt. Wagner II* and its crew, Captain Andrzej Piotrowski and filmmaker/sailor Piotr Rudziński, visited Buffalo as part of The Great Loop Polonia, a cruise tracing the footsteps of Poles who helped build the United States.

Piotrowski and Rudziński began their journey in June 2014 in Chicago. They traveled down the Mississippi, around Florida, up the Intercoastal Waterway, the Hudson River, along the Erie Canal, through Buffalo, and back to Chicago. The length of the entire trip is 4,500 miles.

The PAC WNY Division, associate professor and Digital Media Arts Program director at Canisius College, Przemyslaw "P.J." Moskal, and former PAC president Joe Macielag organized a welcome for the crew, which gave a presentation at the Buffalo Maritime Center.

Motoring along the Niagara River the sailors traveled under the International Railroad Bridge designed by Casimir Gzowski, a Polish-Canadian engineer. They spent an afternoon driving to Niagararon-the-Lake, Ont., to visit Haller's Blue Army Cemetery, where Polish American recruits for the Polish



The crew of the *Kpt. Wagner II* — Andrzej Piotrowski, left, and Piotr Rudziński — are greeted by former Polish American Congress WNY secretary and Polonia organizer Helena Gołębiewska. The Polish yacht visited Buffalo as part of a cruise tracing the footsteps of Poles who helped build the United States.

War of Independence are buried.

And from the observation deck at Buffalo City Hall, they viewed an army of church spires rising above the old Polish neighborhoods on the city's East Side.

"The Polish spirit in the United States goes through us," said Rudziński, who is making a document-

tary of their water voyage. "We care about our history. We care about our heroes. We try to go where history matters."

Piotrowski and Rudziński met in 2012 in the British Virgin Islands. Piotrowski, who grew up in Koszalin, Poland, within eight miles of the Baltic Sea, lives in Chicago. He had the Great Loop on his bucket list.

Rudziński, who is from Ostrołęka, Poland, and lives in New York City, was searching for a film project.

In Mobile, Ala., they discovered the tombs of Confederate Col. Hippolytus Oladowski and Confederate Gen. Braxton Bragg in Magnolia Cemetery. Oladowski's will requested that he be buried next to his friend in arms.

"This was a big story for us," said Rudziński.

In St. Louis, they found major league baseball legend Stan Musial, who played for 22 seasons for the St. Louis Cardinals.

"Piotrowski just spends his life on the water," said Moskal. Piotrowski is a seasoned sailor with a wanderlust that spurred his crossing the Atlantic Ocean 14 times, said Moskal.

The documentary "Great Loop Polonia: Tracing Polish Heroes in America" is half complete, Rudziński said.

"The first part of the documentary will air on Polish public television," he said. "When the second part is finished, we plan to return to the United States to show it in select places. The boat will be renovated in Chicago, and next April we are planning to go back to Poland."

As for Piotrowski, he has his sight set on the scenic canals and rivers that crisscross France.

"He said he's sick of the Atlantic," said Golebiewska.

— from *Polish American Congress*, and Buffalo News reports by Jane Kwiatkowska.

Leshinskie Dually Celebrated

BALTIMORE — The Polish Heritage Association of Maryland (PHAM) honored its president Victoria "Vicky" Leshinskie with a gala surprise party, September 18, 2016 after a regular membership meeting.

Not only is Leshinskie retiring as its president after 14 years at the helm, she also celebrated her 90th birthday this past July 4, 2016 — Independence Day.

Leshinskie was born and raised in Shamokin, at the western edge of the coal fields in Northumberland County, Pennsylvania. She migrated to Baltimore, in 1944 after graduating from high school, and began an enduring and very successful career in the hospital administration field. She formally retired 19 years ago from the University Hospital Medical Center, but selflessly volunteered to work with medical students in its anesthesiology department until just recently.

Under Leshinskie's strong leadership and dogged perseverance, PHAM has continued its mission to celebrate, promote and preserve Polish culture, history and heritage through various programs and events. She was especially dedicated to PHAM's scholarship program that has provided college students



Polish Heritage Association of Maryland Director Richard Poremski with President Victoria Leshinskie.

of Polish heritage in Maryland with \$350,000 (and counting) over the years. In addition to the many official proclamations of merit and glowing accolades, her most prized gift at the celebration was the PHAM membership presentation of a \$2,000 scholarship to be granted in the name of "Victoria Leshinskie" during the 2017 scholarship awards program.

Leshinskie revitalized and grew the organization in all respects. The use of all new communications technology was emphasized in order to recruit new members, especially young ones, to introduce and immerse them in our rich Polish culture, and to proudly carry its legacy on into our Polonia future.

Members wished her a sincere "sto lat," and expressed good luck as she retires to her family homestead in Shamokin.

Biedroń to Discuss LGBT Rights in Poland

ANN ARBOR, Mich. — Robert Biedroń will explore the recent history of LGBT (lesbian, gay, bisexual, and transgender) rights in Poland at the Nov. 2 Annual Copernicus Lecture, "Sexual Minorities and Civil Rights in Poland."

The lecture will be held at the Helmut Stern Auditorium Museum, at 5:30 p.m. It is part of the University of Michigan's Minorities Series, which focuses on the fates and challenges various minorities face.

Biedroń, mayor of Słupsk, Poland, is an LGBT activist and a member of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe. He holds a Ph.D. in political science and a diploma from the School for Young Social and Political Leaders in Warsaw.

Having served as a consultant to numerous human rights organizations both in Poland and abroad, Biedroń is the co-founder and a long-standing president of the Warsaw-based Campaign Against Homophobia, which protects the constitutionally guaranteed rights of



sexual minorities in Poland. From 2011-14, Biedroń was an elected member of the Polish Parliament, serving as vice-chair of the Justice and Human Rights Committee and a member of the Foreign Affairs Committee. The first openly gay parliamentarian and mayor in Poland, he participates in the Advisory Group on Gender, Forced Displacement, and Protection, which was launched by the United Nations High Commissioner for Refugees this past February.

For information, visit or call: copernicus@umich.edu; (734) 764-0351.



Buy a 1-year gift subscription — for a friend, family member, clergy, or library, — and receive **ten free custom-designed Polish-English Christmas Cards** with envelopes. (We'll even pay for the shipping). That's over \$30.00 of goods, all for the price of one-year gift subscription!

In addition to helping spread the news about our wonderful Polish heritage, you will get nifty Christmas cards, and a Gift Subscription Postcard, which you can mail or give to the recipient. We'll select an assortment of cards for you, but if you have a preference, just let us know.

Christmas is one of the best times of the year to be Polish, and a gift subscription to the PAJ is the best way to reintroduce family and friends to the many treasured customs and traditions of Poland.

[] Enclosed is \$22.00 for a one-year gift subscription to:

NAME

ADDRESS

CITY, STATE, ZIP

[] Check or Money Order Enclosed

[] Charge to my:

[] VISA [] MASTERCARD [] AMEX [] DISCOVER

CARD NO.

EXP. DATE CV CODE

NAME

ADDRESS

CITY, STATE, ZIP

Send to: **POLISH AMERICAN JOURNAL**
P.O. BOX 271, NORTH BOSTON, NY 14110-0271

Jazz and The Big Band Classics

CHICAGO — Every Tuesday night at Andy's Jazz Club on East Hubbard Street on Chicago's Near North Side, the **East Hubbard Street Jazz Orchestra** performs music from the big band era. Music from Duke Ellington and Buddy Rich fills the air and the intimate club is filled to capacity.

On stage are 15 musicians: four trumpeters, four trombonists, and four saxophonists, along with a pianist, drummer, and bassist. This ensemble plays music that was written long before these young musicians were born. They take compositions from the 1940s and create a sound that is not only nostalgic, but also fresh and meaningful. The solos



may be a bit tricky to master, but the musicians produce the stylish rhythms of days gone.

The orchestra's founder, trombonist, and composer is Polish-born **Luke Malewicz** (above), who be-

gan his musical training at the age of 7. He discovered big band music after moving to the Chicago area as a child. Since his high school days, he has become a devotee of the big band sound. Malewicz studied jazz at Indiana University, followed by graduate studies at the Manhattan School of Music. He is also a member of the Heritage Quartet, a group that plays European-influenced jazz, including Luke's own creative adaptations of traditional Polish folk songs.

The East Hubbard Jazz Orchestra will be performing at Andy's Jazz Club, every Tuesday evening until the end of December.

— Geraldine Balut Coleman